

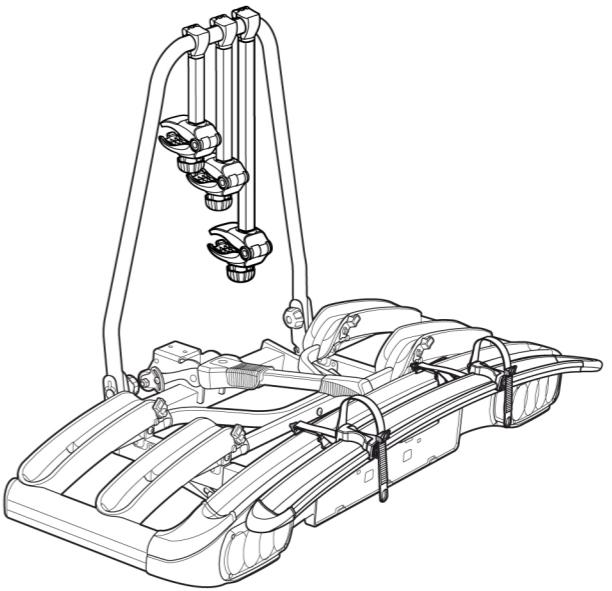
Volvo. for life

**VOLVO**

Volvo Car Corporation 31316387, 2010-03 Printed in Göteborg, Sweden

VOLVO

# ACCESSORIES USER GUIDE





Specifikationer, konstruktionsdata och illustrationer i denna publikation är inte bindande. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar utan föregående meddelande.

The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

Les spécifications, les données de construction et les illustrations de cette publication ne sont contractuelles. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sans notification préalable.

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen technischen Daten, Konstruktionsdaten und Abbildungen sind nicht bindend. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Tässä julkaisussa olevat erittelyt, rakennetiedot ja kuvat eivät ole sitovia. Pidätämme itsellämme oikeuden tehdä muutoksia niistä ennalta ilmoittamatta.

Le specifiche, i dati di costruzione e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono vincolanti. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

Las especificaciones, datos de construcción e ilustraciones de esta publicación no son vinculantes. Nos reservamos el derecho de realizar alteraciones sin notificación previa.

De specificaties, constructiegegevens en afbeeldingen in deze uitgave zijn niet bindend. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.



Las especificações, dados de construção e figuras desta publicação não são vinculativas. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem notificação prévia.

Bu yayında bulunan teknik özellikler, yapısal veriler ve çizimler bağlayıcı değildir. Önceden bildirmeksızın bu bilgilerde değişiklik yapma hakkımızı saklı tutarız.

Спецификации, конструкторские данные и иллюстрации в данной публикации могут быть изменены. Мы оставляем за собой право на внесение изменений без предварительного предупреждения.

当ガイド内の仕様、デザインデータ、及びイラストには拘束力がありません。当社は予告無しに内容を変更する権利を有します。

本出版物内的规格、构造数据与插图不受限制。我们保留进行更改而无须事先通知之权力。





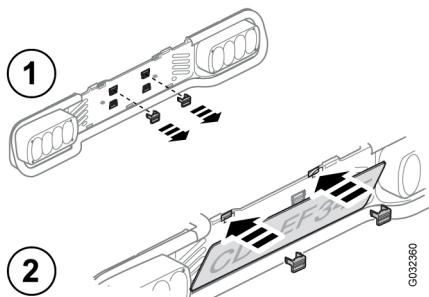
<b>SV</b> - Cykelhållare, draghängd .....	2
<b>EN</b> - Bicycle holder, towbar mounted .....	16
<b>FR</b> - Porte-vélos, monté sur crochet d'attelage .....	30
<b>DE</b> - Fahrradträger, für die Anhänger kupplung .....	44
<b>ES</b> - Portabicicletas, montado en el gancho de remolque .....	58
<b>NL</b> - Fietsdrager, op trekhaak .....	72
<b>FI</b> - Polkupyöräteline, vetokoukuun kiinnitettävä .....	86
<b>IT</b> - Portabiciclette, supportato su gancio di traino .....	100
<b>PT</b> - Porta-bicicletas, montado na barra de reboque .....	114
<b>JA</b> - バイシクルホルダー ( トウバー・マウント式 ) .....	128
<b>RU</b> - Держатель для велосипедов, подвешенный на крюке .....	142
<b>ZH</b> - 自行车固定架 , 拖杆安装式 .....	156



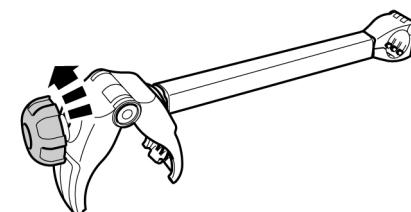
## **SV - Cykelhållare, draghängd**

Förberedelser .....	.3
Transport .....	6
Justering .....	9
Hållare för extra cykel .....	12
Anvisningar draghängd cykelhållare .....	15

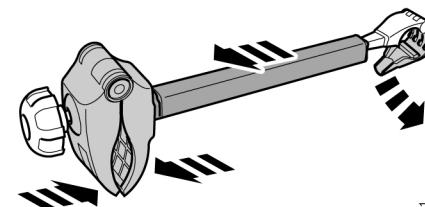
Förberedelser



- Ta loss två av fasthållningsclipsen (1).
- Sätt dit registreringsskylten på cykelhållaren med clipsen (2).



- Skruva upp reglaget för att förbereda fastsättning av ramhållaren på stödbågen.



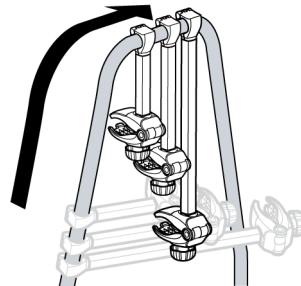
- Dra i ramhållaren för att lossa fästet. Det kan underlätta att trycka ihop klämman samtidigt.
- Kläm fästet runt stödbågen, och släpp fjädringen.

OBS

Fjädern i ramhållaren har stort fjädringsmotstånd, så akta fingrarna.

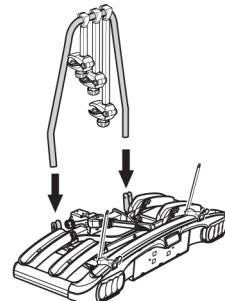
## SV Cykelhållare, draghängd

### Förberedelser



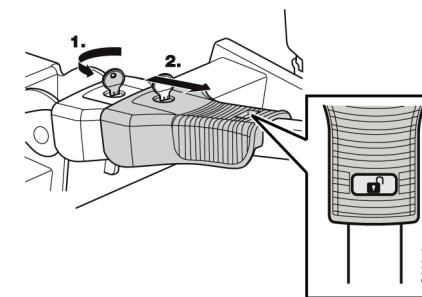
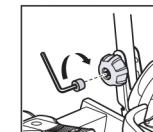
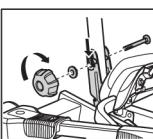
G043578

- Dra fram ramhållarna till rätt position.



G043579

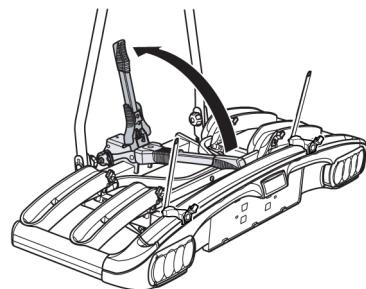
- Sätt dit stödbägen i hållarna och skruva fast.



G026404

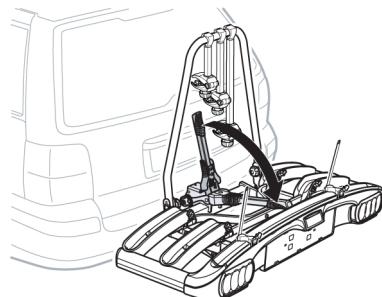
- Lås upp och dra bak låsbygeln på spännsarmen.  
Kontrollera symbolen på låsbygeln.

### Förberedelser



G043580

- Fäll upp spännsarmen.



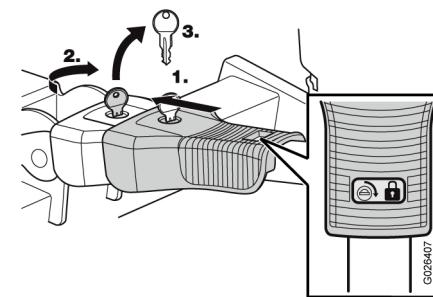
G043581

- Torka av dragkroken.
- Sätt dit cykelhållaren på dragkroken.
- Fäll ner spännsarmen helt.



#### OBS

Det måste vara ett avstånd av minst 65 mm  
mellan stötfångaren och centrum på dragkulan.  
Akta bilens stötfångare så att den inte skadas.

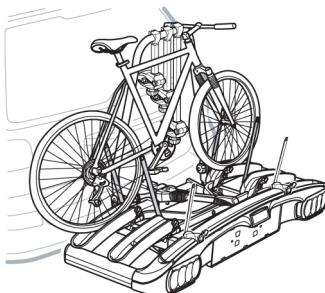


G036407

- För fram låsbygeln, lås och ta ur nyckeln.
- Kontrollera symbolen på låsbygeln.

## SV Cykelhållare, draghängd

### Transport

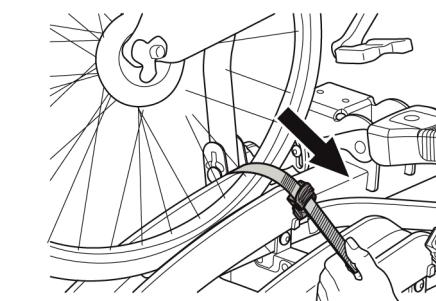
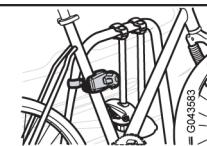
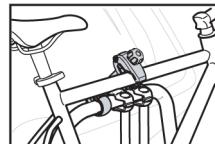


G043582

- Sätt dit cykeln/cyklen på cykelhållaren.
- Sätt cyklarna omkring om flera cyklar ska lastas på cykelhållaren. Sätt den tyngsta cykeln innerst.
- Kontrollera att den innersta cykelnens styre inte stöter emot bilens baklucka. Vid behov, lossa styrstången och vrid styret eller flytta ut cykeln ett läge.

#### OBS

Tänk på att avgaserna från bilen är heta, och kan påverka cykelhållaren eller dess last. Detta gäller speciellt de delar som är gjorda av plast. Vid behov bör man därför leda bort avgaserna från cykelhållaren.

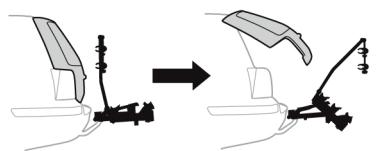


G026413

- Spän fast cykeln med ramhållaren som bilderna visar.

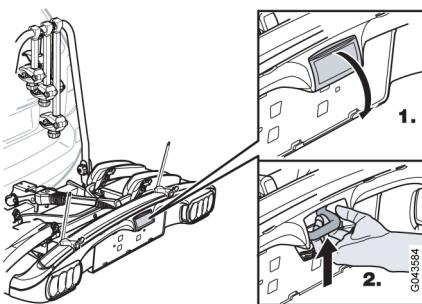
- Spän fast hjulen med spänningar.

Transport



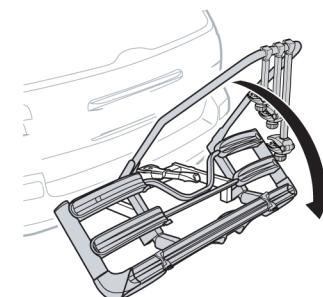
G027348

- För att kunna öppna bakluckan på femdörrars-bilar kan cykelhållaren vinklas bakåt.



G043584

- Vik ned täcklocket, som är placerat ovanför hållaren för registreringsskylden.
- Dra upp spärrhandtaget.



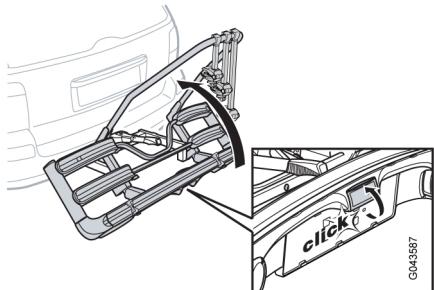
G043585

- Vinkla cykelhållaren bakåt.
- Öppna bakluckan.



## SV Cykelhållare, draghängd

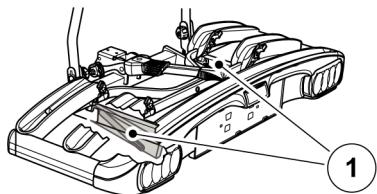
### Transport



- Fäll upp cykelhållaren tills den låser fast med ett tydligt låsljud.
- Kontrollera att cykelhållaren är ordentligt låst i uppfällt läge.
- Fäll upp täcklocket.

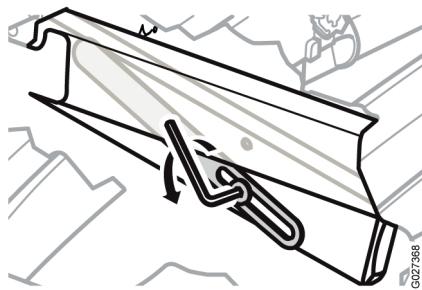
Justerering

Öppningsvinkel

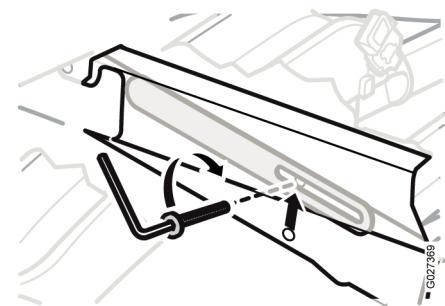


G027352

- Cykelhållaren går att vinkla bakåt för att underlätta öppning av bakluckan.  
Öppningsvinkeln går att justera. Genom att flytta stoppskruvarna ökas öppningsvinkel ( $70^\circ$ ).



- Lossa stoppskruvarna på båda sidor.

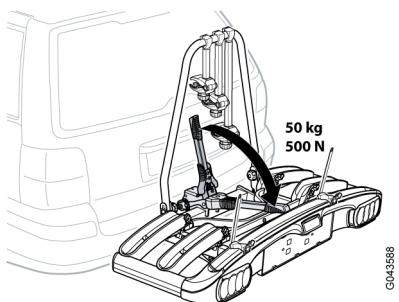


- Sätt dit stoppskruvarna i de övre lägena.

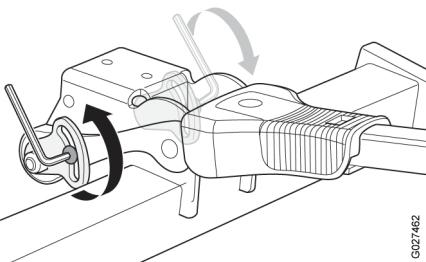
## SV Cykelhållare, draghängd

### Justerering

#### Fastsättning

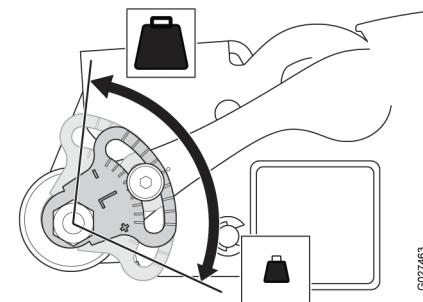


- Trycket som erfordras för att sätta fast cykelhållaren på dragkroken ska vara 50kg (500 N). Om cykelhållaren går att vrida på dragkroken, eller om spännharmen är för trög att fälla ned, behöver fastsättningstrycket justeras.



- Lossa justerskruvarna

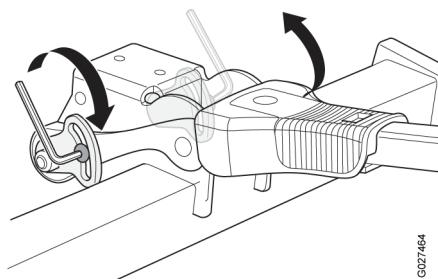
G027462



- Om cykelhållaren sitter för löst, vrid gradskivan uppåt.
- Om spännharmen är för trög att fälla ned, vrid gradskivan nedåt.

G027463

Justering



G027464

– Dra åt justerskruvarna.

## SV Cykelhållare, draghängd

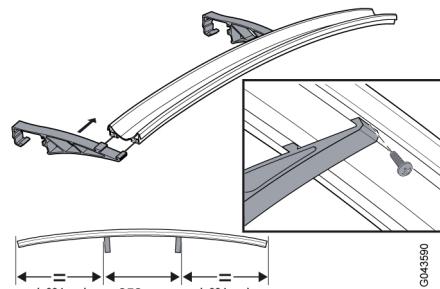
### Hållare för extra cykel

#### Montering av extrahållare

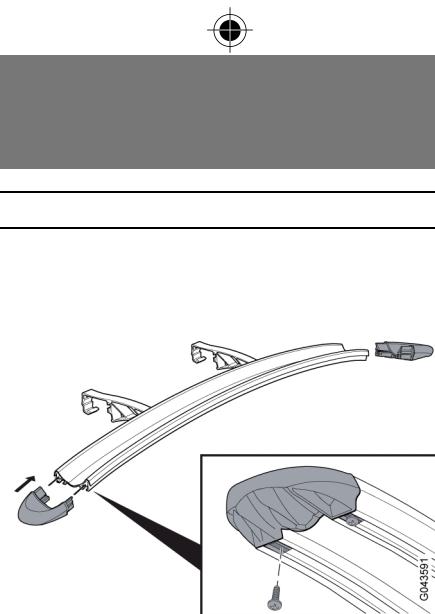


OBS

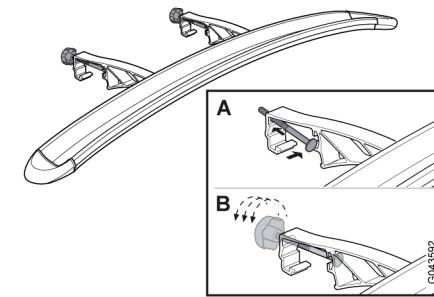
Extrahållaren får inte användas på C30.



- Montera fästena på hållaren enligt mättangivelse i bild.
- Lås fast fästena med skruv.

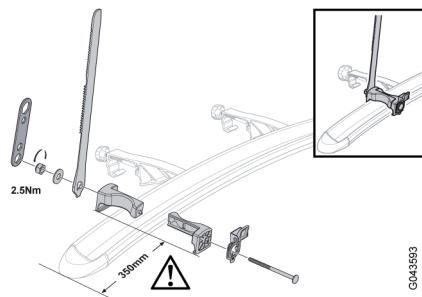


- Tryck på kantbitarna och skruva fast dem på undersidan.

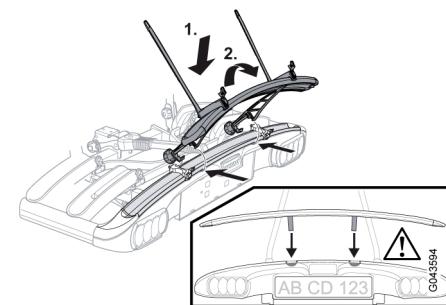


- Sätt fast skruven i fästena. Se till att skruven sitter fast i fästet.
- Skruva på vredet på skruven.

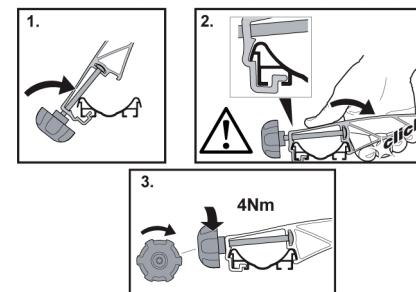
Hållare för extra cykel



- Sätt ihop fästet på hållaren, 350 mm från hållarens kant. Skruva med 2.5 Nm.
- Upprepa på andra sidan.



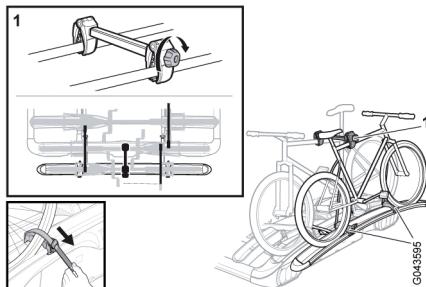
- Montera extrahållaren på avsedd plats i cykelhållaren.  
Sätt in fästet i cykelhållaren (1) och tryck fast fästet (2). Det ska höras ett klick-ljud.
- Skruva fast reglaget med 4 Nm.



## SV Cykelhållare, draghängd

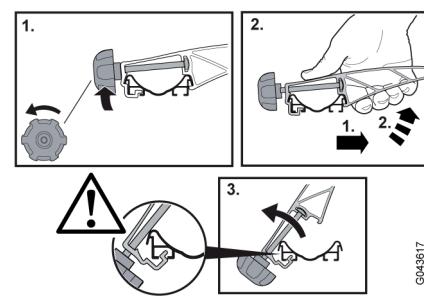
### Hållare för extra cykel

#### Ditsättning av cykel

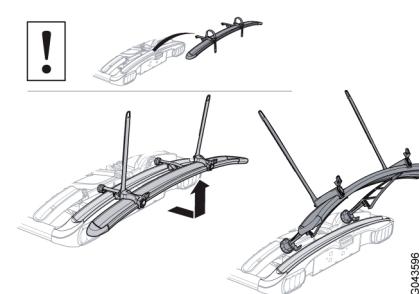


- Sätt cykeln i hållaren.
- Spänn fast cykeln i den närmaste cykeln med ramhållaren.
- För spännskedan genom hjulen och dra åt.

#### Borttagning av extrahållare



- Skruva loss reglagen.
- Håll i fästet och dra det framåt och uppåt.
- Haka loss extrahållaren från cykelhållaren.



Anvisningar draghängd cykelhållare

- Egenvikt: 19 kg (+ 2 kg, extrahållare).
- Maximal vikt per cykel: 20 kg (15 kg på extrahållare).
- Total maximal last: 60 kg (kultryck beaktat).
- Fordonsföraren är ensam ansvarig för att produkten är i felfritt tillstånd och väl fastsatt.
- Före avfärd skall funktionen hos ljusrampens belysningsenheter kontrolleras.
- Låt inget löst sitta kvar på cyklarna under transport.
- Kontrollera att remmar och andra fästen sitter stabilt och efterdrå vid behov.
- Bilens längd ökar när cykelhållaren är monterad. Cyklarna kan öka dess bredd och höjd. Var försiktig vid backning.
- Byt omedelbart slitna eller skadade detaljer.
- Cykelhållaren skall alltid vara låst under färd.
- Bilens köregenskaper kan ändras vid kurvtagning och inbromsning när produkten är monterad.
- Gällande hastighetsbestämmelser och övriga trafikregler skall alltid följas.
- Hastigheten skall anpassas efter rådande omständigheter, men får ej överskrida 130 km/h.
- Tandemcyklar får ej transporteras.
- Volvo fritar sig från ansvar för skador på person och/eller egendom samt ekonomisk skada som en följd därav, försakade av felaktig montering eller användning.
- Modifiering av produkten får ej göras.

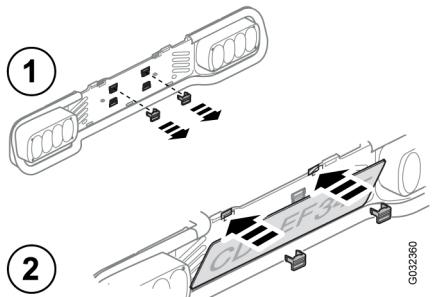


## **EN - Bicycle holder, towbar mounted**

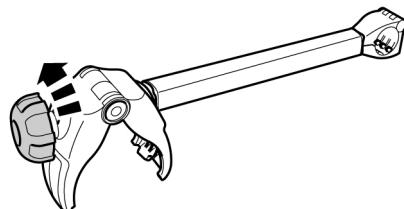
Preparations .....	17
Transportation .....	20
Adjustment .....	23
Holder for extra bicycle .....	26
Instructions towbar mounted bicycle holder .....	29



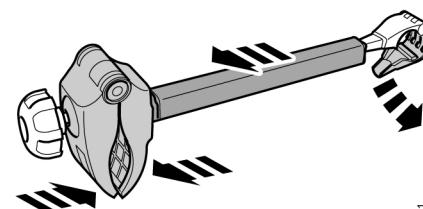
## Preparations



- Remove the two holder clips (1).
- Install the license plate on the bicycle holder with the clips (2).



G032360



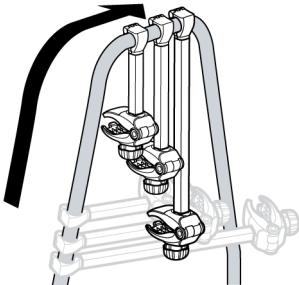
G041211

### **NOTE**

The spring in the frame holder has high sprung resistance, so mind your fingers.

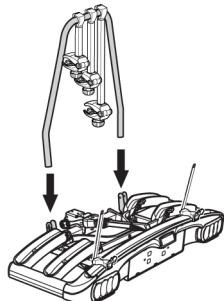
## EN Bicycle holder, towbar mounted

### Preparations

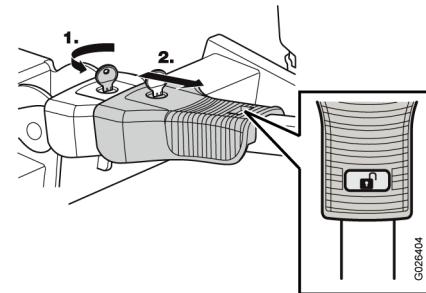


G043578

- Pull the frame holders to the correct position.



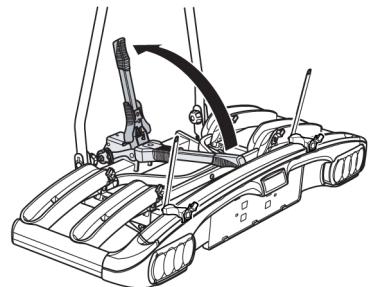
- Install the support arc in the holders and screw into position.



G026404

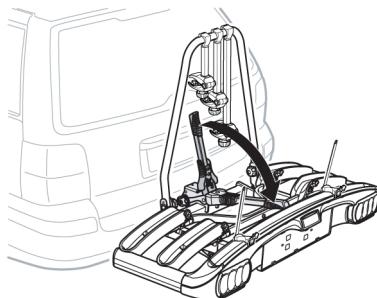
- Unlock and pull the striker plate back on the tensioner arm. Check the symbol on the striker plate.

### Preparations



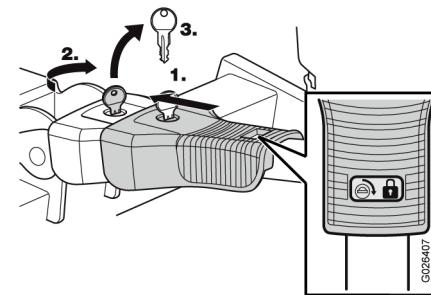
G043580

- Fold the tensioner arm up.



G043581

- Wipe the towbar clean.
- Install the bicycle holder on the towbar.
- Fold the tensioner arm down completely.



G036407

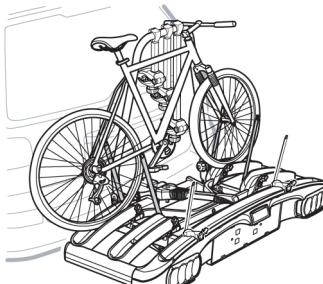
- Move the striker plate forward, lock and remove the key.
- Check the symbol on the striker plate.

#### NOTE

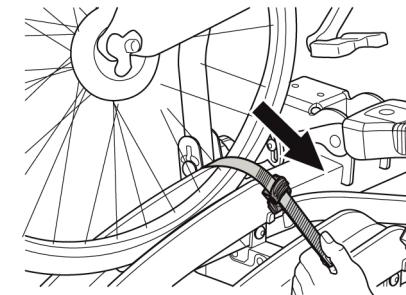
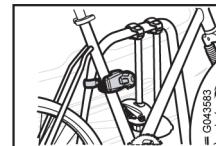
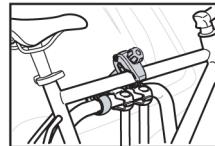
There must be at least a 65 mm distance between the bumper and centre of the tow ball.  
Take care not to damage the bumper.

## EN Bicycle holder, towbar mounted

### Transportation.



G043582

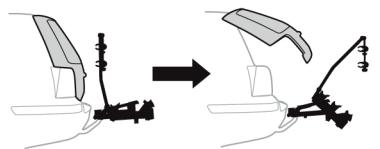


- Install the bicycle(s) on the bicycle holder.
- Overlap the bicycles if more than one is to be loaded onto the holder. Place the heaviest bicycle innermost.
- Check that the handlebar of the innermost bicycle does not lie against the tailgate of the car. If necessary, slacken off the handlebars and turn them or move the bicycle out one position.

#### NOTE

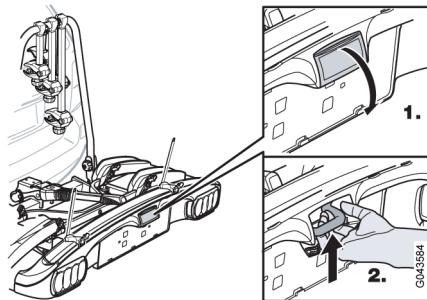
Remember that the exhaust gases from the car are hot and can affect the bicycle holder or its load. This especially applies to plastic parts. If necessary, you should route the exhaust gases away from the bicycle holder.

Transportation.



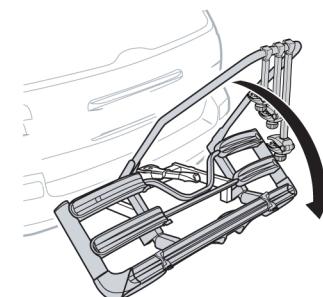
G027348

- In order to open the tailgate on five doors cars, the bicycle holder can be angled backwards.



G043584

- Fold the cover down, which is located above the holder for the license plate.
- Pull up the catch handle.



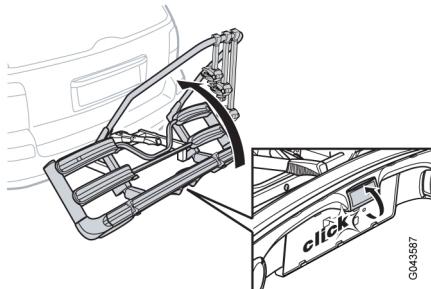
G043585

- Angle the bicycle holder backwards.
- Open the tailgate.



**EN Bicycle holder, towbar mounted**

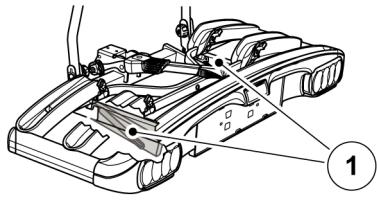
**Transportation.**



- Fold up the bicycle holder until it locks with a clear click sound.
- Check that the bicycle holder is properly locked in the folded up position.
- Fold up the cover.

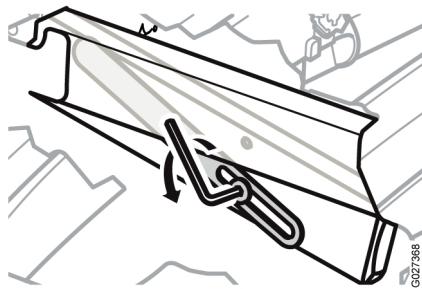
Adjustment

Opening angle

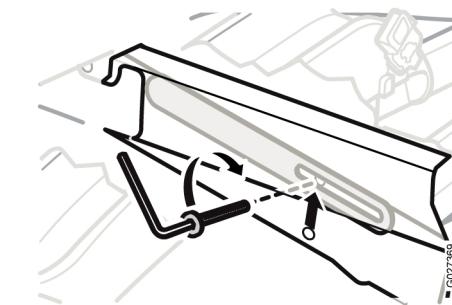


G027352

- The bicycle holder can be angled back to facilitate opening the tailgate. The opening angle can be adjusted. Moving the stop screws increases the opening angle (70°).



- Slacken off the stop screws on both sides.

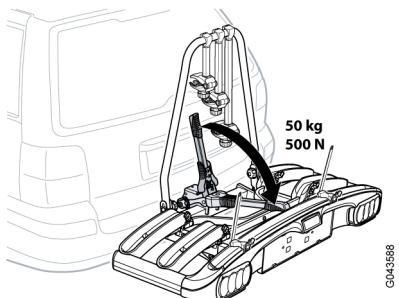


- Install the stop screws in the upper positions.

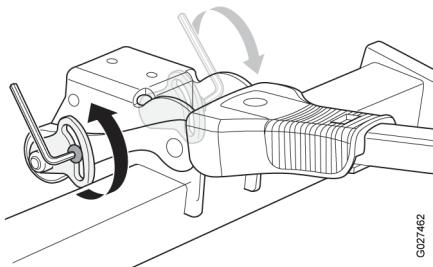
## EN Bicycle holder, towbar mounted

### Adjustment

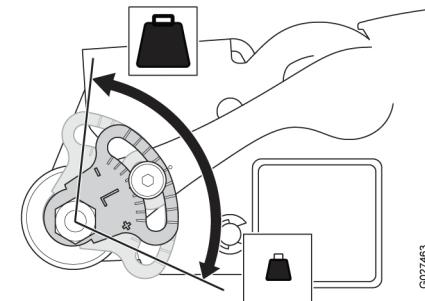
#### Attachment



- The pressure that is required to attach the bicycle holder to the towbar is 50kg (500 N). If the bicycle holder can be turned on the towbar, or if the tensioner arm is too stiff to fold down, adjust the attachment pressure.

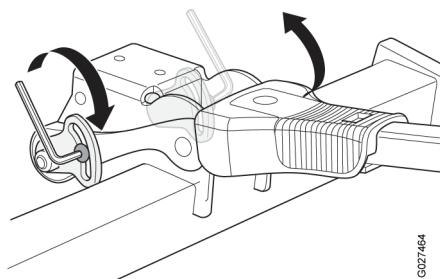


- Slacken off the adjuster screws.



- If the bicycle holder is too loose, turn the protractor upwards.
- If the tensioner arm is too stiff to fold down, turn the protractor downwards.

Adjustment



G027464

- Tighten the adjuster screws.

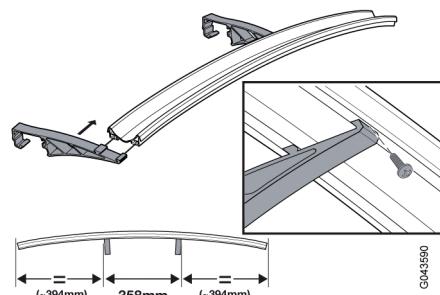
## EN Bicycle holder, towbar mounted

### Holder for extra bicycle

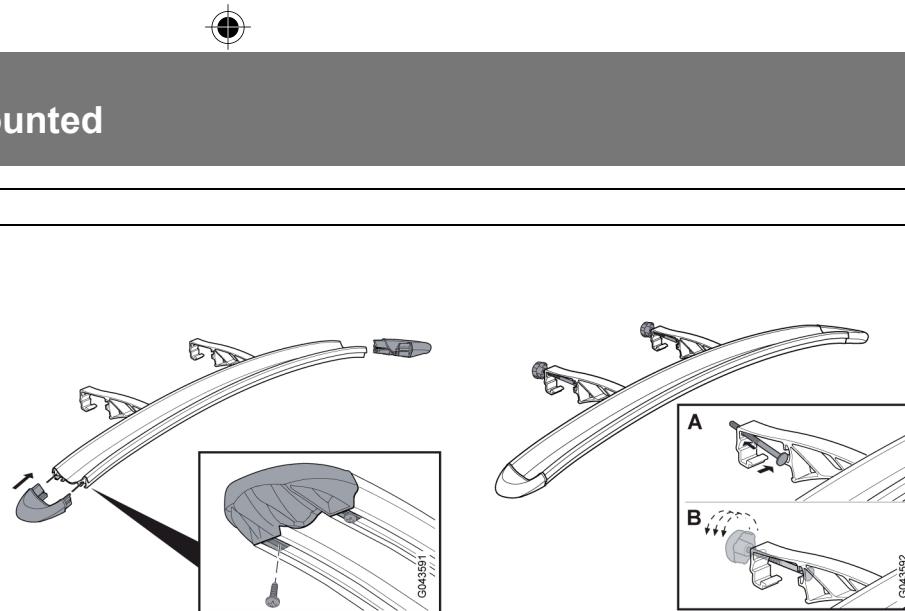
#### Installing an additional holder

##### NOTE

The additional holder may not be used on the C30.



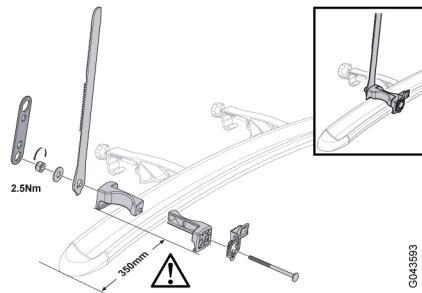
- Install the mountings on the holder according to the dimensions in the illustration.
- Lock the mountings using screws.



- Press the edge pieces into place and screw them into place on the underside.

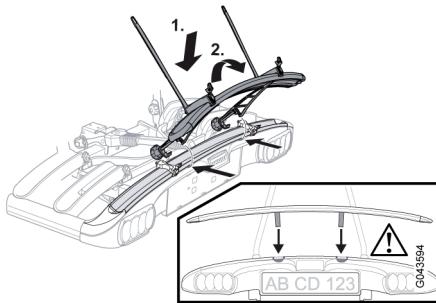
- Secure the screws in the mountings. Ensure that the screws are located in the mounting.
- Screw the knob on the screws.

### Holder for extra bicycle

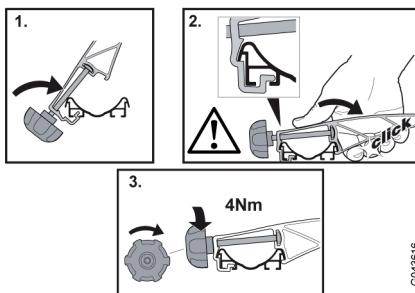


G043593

- Assemble the mounting on the holder, 350 mm from the edge of the holder. Tighten to 2.5 Nm.
- Repeat on the other side.



- Install the additional holder in the intended place in the bicycle holder.  
Install the mounting in the bicycle holder (1) and press the mounting into place (2). A click sound should be heard.
- Tighten the knob to 4 Nm.



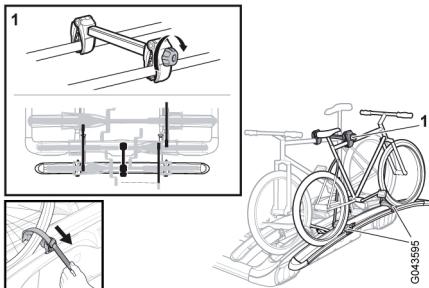
G043594

G043616

## EN Bicycle holder, towbar mounted

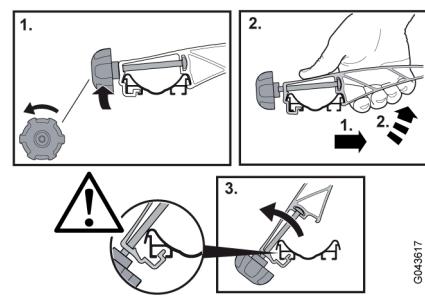
### Holder for extra bicycle

#### Loading the bicycle

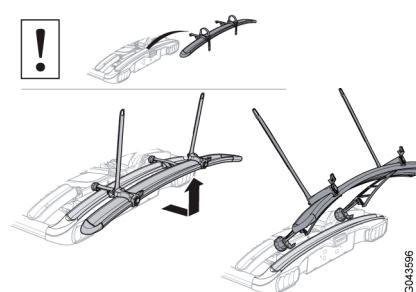


- Install the bicycle in the holder.
- Strap the bicycle to the closest bicycle with the frame holder.
- Insert the tension straps through the wheels and tighten.

#### Removing the additional holder



- Unscrew the knobs.
- Hold the mounting and pull it forward and upward.
- Unhook the additional holder from the bicycle holder.



Instructions towbar mounted bicycle holder

- Weight: 19 kg (+ 2 kg, additional holder).
- Maximum weight per bicycle: 20 kg (15 kg on additional holder).
- Total maximum load: 60 kg (ball pressure load).
- The vehicle driver has the sole responsibility for the product being free from defects and securely fastened.
- Before a journey, the function of the lighting unit lights must be checked.
- Do not leave any loose items on the bicycles during transportation.
- Check that the straps and other mountings are secure and post tighten as necessary.
- The length of the car increases when the bicycle holder is installed. The bicycles can add to the width and height of the car. Take care when reversing.
- Replace any worn or damaged parts immediately.
- The bicycle holder must always be locked during a journey.
- The driving characteristics of the car may differ when cornering and under braking when the product is installed.
- Always follow applicable speed limits and other traffic laws.
- The speed must be adjusted to the prevailing conditions, but must never exceed 130 km/h.
- Tandem bicycles must not be transported.
- Volvo takes no responsibility for personal injuries and/or damage to property and consequential financial losses, caused by incorrect mounting or use.
- The product must not be modified.



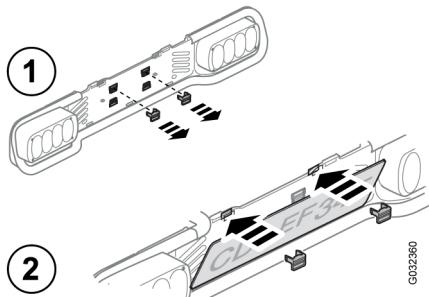
## **FR - Porte-vélos, monté sur crochet d'attelage**

Préparatifs .....	31
Transport .....	34
Réglage .....	37
Support pour vélo supplémentaire .....	40
Instructions pour porte-vélos à monter sur le crochet d'attelage .....	43

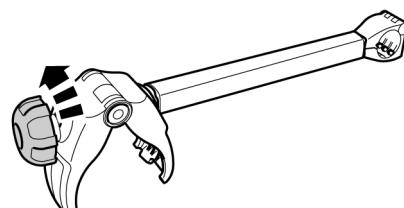


## Porte-vélos, monté sur crochet d'attelage FR

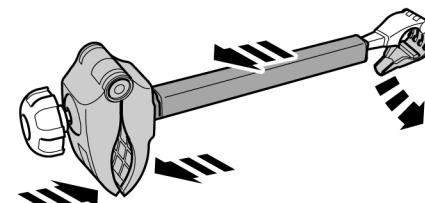
### Préparatifs



- Détachez deux des attaches de fixation (1).
- Placez la plaque d'immatriculation sur le porte-vélos avec les attaches (2).



- Dévisser la mollette pour préparer la fixation du support de cadre sur les arceaux.



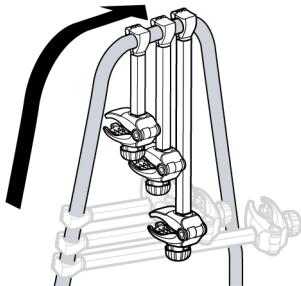
- Tirez sur le support de cadre pour le détacher de la fixation. Cela peut vous faciliter les choses de comprimer l'attache simultanément.
- Placez la fixation autour des arceaux et relâchez le ressort.

#### NOTE

Le ressort du support de cadre est très puissant, faites attention à vos doigts.

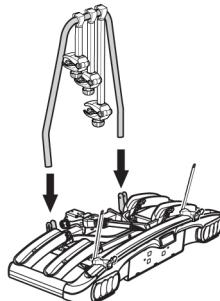
## FR Porte-vélos, monté sur crochet d'attelage

### Préparatifs



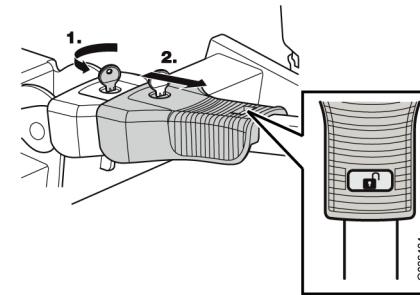
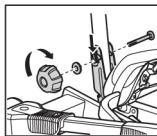
G043578

- Tirer les supports de cadre vers l'avant, en bonne position.



G043579

- Insérer l'arceau dans les supports et visser.

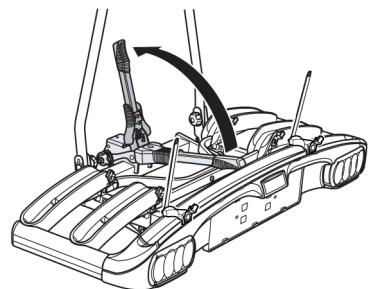


G026404

- Déverrouiller et tirer l'étrier de verrouillage vers l'arrière sur le levier de serrage. Vérifier le symbole sur l'étrier de verrouillage.

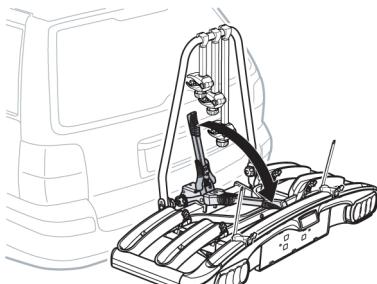
## Porte-vélos, monté sur crochet d'attelage FR

### Préparatifs



G043580

- Relever le levier de serrage.



G043581

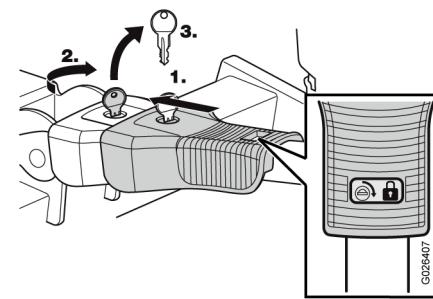
- Essuyer le crochet d'attelage.
- Poser le porte vélos sur le crochet d'attelage.
- Rabaisser complètement le levier de serrage.



#### NOTE

Une distance de 65 mm minimum doit être respectée entre le pare-chocs et le centre de la boule d'attelage.

Veiller à ne pas endommager le pare-chocs.

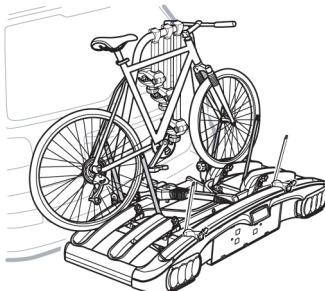


G036407

- Avancer l'étrier, verrouiller et extraire la clé.
- Vérifier le symbole sur l'étrier de verrouillage.

## FR Porte-vélos, monté sur crochet d'attelage

### Transport

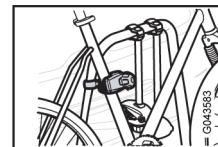
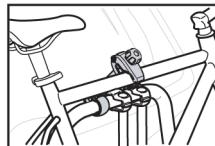


G043582

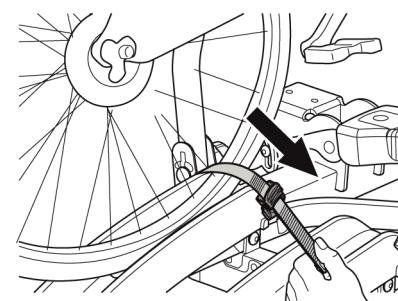
- Placez le vélo/les vélos sur le porte-vélos.
- S'il y a plusieurs vélos à charger sur le porte-vélos, les placer tête-bêche. Placer le vélo le plus lourd à l'intérieur.
- Veiller à ce que le guidon du vélo intérieur ne cogne pas sur le hayon de la voiture. Si nécessaire, dévisser la colonne de direction et tourner le guidon ou déplacer le vélo d'un cran.

#### NOTE

N'oubliez pas que les gaz d'échappement de la voiture sont brûlants , et qu'ils peuvent avoir un effet sur le porte-vélos ou son chargement, en particulier sur les pièces en plastique. Il peut être nécessaire de dévier les gaz d'échappement du porte-vélos.



- Fixez le vélo à l'aide du support de cadre comme indiqué dans les illustrations.

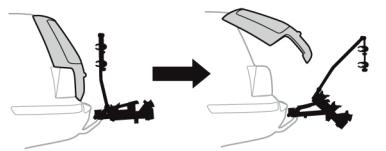


G026413

- Serrez les roues avec les courroies de serrage.

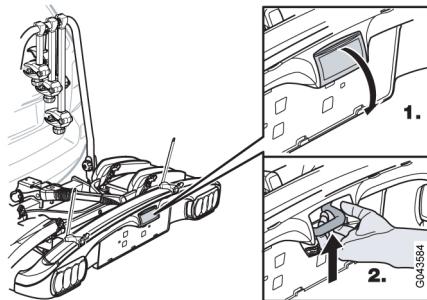
## Porte-vélos, monté sur crochet d'attelage FR

Transport



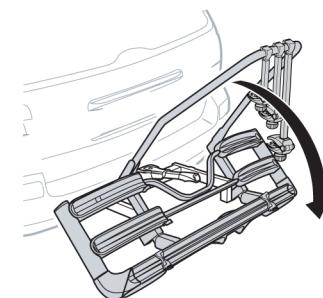
GD27348

- Le porte-vélos peut s'incliner vers l'arrière afin de permettre l'ouverture du hayon d'une voiture cinq portes.



GD43584

- Abaisser le cache, placé au-dessus du support pour plaque minéralogique.
- Relever la poignée de verrouillage.

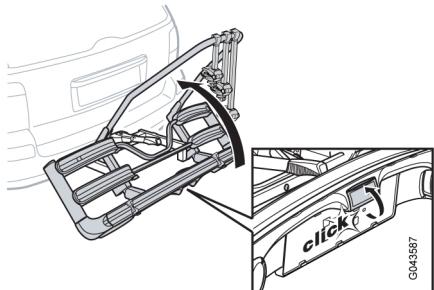


GD43585

- Incliner le porte-vélos vers l'arrière.
- Ouvrez le hayon.

## FR Porte-vélos, monté sur crochet d'attelage

### Transport

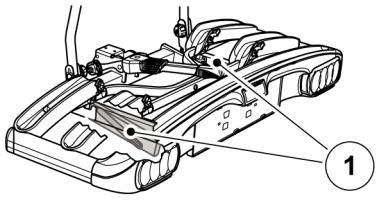


- Relever le porte-vélos jusqu'à ce qu'il se verrouille. Un clic se fait alors entendre.
- Vérifier que le porte-vélos est bien verrouillé en position relevée.
- Relever le cache.

## Porte-vélos, monté sur crochet d'attelage FR

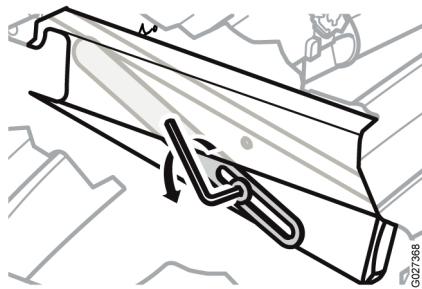
Réglage

### Angle d'ouverture

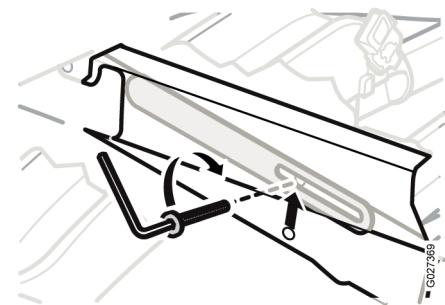


GD27352

- Le porte-vélos peut être incliné en arrière de manière à faciliter l'ouverture du hayon. L'angle d'ouverture peut être ajusté. Le déplacement des vis d'arrêt permet d'augmenter l'angle d'ouverture ( $70^\circ$ ).



- Libérer les vis d'arrêt des deux côtés.

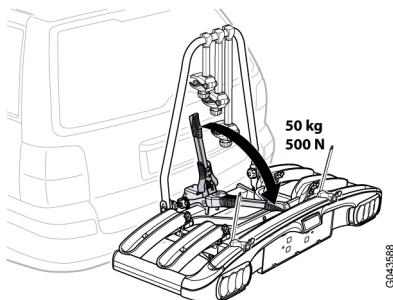


- Poser les vis d'arrêt sur les positions supérieures.

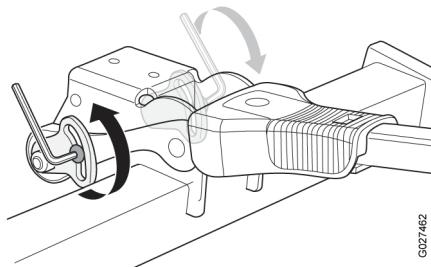
## FR Porte-vélos, monté sur crochet d'attelage

### Réglage

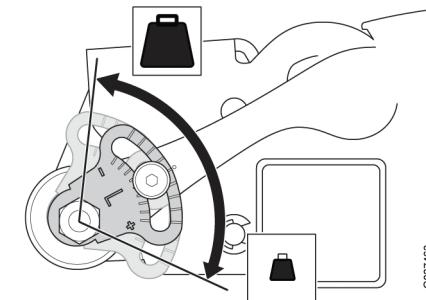
#### Fixation



- La force nécessaire à la fixation du porte-vélos sur le crochet d'attelage est de 50 kg (500 N). Si le porte-vélos peut être tourné sur le crochet d'attelage, ou si le levier de serrage est trop dur à abaisser, la force de fixation peut nécessiter d'être ajustée.



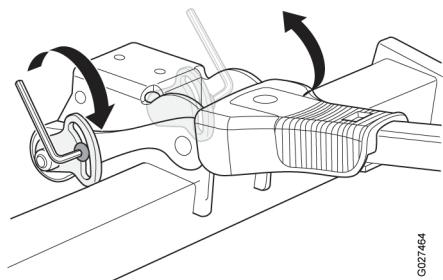
- Dévisser les vis de réglage.



- Si le porte-vélos est trop lâche, tourner le rapporteur vers le haut.
- Si le levier de serrage est trop dur à abaisser, tourner le rapporteur vers le bas.

Porte-vélos, monté sur crochet d'attelage FR

Réglage



G027464

– Serrer les vis d'ajustement.

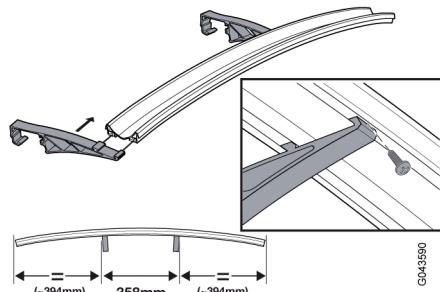
## FR Porte-vélos, monté sur crochet d'attelage

### Support pour vélo supplémentaire

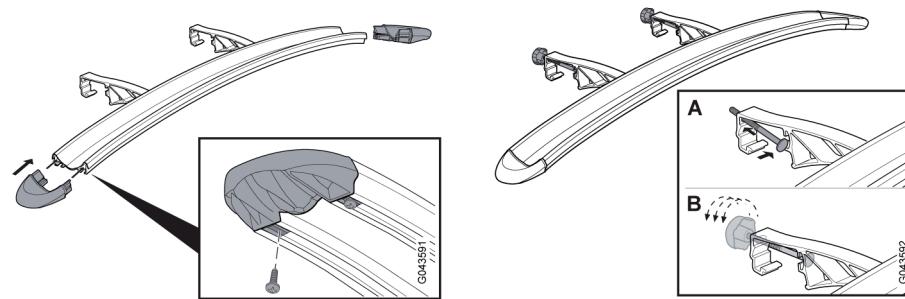
#### Montage d'un support supplémentaire

##### **NOTE**

On ne doit pas utiliser de support supplémentaire sur les modèles C30.



- Placez les fixations sur le support conformément aux cotes indiquées dans l'illustration.
- Verrouillez les fixations avec la vis.

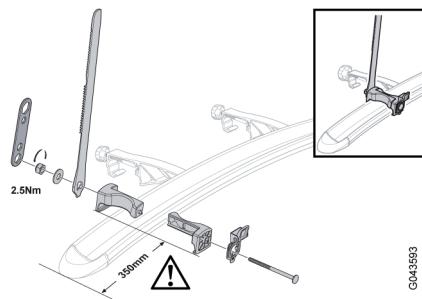


- Enfoncez les extrémités et vissez-les par le dessous.

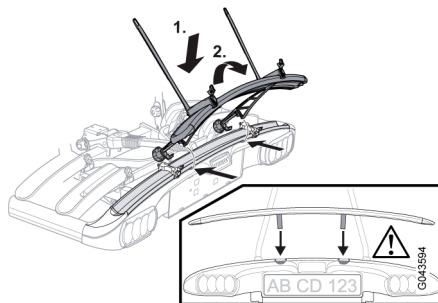
- Placez les vis dans les fixations. Veillez à ce que les vis soient bien en place dans les fixations.
- Vissez la molette sur la vis.

## Porte-vélos, monté sur crochet d'attelage FR

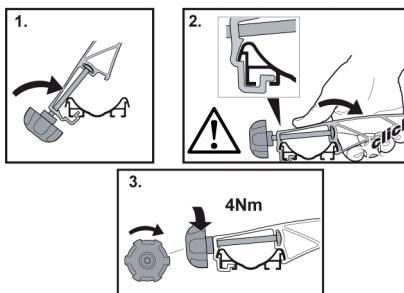
### Support pour vélo supplémentaire



- Assemblez la fixation sur le support à 350 mm du bord du support. Vissez à 2,5 Nm.
- Répétez la procédure de l'autre côté.



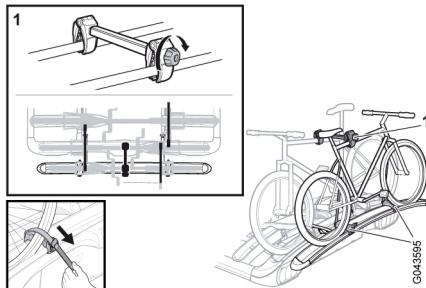
- Montez le support supplémentaire à l'endroit prévu sur le porte-vélos.  
Placez la fixation dans le porte-vélos (1) et appuyez sur la fixation (2) jusqu'à entendre un déclic.
- Vissez la commande à 4 Nm.



## FR Porte-vélos, monté sur crochet d'attelage

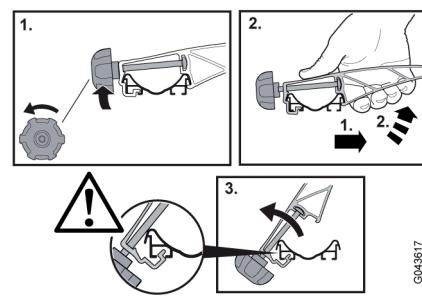
### Support pour vélo supplémentaire

#### Installation de la bicyclette

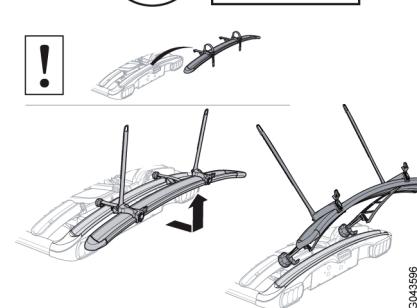


- Placez la bicyclette sur le support.
- Fixer la bicyclette à la bicyclette la plus proche avec le support de cadre.
- Passez les sangles dans les roues et serrez.

#### Retrait d'un support supplémentaire



- Desserrez la commande.
- Tout en tenant la fixation, tirez-la vers l'avant et vers le haut.
- Décrochez le support supplémentaire du porte-vélos.



## Porte-vélos, monté sur crochet d'attelage FR

### Instructions pour porte-vélos à monter sur le crochet d'attelage

- Poids : 19 kg (+ 2 kg, support supplémentaire).
- Poids maximal par bicyclette : 20 kg (15 kg sur le support supplémentaire).
- Charge totale maximale : 60 kg (charge sur la boule prise en compte).
- Le conducteur du véhicule est le seul responsable de l'état du produit et de sa fixation.
- Avant un déplacement, contrôlez le bon fonctionnement des éclairages de la rampe de signalisation.
- Ne laissez personne sur les vélos durant le transport.
- Vérifier que les courroies et autres types de fixation soient stables et les resserrer si nécessaire.
- La longueur du véhicule est augmentée par le montage du porte-vélos. Les vélos peuvent également en augmenter la largeur et la hauteur. Soyez prudent lors d'une marche arrière.
- Changez immédiatement toute pièce usée ou endommagée.
- Le porte-vélos doit toujours être verrouillé durant le voyage.
- La tenue de route de la voiture peut être modifiée dans les virages et lors de freinages, lorsque le produit est monté.
- Les limitations de vitesses et autres règles de circulation en vigueur doivent toujours être respectées.
- La vitesse doit être adaptée aux circonstances tout en ne dépassant pas 130 km/h.
- Les vélos tandem ne doivent pas être transportés.
- Volvo décline toute responsabilité pour les dommages corporels et/ou matériels, ainsi que pour les conséquences économiques qui pourraient résulter d'un montage erroné ou une mauvaise utilisation.
- Aucune modification du produit n'est permise.

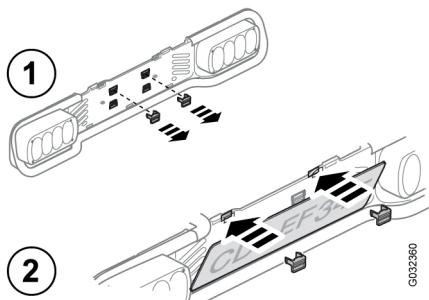


## **DE - Fahrradträger, für die Anhängerkupplung**

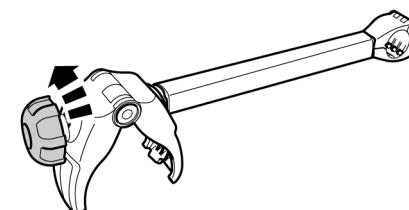
Vorbereitungen .....	45
Transport .....	48
Justieren .....	51
Träger für zusätzliches Fahrrad .....	54
Anweisungen, Fahrradträger für die Anhängerkupplung .....	57



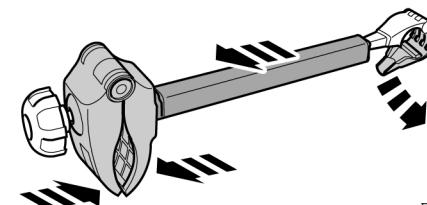
## Vorbereitungen



- Die beiden Befestigungsclips lösen (1).
- Das Kennzeichen mit den Clips auf dem Fahrradträger befestigen (2).



- Den Drehknauf ein Stück abschrauben, um die Befestigung des Rahmenhalters auf dem Stützbügel vorzubereiten.



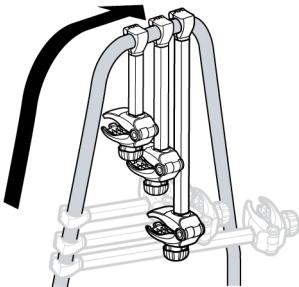
- Am Rahmenhalter ziehen, um die Halterung zu lösen. Das gleichzeitige Zusammendrücken der Klemme erleichtert u.U. den Vorgang.
- Den Halter um den Stützbügel klemmen und die Federung loslassen.

### ACHTUNG

Die Feder im Rahmenhalter besitzt eine hohe Federkraft, auf die Finger achtgeben.

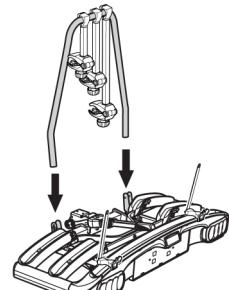
## DE Fahrradträger, für die Anhängerkupplung

### Vorbereitungen



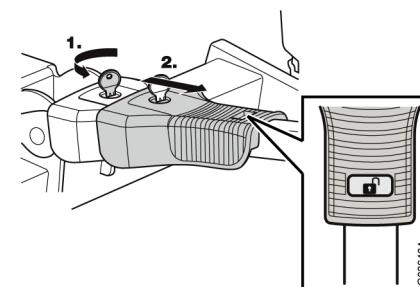
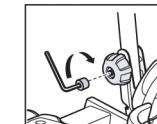
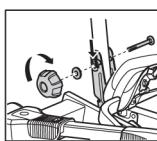
G043578

- Die Rahmenhalter in die richtige Position verschieben.



G043579

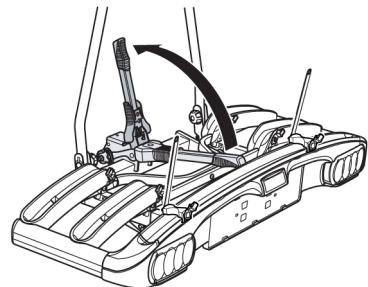
- Stützbeine in den Haltern anbringen und festschrauben.



G026404

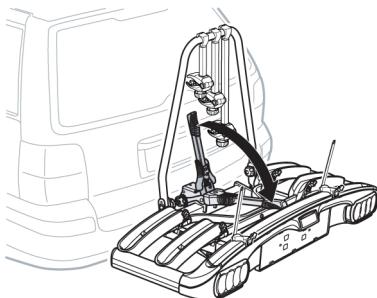
- Den Sicherungsbügel auf dem Spannarm aufschließen und nach hinten ziehen. Auf das Symbol auf dem Sicherungsbügel achten.

## Vorbereitungen



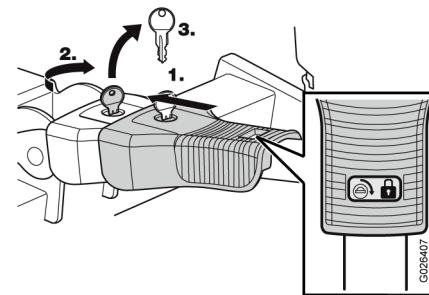
G043580

- Den Spannarm hochklappen.



G043581

- Die Anhängerkupplung abwischen.
- Den Fahrradträger auf der Anhängerkupplung montieren.
- Den Spannarm vollständig nach unten klappen.



G036407

- Den Sicherungsbügel nach vorn bewegen, abschließen und den Schlüssel abziehen.
- Auf das Symbol auf dem Sicherungsbügel achten.



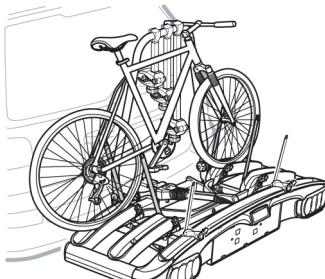
### ACHTUNG

Zwischen Stoßstange und Mitte des Kugelkopfes muss ein Abstand von mindestens 65 mm bestehen.

Auf die Stoßstange des Fahrzeugs Acht geben, damit diese nicht beschädigt wird.

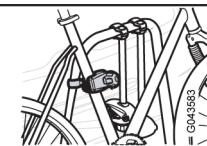
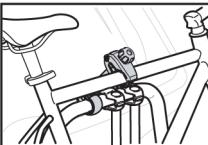
## DE Fahrradträger, für die Anhängerkupplung

### Transport

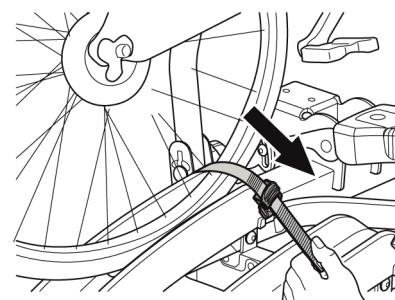


G043582

- Das Fahrrad bzw. die Fahrräder auf dem Fahrradträger anbringen.
- Die Fahrräder versetzt anbringen, wenn mehrere Räder mit dem Fahrradträger transportiert werden sollen. Das schwerste Fahrrad innen anbringen.
- Sicherstellen, dass der Lenker des inneren Fahrrades nicht gegen den Kofferraumdeckel des Fahrzeugs stößt. Bei Bedarf den Lenker lösen und drehen oder das Rad eine Position nach außen versetzen.



- Das Fahrrad gemäß Abbildungen mit dem Rahmenhalter sichern.



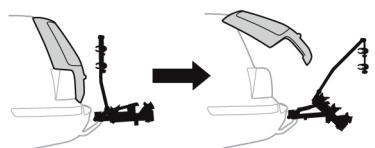
G026413

- Die Räder mit Spanngurten festspannen.

#### ACHTUNG

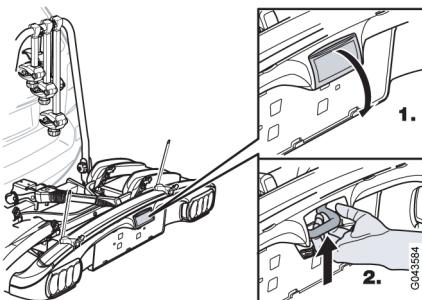
Daran denken, dass die Abgase des Fahrzeugs heiß sind und den Fahrradträger oder dessen Ladung beeinflussen können. Dies betrifft vor allem jene Teile, die aus Kunststoff sind. Bei Bedarf sollte man daher die Abgase vom Fahrradträger wegleiten.

### Transport



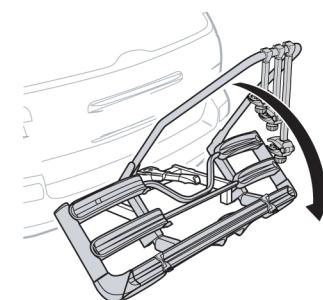
G027348

- Um den Kofferraumdeckel bei fünftürigen Fahrzeugen öffnen zu können, kann der Fahrradträger nach hinten gewinkelt werden.



G043584

- Die Abdeckung, die sich über dem Halter des Kennzeichens befindet, nach unten klappen.
- Den Sperrgriff nach oben ziehen.



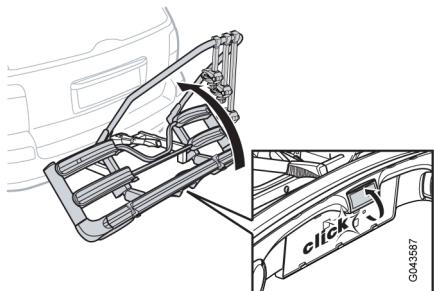
G043585

- Den Fahrradträger nach hinten winkeln.
- Die Kofferraumklappe öffnen.



## DE Fahrradträger, für die Anhängerkupplung

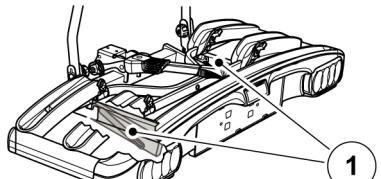
### Transport



- Den Fahrradträger nach oben klappen, bis dieser mit einem deutlichen Schließgeräusch arretiert wird.
- Sicherstellen, dass der Fahrradträger in der hochgeklappten Position ordentlich arretiert ist.
- Die Abdeckung nach oben klappen.

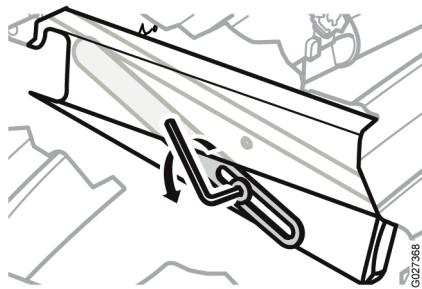
## Justieren

### Neigungswinkel



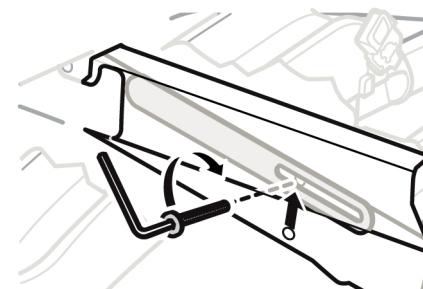
G027352

- Der Fahrradträger lässt sich nach hinten winkeln, um das Öffnen des Kofferraumdeckels zu erleichtern. Der Neigungswinkel lässt sich justieren. Durch Versetzen der Anschlagschrauben wird der Neigungswinkel ( $70^\circ$ ) vergrößert.



G027358

- Die Anschlagschrauben auf beiden Seiten lösen.



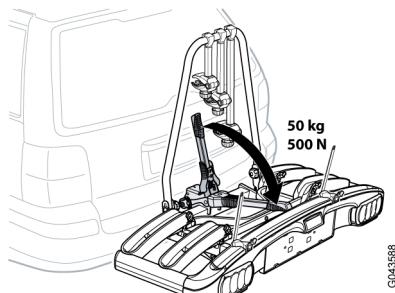
G027359

- Die Anschlagschrauben in den oberen Positionen anbringen.

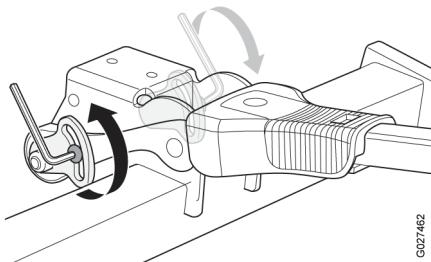
## DE Fahrradträger, für die Anhängerkupplung

### Justieren

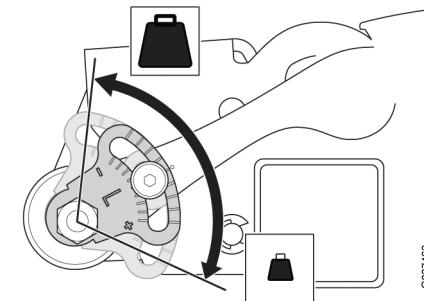
#### Befestigung



- Der für das Anbringen des Fahrradträgers auf der Anhängerkupplung benötigte Druck muss mindestens 50 kg (500 N) betragen. Wenn sich der Fahrradträger auf der Anhängerkupplung drehen lässt, oder wenn das Herunterklappen des Spannarms zu schwergängig verläuft, muss der Befestigungsdruck justiert werden.



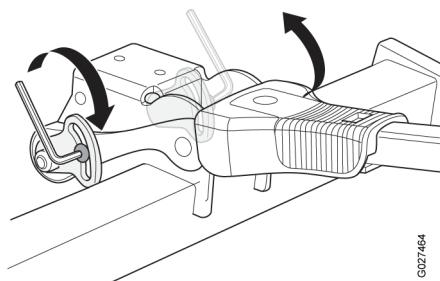
- Die Stellschrauben lösen



- Wenn der Fahrradträger zu locker sitzt, die Gradscheibe nach oben drehen.
- Wenn sich der Spannarm zu schwergängig nach unten klappen lässt, die Gradscheibe nach unten drehen.

## Fahrradträger, für die Anhängerkupplung DE

Justieren



G027464

– Die Stellschrauben anziehen.

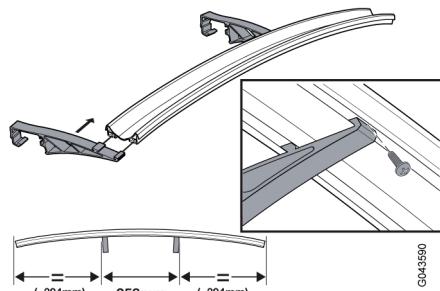
## DE Fahrradträger, für die Anhängerkupplung

### Träger für zusätzliches Fahrrad

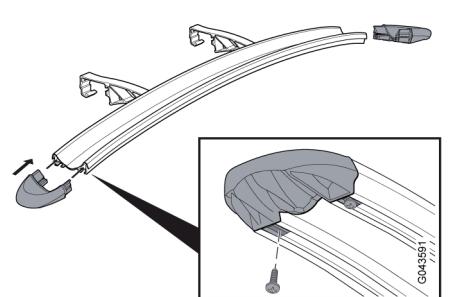
#### Montage eines Zusatzträgers

##### ACHTUNG

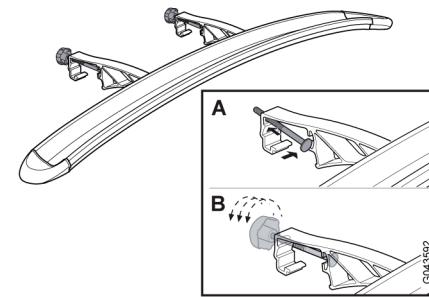
Der Zusatzträger darf bei C30 nicht verwendet werden.



- Den Halter gemäß Maßangaben in der Abbildung auf dem Träger montieren.
- Die Halter mit Schrauben sichern.



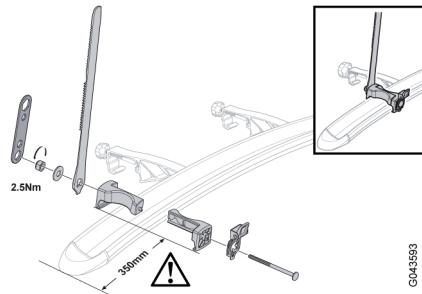
- Die Endstücke aufdrücken und auf der Unterseite festschrauben.



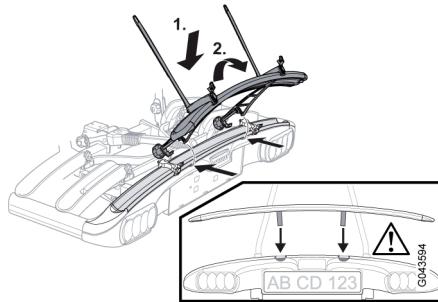
- Die Schrauben in den Haltern anbringen. Sicherstellen, dass die Schraube im Halter ordentlich sitzt.
- Den Knauf der Schraube drehen.

## Fahrradträger, für die Anhängerkupplung DE

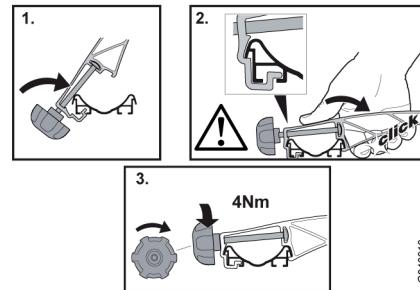
### Träger für zusätzliches Fahrrad



- Den Halter auf dem Träger montieren, 350 mm von der Kante des Trägers. Mit 2,5 Nm anziehen.
- Auf der anderen Seite wiederholen.



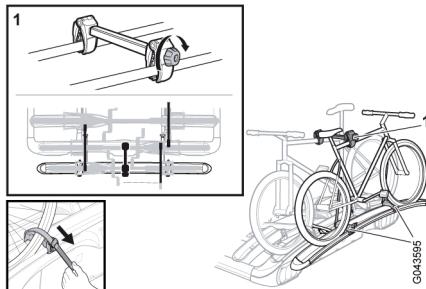
- Den Zusatzträger an vorgesehener Stelle am Fahrradträger montieren.  
Den Halter in den Fahrradträger einsetzen (1) und den Halter festdrücken (2). Ein Klicken muss zu hören sein.
- Den Drehknauf mit 4 Nm anziehen.



## DE Fahrradträger, für die Anhängerkupplung

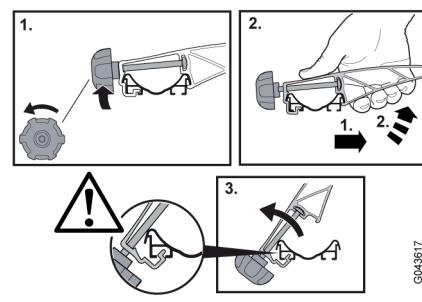
### Träger für zusätzliches Fahrrad

#### Anbringen des Fahrrads

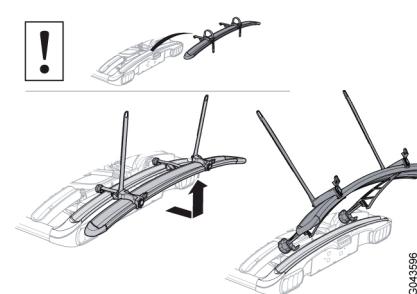


- Das Fahrrad im Träger anbringen.
- Das Fahrrad mit dem Rahmenhalter im nächsten Fahrrad sichern.
- Die Spannbänder durch die Räder führen und anziehen.

#### Abnehmen des Zusatzträgers



- Die Drehknäufe abschrauben.
- Den Halter festhalten und nach vorn und nach oben ziehen.
- Den Zusatzträger aus dem Fahrradträger aushängen.





## Fahrradträger, für die Anhängerkupplung DE

### Anweisungen, Fahrradträger für die Anhängerkupplung

- Eigengewicht: 19 kg (+ 2 kg, Zusatzträger).
- Maximales Gewicht pro Fahrrad: 20 kg (15 kg auf dem Zusatzträger).
- Maximale Gesamtlast: 60 kg (unter Berücksichtigung des Kugeldrucks).
- Der Fahrzeugführer ist alleine dafür verantwortlich, dass sich das Produkt in fehlerfreiem Zustand befindet und gut befestigt ist.
- Vor der Abfahrt muss die Funktion der Beleuchtungseinheit des Leuchtenträgers geprüft werden.
- Während des Transports dürfen keine losen Teile auf den Fahrrädern belassen werden.
- Sicherstellen, dass Riemen und andere Halter stabil befestigt sind und bei Bedarf anziehen.
- Die Länge des Fahrzeugs nimmt mit montiertem Fahrradträger zu. Durch Fahrräder können Breite und Höhe zunehmen. Beim Zurücksetzen ist Vorsicht geboten.
- Beschädigte oder abgenutzte Teile sind sofort auszutauschen.
- Der Fahrradträger muss während der Fahrt immer abgeschlossen sein.
- Die Fahreigenschaften des Fahrzeugs können sich bei Kurvenfahrt und beim Bremsen ändern, wenn das Produkt montiert ist.
- Die geltenden Geschwindigkeitsbestimmungen und sonstigen Verkehrsregeln sind stets einzuhalten.
- Die Geschwindigkeit ist an die herrschenden Umstände anzupassen, darf jedoch 130 km/h nicht übersteigen.
- Es dürfen keine Tandemfahrräder transportiert werden.
- Volvo übernimmt keine Haftung für Schäden an Eigentum, Personenverletzungen oder wirtschaftliche Schäden, die auf eine falsche Montage oder Benutzung des Produktes zurückzuführen sind.
- Es darf keine Modifizierung des Produkts vorgenommen werden.



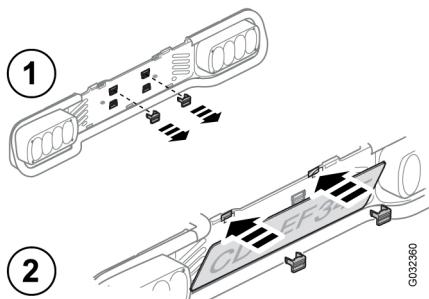


## **ES - Portabicicletas, montado en el gancho de remolque**

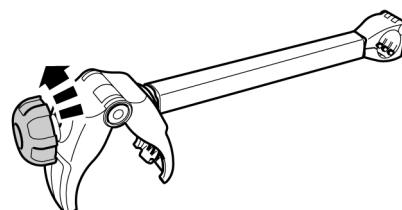
Preparativos .....	59
Transporte .....	62
Ajuste .....	65
Soporte para bicicleta adicional .....	68
Instrucciones para portabicicletas de montaje en el gancho de remolque .....	71



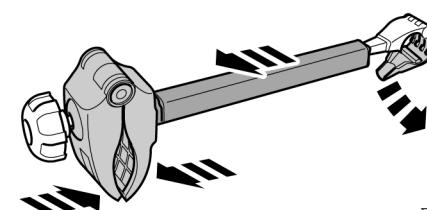
### Preparativos



- Soltar dos de las presillas de sujeción (1).
- Montar la matrícula en el portabicicletas con las presillas (2).



- Enroscar hacia arriba el mando para preparar la fijación del soporte de marco en el arco de apoyo.



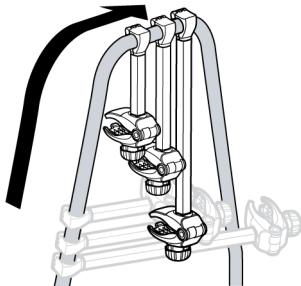
- Tirar del soporte de marco hacia adentro para soltar la fijación. Esto se puede facilitar comprimiendo la abrazadera al mismo tiempo.
- Apretar la fijación alrededor del arco de apoyo y soltar el muelle.

#### NOTA

Tener cuidado con los dedos: el muelle del soporte de marco tiene una resistencia elástica grande.

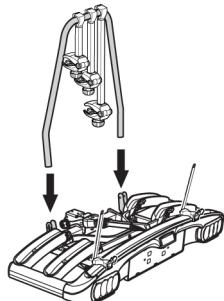
## ES Portabicicletas, montado en el gancho de remolque

### Preparativos

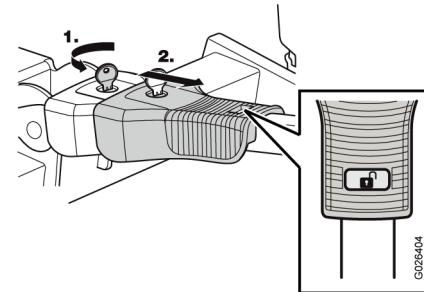


G043578

- Mover los soportes de marco hasta la posición correcta.



G043579

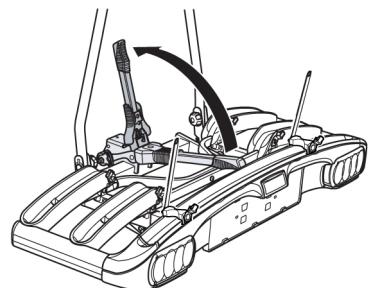


G026404

- Abrir el estribo de bloqueo con la llave y moverlo hacia atrás en el brazo tensor. Controlar el símbolo en el estribo de bloqueo.

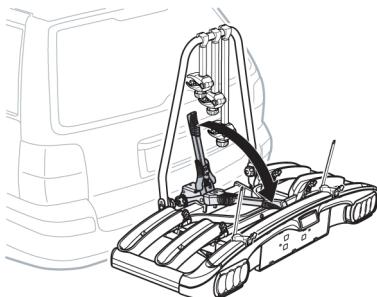
## Portabicicletas, montado en el gancho de remolque ES

### Preparativos



G043580

- Elevar el brazo tensor.



G043581

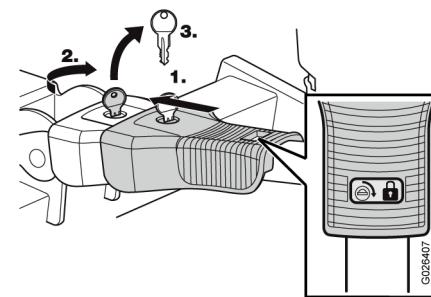
- Limpiar el gancho de remolque.
- Montar el portabicicletas en el gancho de remolque.
- Abatir completamente el brazo tensor.



#### NOTA

Debe haber una distancia de 65 mm como mínimo entre el parachoques y el centro del gancho de remolque.

Proceder con cuidado con el parachoques del automóvil, para que no sufra daños.

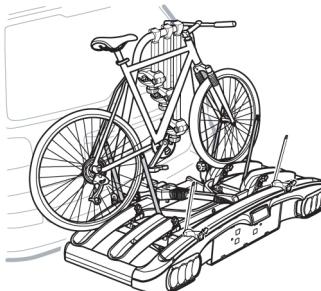


G036407

- Mover el estribo de bloqueo adelante, cerrarlo con llave y quitar la llave.
- Controlar el símbolo en el estribo de bloqueo.

## ES Portabicicletas, montado en el gancho de remolque

### Transporte



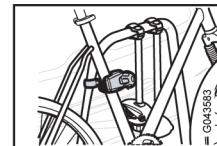
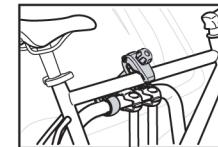
G043582

- Colocar la bicicleta/las bicicletas en el portabicicletas.
- Colocar las bicicletas alternando sus posiciones si se han de cargar varias bicicletas. Colocar la de mayor peso en el interior.
- Comprobar que el manillar de la bicicleta interior no choque contra la tapa del maletero. Si fuera necesario, aflojar la barra del manillar y girar el manillar o desplazar la bicicleta una posición.



#### NOTA

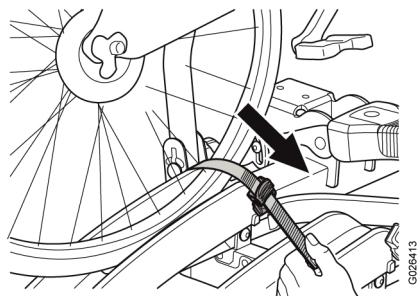
Tener en cuenta que los gases de escape del automóvil están calientes y pueden afectar el portabicicletas o su carga. Esto rige especialmente en las piezas fabricadas de plástico. Por tanto, en caso de necesidad hay que apartar los gases de escape del portabicicletas.



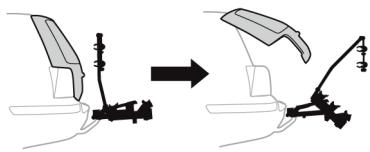
- Fijar la bicicleta con el soporte de marco, tal como se muestra en la figura.

## Portabicicletas, montado en el gancho de remolque ES

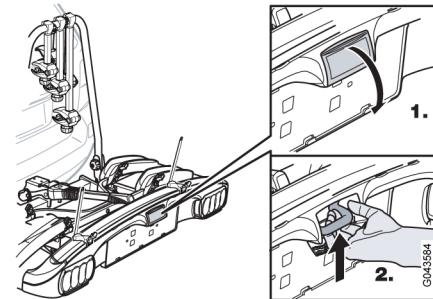
### Transporte



– Fijar las ruedas con las correas de apriete.



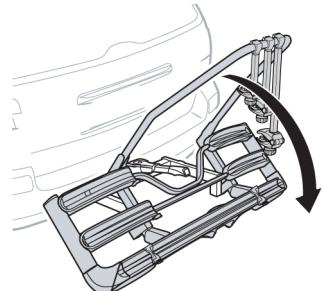
– En los automóviles con portón trasero, para poder abrirlo el portabicicletas puede bascularse hacia atrás.



– Bajar la tapa, que está situada sobre el soporte de la matrícula.  
– Tirar hacia arriba del asa de bloqueo.

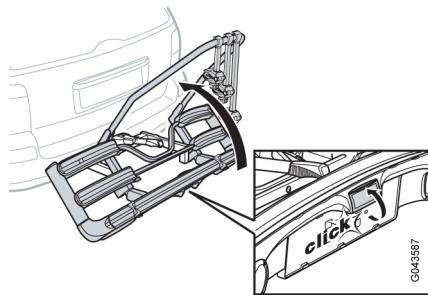
## ES Portabicicletas, montado en el gancho de remolque

### Transporte



G043985

- Inclinar el portabicicletas hacia atrás.
- Abrir el portón trasero.



G043987

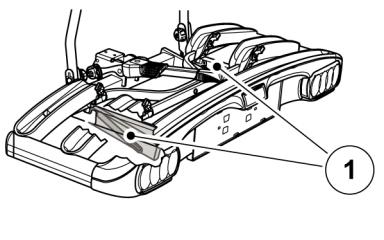
- Subir el portabicicletas hasta que se fije con un claro sonido de fijación.
- Comprobar que el portabicicletas esté bien bloqueado en posición elevada.
- Elevar la tapa.



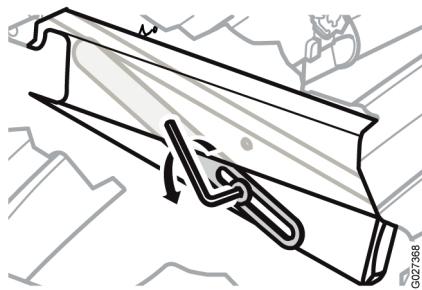
## Portabicicletas, montado en el gancho de remolque ES

### Ajuste

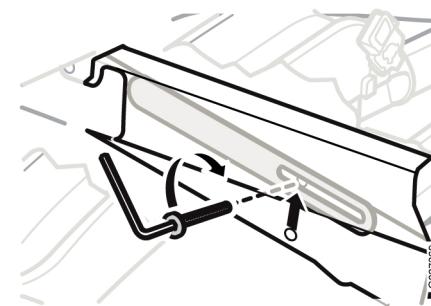
#### Ángulo de apertura



- El portabicicletas puede bascularse hacia atrás para facilitar la apertura de la tapa del maletero/portón trasero. El ángulo de apertura puede ajustarse. Desplazando los tornillos de tope se incrementa el ángulo de apertura (70°).



- Aflojar los tornillos de tope de ambos lados.

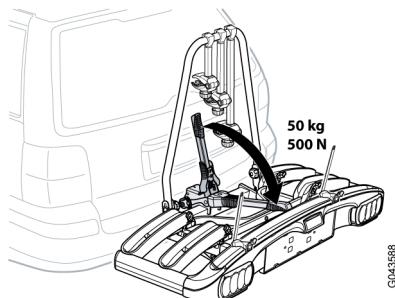


- Poner los tornillos de tope en las posiciones superiores.

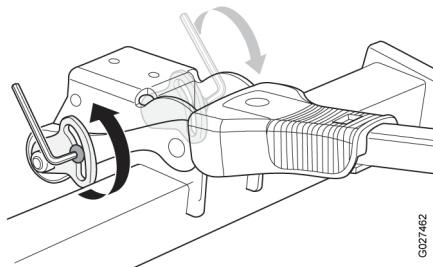
## ES Portabicicletas, montado en el gancho de remolque

### Ajuste

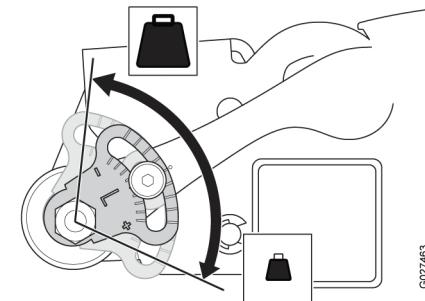
#### Fijación



- La presión precisa para sujetar el portabicicletas al gancho de remolque debe ser de 50 kg (500 N). Si el portabicicletas puede girarse en el gancho, o si el brazo tensor opone demasiada resistencia al descenderlo, es preciso ajustar la presión de sujeción.



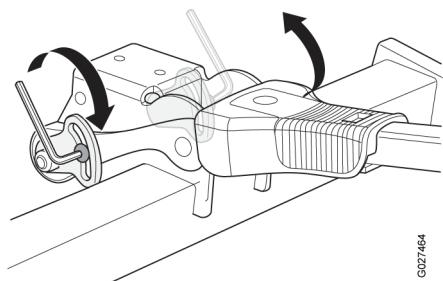
- Aflojar los tornillos de ajuste



- Si la sujeción del portabicicletas fuera demasiado floja, girar el arco graduado hacia arriba.
- Si el brazo tensor opusiera una resistencia excesiva al descenderlo, girar el arco graduado hacia abajo.

## Portabicicletas, montado en el gancho de remolque ES

Ajuste



G027464

- Apretar los tornillos de ajuste.

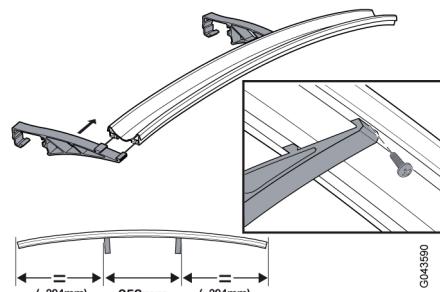
## ES Portabicicletas, montado en el gancho de remolque

### Soporte para bicicleta adicional

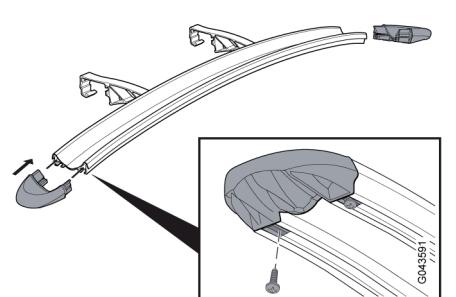
#### Montaje de un soporte extra



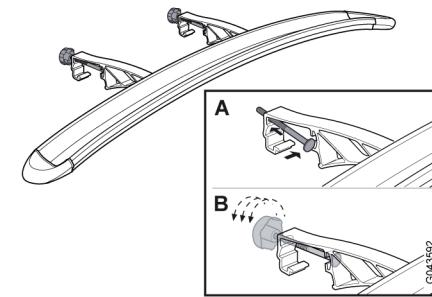
El soporte extra no se debe usar en C30.



- Montar las fijaciones en el soporte según las cotas indicadas en la figura.
- Bloquear las fijaciones con tornillos.



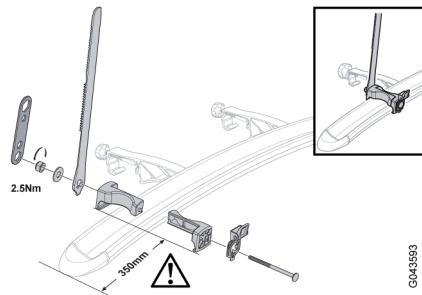
- Colocar a presión las piezas de borde y fijarlas con tornillos en la parte inferior.



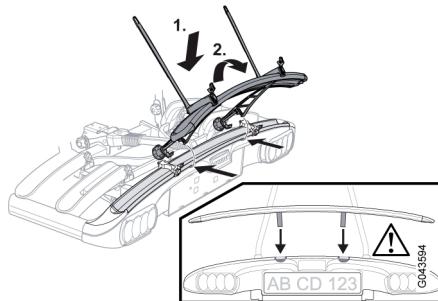
- Apretar el tornillo en las fijaciones. Comprobar que el tornillo está apretado en la fijación.
- Enroscar la manija en el tornillo.

## Portabicicletas, montado en el gancho de remolque ES

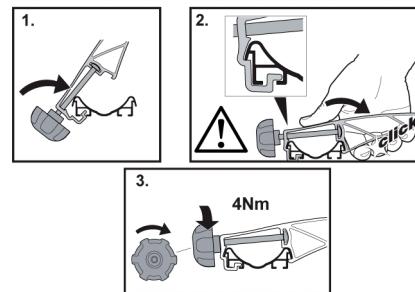
### Soporte para bicicleta adicional



- Montar la fijación en el soporte, a 350 mm del borde del soporte. Apretar el tornillo con un par de 2,5 Nm.
- Repetir en el otro lado.



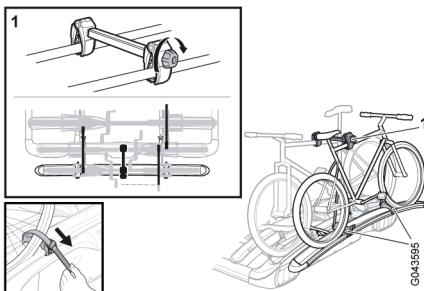
- Montar el soporte extra en el lugar previsto del portabicicletas.  
Colocar la fijación en el portabicicletas (1) y apretarla (2). Debe sonar un chasquido.
- Apretar el mando con un par de 4 Nm.



## ES Portabicicletas, montado en el gancho de remolque

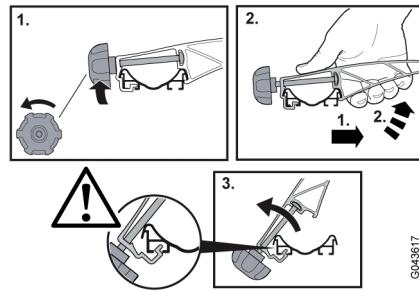
### Sopporte para bicicleta adicional

#### Colocación de bicicletas en el portabicicletas

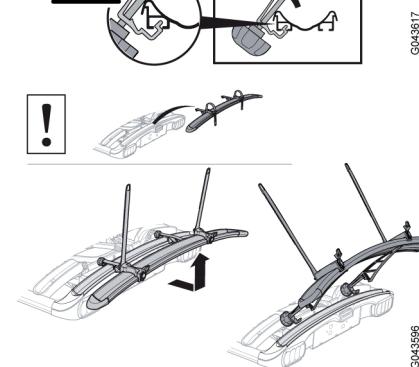


- Colocar la bicicleta en el soporte.
- Fijar la bicicleta en la bicicleta más cercana con el soporte de marco.
- Colocar las cintas de apriete a través de las ruedas y apretar.

#### Desmontaje del soporte extra



- Soltar los mandos.
- Sujetar la fijación y moverla hacia delante y arriba.
- Desenganchar el soporte extra del portabicicletas.



## Portabicicletas, montado en el gancho de remolque ES

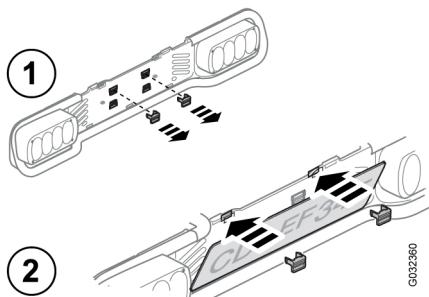
### Instrucciones para portabicicletas de montaje en el gancho de remolque

- Peso: 19 kg (+ 2 kg, soporte extra).
- Peso máximo por bicicleta: 20 kg (15 kg en soporte extra).
- Carga máxima total: 60 kg (considerando la presión en la bala)
- El conductor del vehículo es responsable único de que el producto esté en perfecto estado y bien fijado.
- Antes de iniciar un viaje, debe controlarse el funcionamiento de las unidades de iluminación de la rampa de luz.
- No dejar que haya nada suelto en las bicicletas durante el transporte.
- Comprobar que las correas y otras sujetaciones sean estables y reapretarlas si es necesario.
- La longitud del vehículo aumenta cuando está montado el portabicicletas. Las bicicletas pueden incrementar la anchura y altura del vehículo. Proceder con cuidado al hacer marcha atrás.
- Cambiar inmediatamente las piezas gastadas o dañadas.
- El portabicicletas debe estar siempre bloqueado durante el viaje.
- Cuando el producto está montado, las características de conducción del automóvil pueden variar en las curvas y al frenar.
- Deben observarse siempre las reglas de velocidad y demás reglas de tráfico vigentes.
- La velocidad debe adaptarse a las condiciones prevalecientes, pero no debe sobrepasar 130 km/h.
- No se deben transportar bicicletas tandem.
- Volvo no acepta responsabilidad alguna por daños personales y/o materiales ni por daños económicos derivados de los mismos, causados por un montaje o empleo erróneo.
- No se debe modificar el producto.

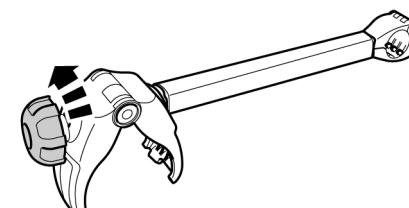
## **NL - Fietsdrager, op trekhaak**

Voorbereidingen .....	73
Transport .....	76
Afstellen .....	79
Houder voor extra fiets .....	82
Instructies voor fietsdrager op trekhaak .....	85

Voorbereidingen

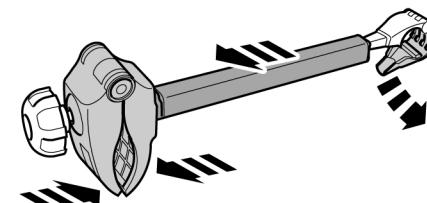


- Maak twee van de bevestigingsclips los (1).
- Monteer de kentekenplaat met de clips op de fietsdrager (2).



- Draai de knop omhoog om het vastzetten van de framehouder op de steunboog voor te bereiden.

G032360



G041211

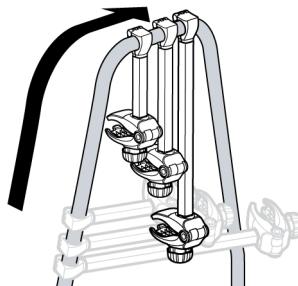
- Trek aan de framehouder om de bevestiging los te maken. Dit wordt makkelijker als u tegelijkertijd de klem indrukt.
- Rond de steunboog vastklemmen en de veer loslaten.

**N.B.**

De veer in de framehouder heeft een grote veerweerstand. Kijk dus uit voor uw vingers.

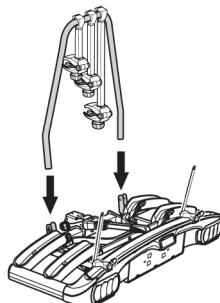
## NL Fietsdrager, op trekhaak

### Voorbereidingen

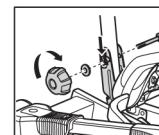


G043578

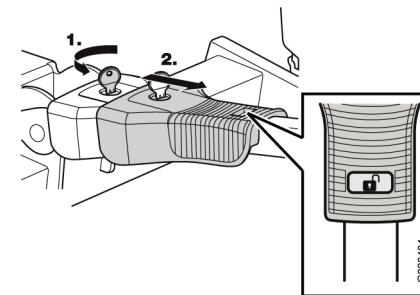
- Trek de framehouders naar de juiste positie.



- Zet de steunboog in de houders en draai vast.



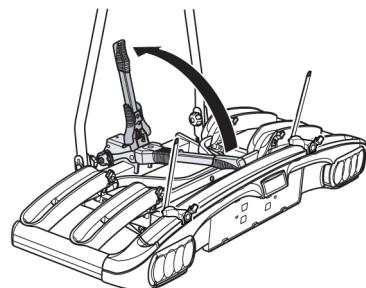
G043579



G026404

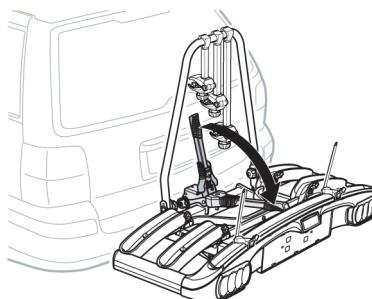
- Ontgrendel de borgbeugel op de spanarm en trek deze naar achteren. Controleer het symbool op de borgbeugel.

## Voorbereidingen



G043580

- Klap de spanarm omhoog.



G043581

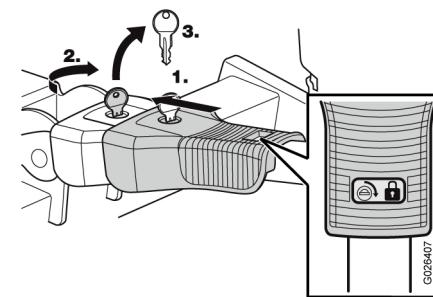
- Veeg de trekhaak af.
- Bevestig de fietsdrager op de trekhaak.
- Klap de spanarm helemaal omlaag.



### N.B.

De afstand tussen de bumper en het midden van de trekkogel moet minimaal 65 mm zijn.

Let op de bumper van de auto, zodat deze niet beschadigd raakt.

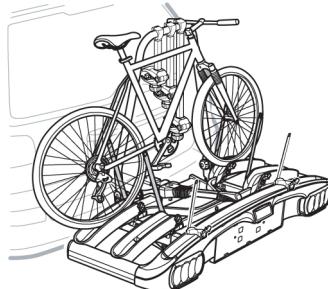


G036407

- Breng de borgbeugel naar voren, vergrendel deze en haal de sleutel eruit.
- Controleer het symbool op de borgbeugel.

## NL Fietsdrager, op trekhaak

### Transport

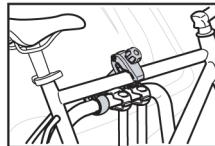


G043582

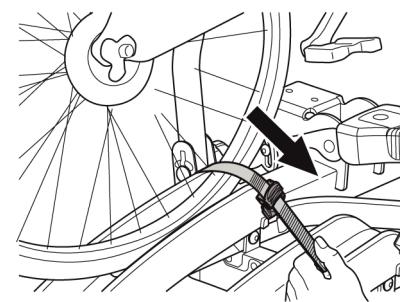
- Zet de fiets/fietsen op de fietsdrager.
- Zet de fietsen om en om als er meerdere fietsen op de fietsdrager moeten staan. Zet de zwaarste fiets aan de binnenkant.
- Controleer of het stuur van de binnenste fiets niet tegen de achterklep van de auto komt. Indien nodig de stuurstang losmaken en het stuur draaien of de fiets een stand verplaatsen.

#### N.B.

Let op: de uitlaatgassen van de auto zijn heet en kunnen van invloed zijn op de fietsdrager of de lading. Dit geldt vooral voor kunststof onderdelen. Indien nodig moeten de uitlaatgassen van de fietsdrager worden weggeleid.



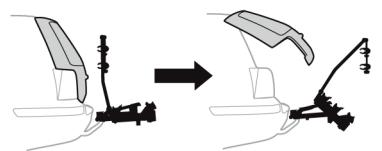
- Zet de fiets met de framehouder vast (zie de afbeeldingen).



G026413

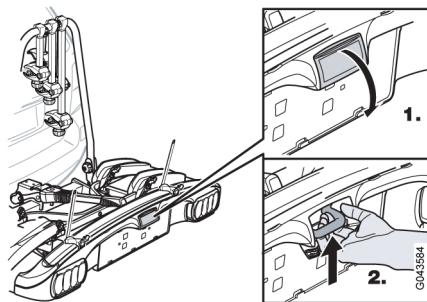
- Zet de wielen met de spanbandjes vast.

### Transport



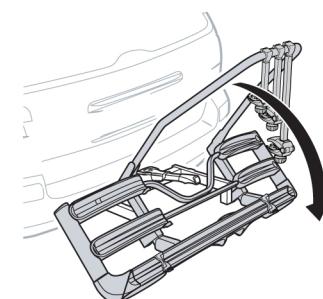
G027348

- Om de achterklep van een vijfdeurs te kunnen openen, kan de fietsdrager naar achteren worden gekanteld.



G043584

- Klap de afdekking boven de houder voor de kentekenplaat omlaag.
- Trek de vergrendelhandgreep omhoog.



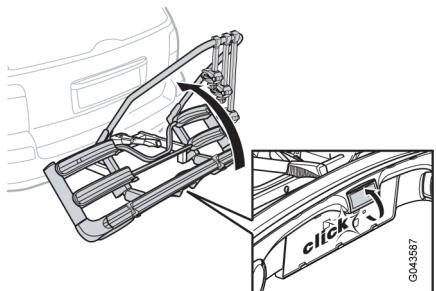
G043585

- Kantel de fietsdrager naar achteren.
- Open de achterklep.



## NL Fietsdrager, op trekhaak

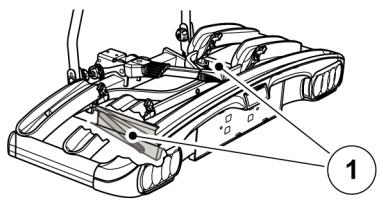
### Transport



- Klap de fietsdrager omhoog totdat deze met een duidelijk geluid vergrendelt.
- Controleer of de fietsdrager in de opgeklapte stand goed vergrendeld is.
- Klap de afdekking omhoog.

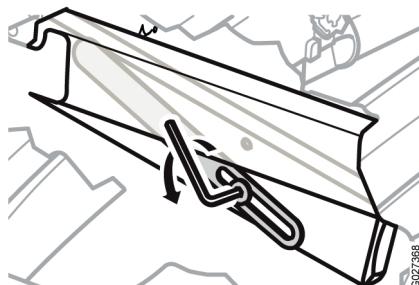
Afstellen

Openingshoek

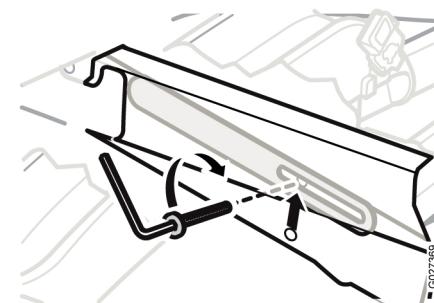


G027352

- De fietsdrager kan naar achteren kantelen om de achterklep beter te kunnen openen. De openingshoek kan worden afgesteld. Door de borgbouten te verplaatsen, wordt de openingshoek ( $70^\circ$ ) vergroot.



- Maak de borgbouten aan beide kanten los.

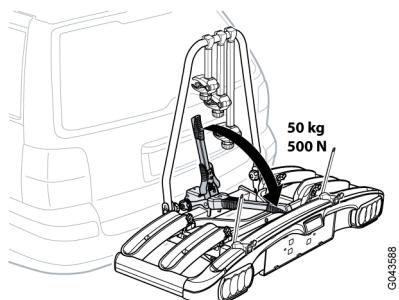


- Monteer de borgbouten in de bovenste standen.

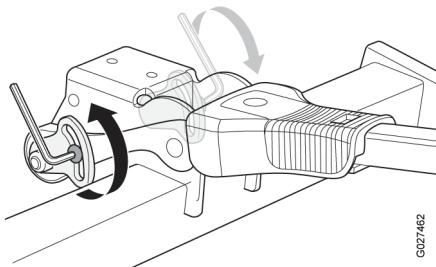
## NL Fietsdrager, op trekhaak

### Afstellen

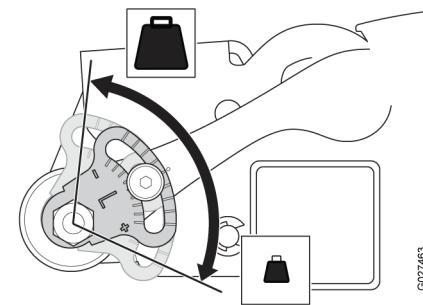
#### Vastzetten



- De vereiste druk om de fietsdrager op de trekhaak vast te zetten, is 50 kg (500 N). Als de fietsdrager op de trekhaak kan draaien of als de spanarm moeilijk kan worden neergeklapt, moet de bevestigingsdruk worden afgesteld.

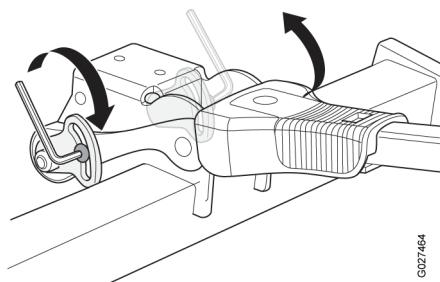


- Maak de stelschroeven los.



- Als de fietsdrager te los zit, moet de graadboog omhoog worden gedraaid.
- Als de spanarm moeilijk kan worden neergeklapt, moet de graadboog omlaag worden gedraaid.

Afstellen



G027464

- Haal de stelschroeven aan.

## NL Fietsdrager, op trekhaak

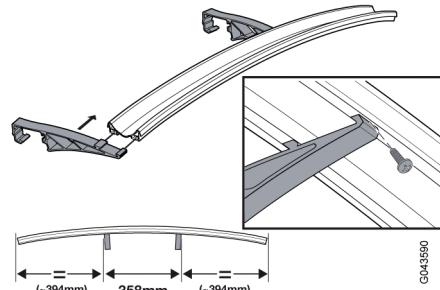
### Houder voor extra fiets

#### Extra drager monteren

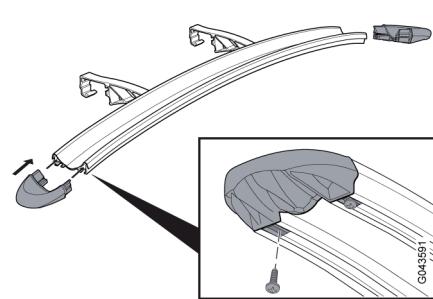


N.B.

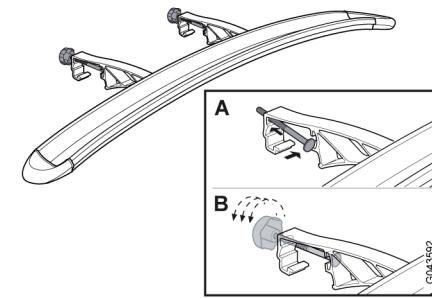
De extra drager mag niet op de C30 worden  
gebruikt.



- Monteer de bevestigingen op de drager (zie de maten in de afbeelding).
- Draai de bevestigingen met schroeven vast.

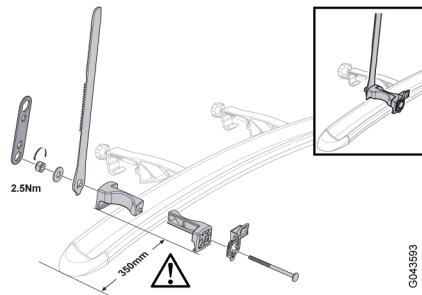


- Druk de kantstukken aan en draai deze aan de onderkant vast.

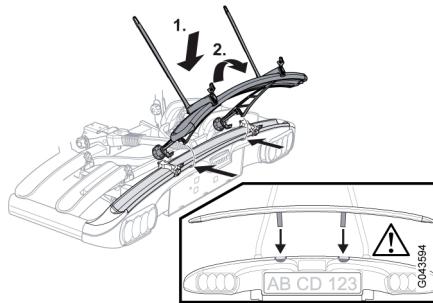


- Draai de schroeven in de bevestigingen vast. Let erop dat de schroeven in de bevestiging vastzitten.
- Draai de knop op de schroeven.

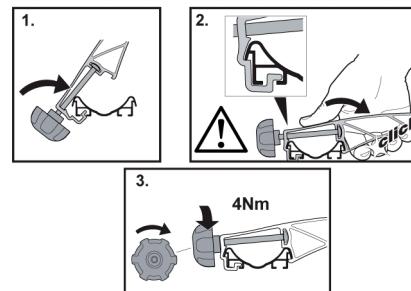
Houder voor extra fiets



- Zet de bevestiging op de drager vast, 350 mm van de kant van de drager. Vastdraaien met 2,5 Nm.
- Herhaal dit aan de andere kant.



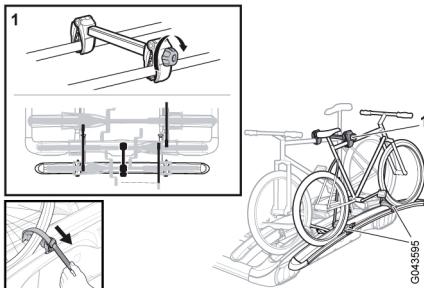
- Monteer de extra drager op de daarvoor bestemde plaats in de fietsdrager. Zet de bevestiging in de fietsdrager (1) en druk de bevestiging vast (2). U moet een klikgeluid horen.
- Draai de knop met 4 Nm vast.



## NL Fietsdrager, op trekhaak

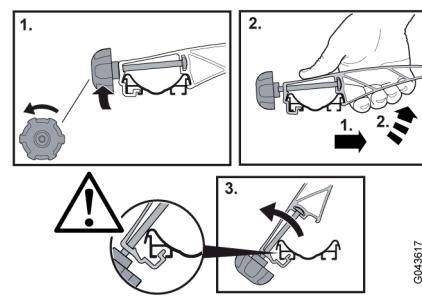
### Houder voor extra fiets

#### Fiets monteren

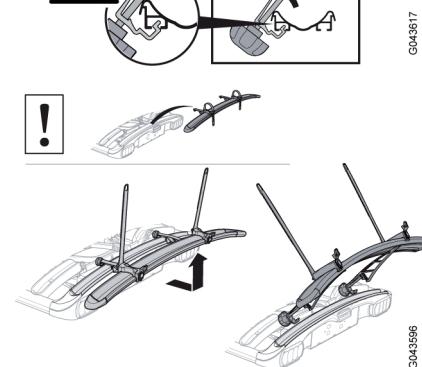


- Plaats de fiets in de drager.
- Zet de fiets met de framehouder aan de dichtstbijzijnde fiets vast.
- Steek de spanbandjes door de wielen en trek ze aan.

#### Extra drager verwijderen



- Draai de knoppen los.
- Houd de bevestiging vast en trek deze naar voren en omhoog.
- Haak de extra drager los van de fietsdrager.



Instructies voor fietsdrager op trekhaak

- Eigen gewicht: 19 kg (+ 2 kg, extra drager).
- Maximaal gewicht per fiets: 20 kg (15 kg op extra drager).
- Totale maximale last: 60 kg (rekening houdend met de kogeldruk).
- De bestuurder van de auto is ervoor verantwoordelijk dat het product in goede staat verkeert en goed is vastgezet.
- Voor vertrek moet de verlichting worden gecontroleerd.
- Laat tijdens transport geen losse spullen op de fietsen achter.
- Controleer of de bandjes en andere bevestigingen stabiel zijn en haal ze indien nodig nogmaals aan.
- De lengte van de auto neemt toe als de fietsdrager is gemonteerd. De fietsen kunnen de auto breder en hoger maken. Wees voorzichtig bij het achteruitrijden.
- Vervang versleten of beschadigde onderdelen onmiddellijk.
- De fietsdrager moet tijdens het rijden altijd vergrendeld zijn.
- Als het product is gemonteerd, kan het rijgedrag van de auto bij het nemen van bochten en afremmen anders worden.
- De geldende snelheidsbepalingen en overige verkeersregels moeten altijd worden nageleefd.
- De snelheid moet aan de heersende omstandigheden worden aangepast, maar mag niet hoger zijn dan 130 km/u.
- Er kunnen geen tandems worden vervoerd.
- Volvo is niet aansprakelijk voor letsel en/of schade aan eigendommen en economische schade als gevolg daarvan, veroorzaakt door een onjuiste montage of een onjuist gebruik.
- Het product mag niet worden aangepast.



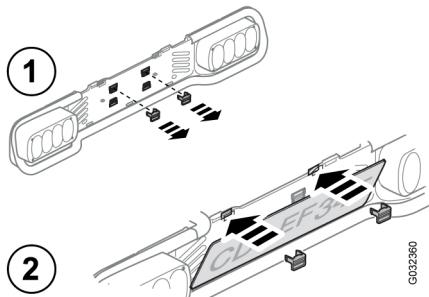
## **FI - Polkupyöräteline, vetokoukuun kiinnitettävä**

Valmistelut .....	87
Kuljetus .....	90
Säätö .....	93
Pidin lisäpolkupyörälle .....	96
Ohjeita vetokoukuun kiinnitettävää polkupyörätelinettä varten .....	99

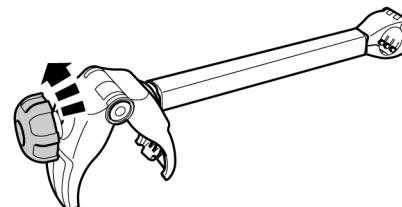


## Polkupyöräteline, vetokoukkuun kiinnitettävä FI

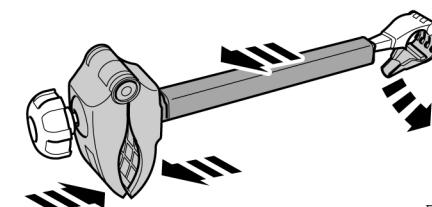
### Valmistelut



- Irrota kaksi pidikettä (1).
- Asenna rekisterikilpi pyörätelineeseen pidikkeillä (2).



- Kierrä käsiipyörää auki valmistellaksesi rungonpitimen kiinnitystä tukikaareen.



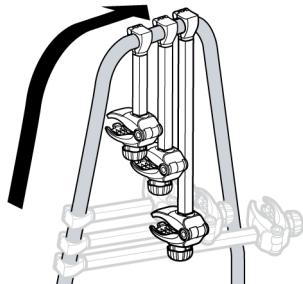
- Vedä rungonpidintä, jotta kiinnike avautuu. Se on helpompaa, jos painat samalla yhteen puristinleukoja.
- Kiinnitä kiinnike tukikaaren ympärille ja vapauta jousi.

#### HUOM

Rungonpitimen jousella on suuri jousivoima, varo jättämästä sormia väliin.

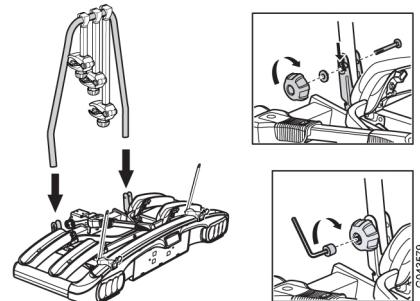
## FI Polkupyöräteline, vetokoukuun kiinnitettävä

### Valmistelut



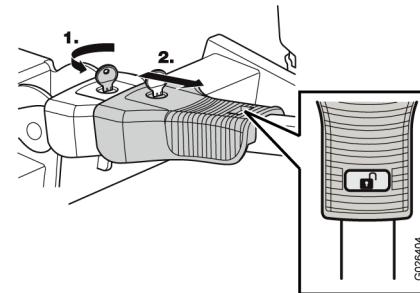
— Vedä rungonpitimet oikeaan kohtaan.

G043578



— Asenna tukikaari pitimiin ja ruuvaa kiinni.

G043579

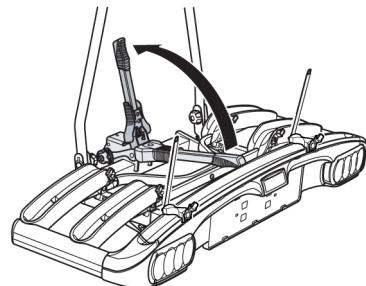


— Avaa lukitus ja vedä kiristysvarren lukkosanka taakse. Tarkasta lukkosangan symboli.

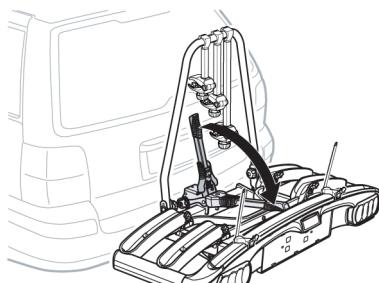
G026404

## Polkupyöräteline, vetokoukuun kiinnitettävä FI

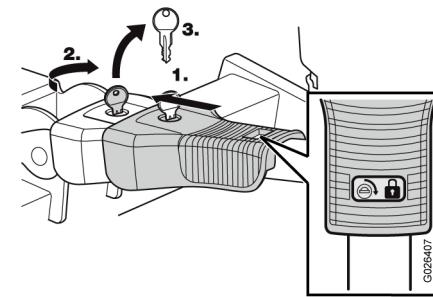
### Valmistelut



- Käännä kiristysvarsi ylös.



- Pyyhi vetokoukuu puhtaaksi.
- Asenna polkupyöräteline vetokoukuun.
- Käännä kiristysvarsi täysin alas.



- Siirrä lukkosanka eteen, luke ja poista avain.
- Tarkasta lukkosangan symboli.



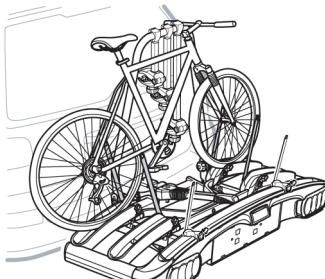
#### HUOM

Puskurin ja vetokuulan keskiön välillä on oltava vähintään 65 mm:n etäisyys.

Ole varovainen, ettei auton puskuri vaurioudu.

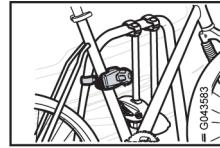
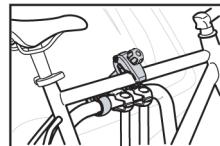
## FI Polkupyöräteline, vetokoukuun kiinnitettävä

### Kuljetus

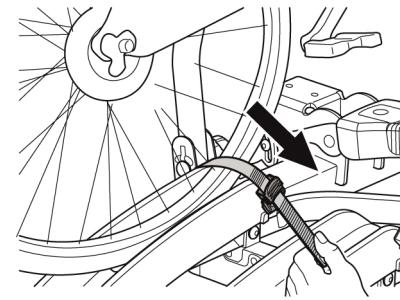


G043582

- Kiinnitä polkupyörä/polkupyörät polkupyörätelineeseen.
- Aseta polkupyörät limittäin, jos polkupyörätelineeseen kuormataan useita polkupyöriä. Aseta painavin pyörä sisimmäksi.
- Tarkasta, että sisimmän pyörän ohjaustanko ei osu auton takaluukkuun. Irrota tarvittaessa ohjaustanko tai käänä sitä tai siirrä pyörä seuraavaan ulompaan kohtaan.



- Kiinnitä polkupyörä rungonpitimeen kuvien osoittamalla tavalla.



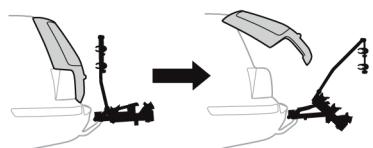
- Kiinnitä pyörät kiinnityshihnoilla.

### HUOM

Huomaa, että auton pakokaasut ovat kuumia ja ne voivat vaikuttaa polkupyörätelineeseen tai sen kuormaan. Tämä koskee erityisesti muovista tehtyjä osia. Tarvittaessa on pakokaasut ohjattava pois polkupyörätelineestä.

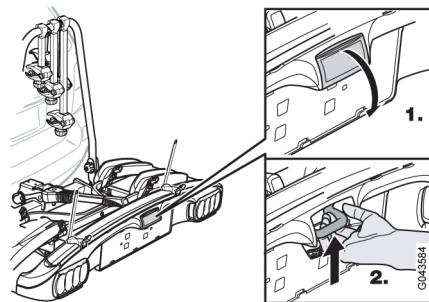
## Polkupyöräteline, vetokouukkuun kiinnitettävä FI

### Kuljetus

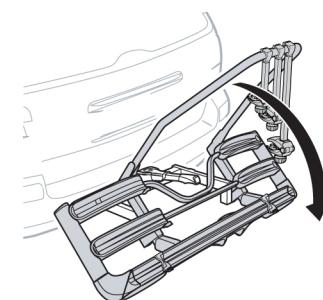


G027348

- Jotta viisiovisten autojen takaluukku voidaan avata, voidaan polkupyörätelinettä kallistaa taaksepäin.



- Käännä rekisterikilven pitimen yläpuolella oleva peitekansi alas.
- Vedä lukkokahva ylös.

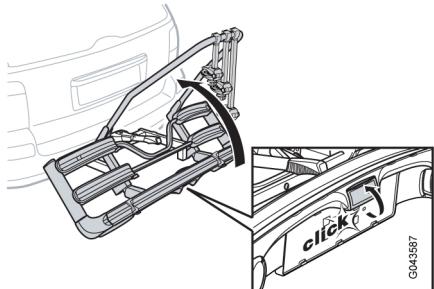


- Kallista polkupyöräteline taaksepäin.
- Avaa takaluukku.

G043585

## FI Polkupyöräteline, vetokoukuun kiinnitettävä

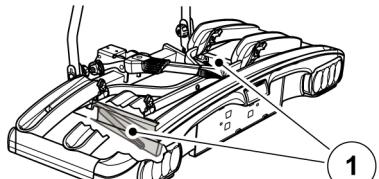
### Kuljetus



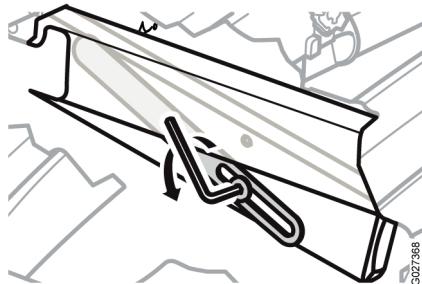
- Nosta polkupyörätelinettä ylös kunnes se lukkiutuu selvästi naksahaen.
- Tarkasta, että polkupyöräteline on lukkiutunut kunnolla ylösnostettuun asentoon.
- Käännä peitekansi ylös.

Säätö

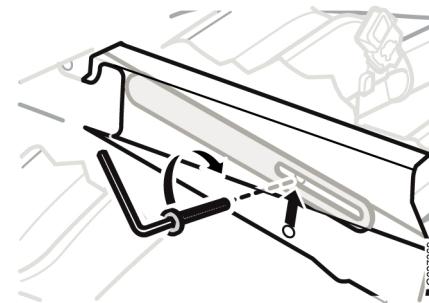
### Avautumiskulma



- Polkupyörätelinettä voidaan kallistaa taaksepäin takaluukun avaamisen helpottamiseksi. Avautumiskulmaa voidaan säätää. Rajoitinruuveja siirtämällä avautumiskulma suurenee ( $70^\circ$ ).



- Löysää rajoitinruuveja molemmilla puolilla.

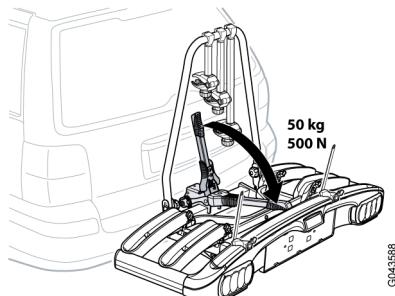


- Aseta rajoitinruuvit ylimpiin asentoihin.

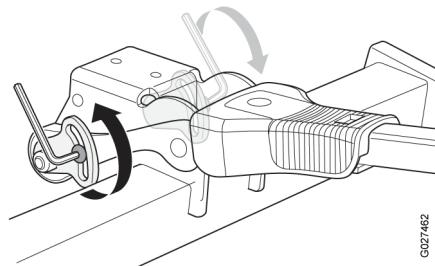
## Fl Polkupyöräteline, vetokoukuun kiinnitettävä

### Säätö

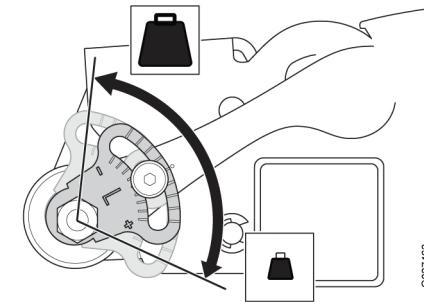
#### Kiinnitys



- Polkupyörätelineen kiinnittämiseksi vetokoukuun tarvitaan 50 kg:n (500 N) paine. Jos polkupyöräteline käännytty vetokoukussa tai jos kiristysvarsi on liian jäykikä, on kiinnityspainetta säädettävä.



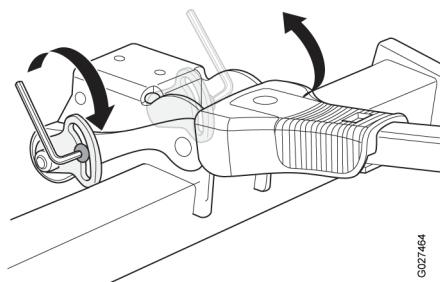
- Löysää säätoruuveja



- Jos polkupyöräteline on löysällä, käänä astelevyä ylös päin.
- Jos kiristysvarsi siirtyy liian jäykästi alas, käänä astelevyä alas päin.

## Polkupyöräteline, vetokoukkuun kiinnitettävä FI

Säätö



G027464

– Kiristä säätoruuvit.

## FI Polkupyöräteline, vetokoukuun kiinnitettävä

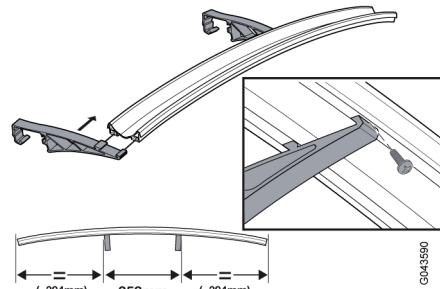
### Pidin lisäpolkupyörälle

#### Lisäpolkupyörän pidin

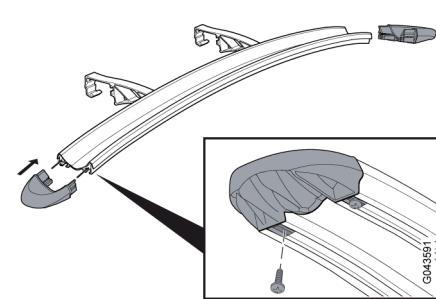


##### HUOM

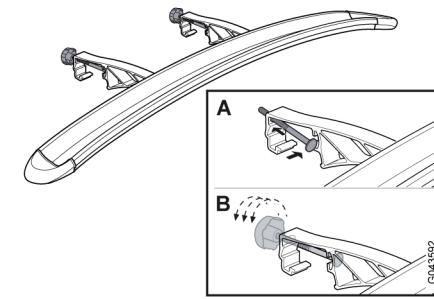
Lisäpidintä ei saa käyttää C30-mallissa.



- Asenna pitimen kiinnikkeet kuvan mittatietojen mukaan.
- Lukitse kiinnikkeet paikalleen ruuvilla.



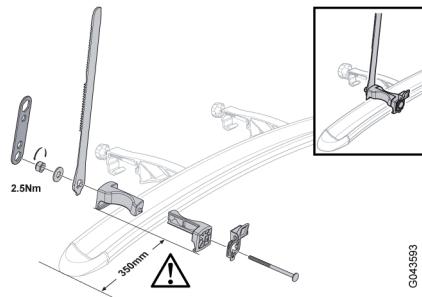
- Laita reunapalat paikalleen ja ruuvaa ne kiinni alapuolelta.



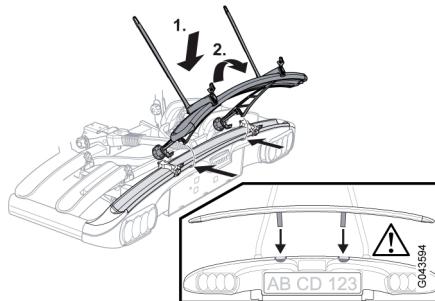
- Kiinnitä ruuvi kiinnikkeisiin. Varmista, että ruuvi on kunnolla kiinni kiinnikkeessä.
- Kierrä käsipyörä ruuviin.

## Polkupyöräteline, vetokoukkuun kiinnitettävä FI

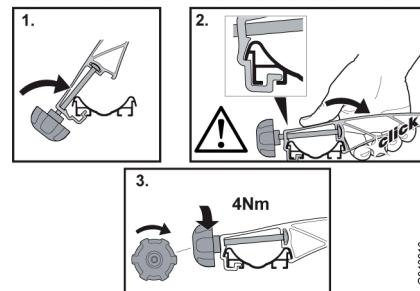
Pidin lisäpolkupyörälle



- Kokoa kiinnike pitimeen, 350 mm päähän pitimen reunasta. Kiristä ruuvi 2,5 Nm momenttiin.
- Tee samoin toisella puolella.



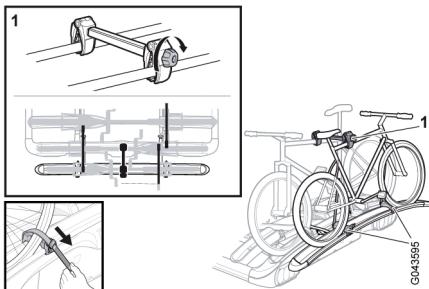
- Asenna lisäpidin sille tarkoitettuun paikkaan polkupyörätelineessä. Aseta kiinnike polkupyörätelineeseen (1) ja paina kiinnike (2) kiinni. Tällöin tulee kuulua naksahdus.
- Kiristä käsipyörä 4 Nm momenttiin.



## Fl Polkupyöräteline, vetokoukuun kiinnitettävä

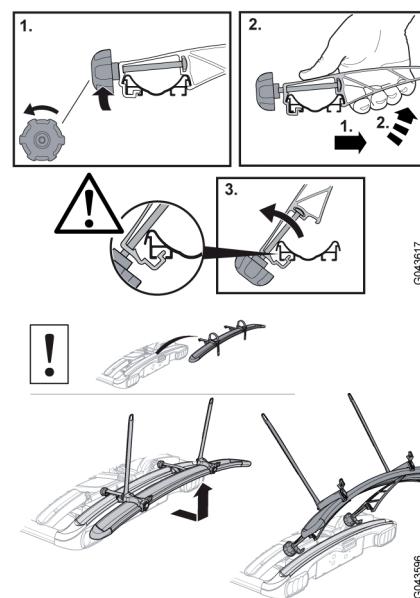
### Pidin lisäpolkupyörälle

#### Polkupyörän asettaminen paikalleen



- Laita polkupyörä telineeseen.
- Kiinnitä polkupyörä viereiseen polkupyöráan rungonpitimellä.
- Pujota kiinnityshihnat pyörien läpi ja kiristää.

#### Lisäpolkupyöränpitimen irrotus



- Kierrä käsipyörä irti.
- Pidä kiinni kiinnikkeestä ja vedä sitä eteen- ja ylöspäin.
- Irrota lisäpolkupyöränpidin polkupyörätelineestä.

## Ohjeita vetokoukuun kiinnitettävää polkupyörätelinettä varten

- Omapaino: 19 kg (+ 2 kg, lisäpolkupyöränpidin).
- Suurin sallittu paino per polkupyörä: 20 kg (15 kg lisäpolkupyöränpitimessä)
- Suurin sallittu kokonaiskuorma: 60 kg (aisapaino mukaan lukien).
- Ajoneuvon omistaja vastaa yksin siitä, että tuote on kunnossa ja hyvin kiinnitetty.
- Ennen matkaa on valorampin valaistusyksiköiden toiminta tarkastettava.
- Kuljetuksen aikana ei polkupyörissä saa olla mitään irralisia tavaroita.
- Tarkasta, että hihnat ja muut kiinnikkeet ovat kunnolla kiinni ja suorita jälkkiristys tarvittaessa.
- Auton pituus kasvaa, kun siihen asennetaan polkupyöräteline. Polkupyörät voivat lisätä auton leveyttä ja korkeutta. Ole varovainen peruuttaessasi.
- Vaihda väliittömästi kuluneet tai vaurioituneet osat.
- Polkupyörätelineen tulee aina olla lukittuna ajon aikana.
- Auton ajo-ominaisuudet kaarreajossa ja jarrutuksessa voivat muuttua tuotteen ollessa asennettuna.
- Voimassa olevia nopeusrajoituksia ja muita liikennesääntöjä on aina noudattettava.
- Nopeus on sovitettava vallitsevien olosuhteiden mukaan, mutta se ei saa olla yli 130 km/h.
- Tandemipyörä ei saa kuljetaa.
- Volvo ei vastaa mistään henkilö- ja/tai omaisuusvahingoista eikä niistä johtuvista taloudellisista menetyksistä, jotka johtuvat tuotteen virheellisestä asennuksesta tai käytöstä.
- Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia.



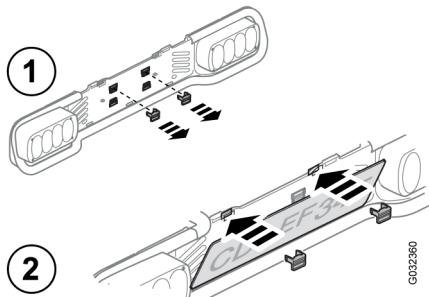
## **IT - Portabiciclette, supportato su gancio di traino**

Preparativi .....	101
Trasporto .....	104
Regolazione .....	107
Supporto per bicicletta supplementare .....	110
Istruzioni per portabiciclette fissati su gancio di traino .....	113



## Portabicilette, supporto su gancio di traino IT

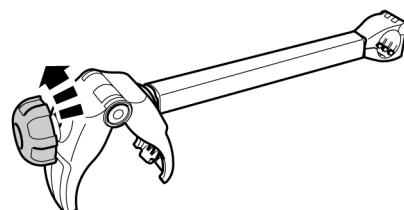
### Preparativi



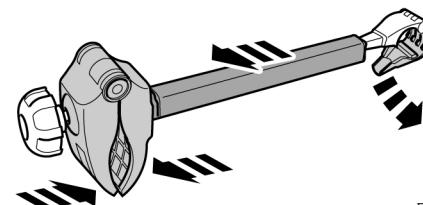
- Rimuovere 2 fermagli di fissaggio (1).
- Installare la targa sul portabicilette con i fermagli (2).

G032360

— Avvitare il dispositivo di comando per approntare il fissaggio del supporto del telaio sull'arco di sostegno.



G041210



G041211

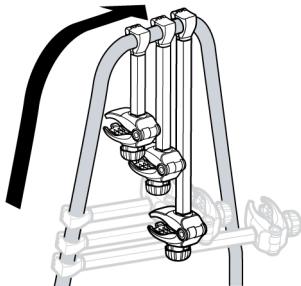
- Tirare il supporto del telaio per staccare la staffa. L'operazione può essere agevolata premendo contemporaneamente su se stesso il morsetto.
- Stringere la staffa intorno all'arco di sostegno e rilasciare la sospensione.

#### NOTA

La molla nel supporto del telaio ha una forte resistenza di molleggio: fare attenzione alle dita.

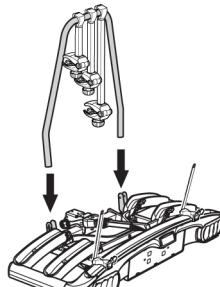
**IT Portabicilette, supporto su gancio di traino**

**Preparativi**



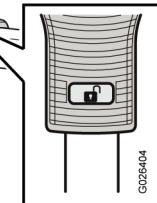
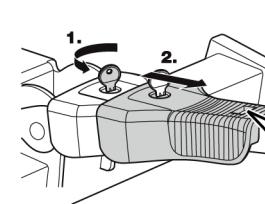
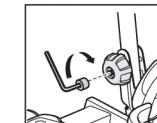
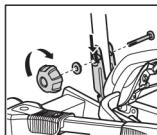
G043578

- Estrarre i supporti del telaio nella posizione corretta.



G043579

- Montare l'arco di sostegno nei supporti e serrare.

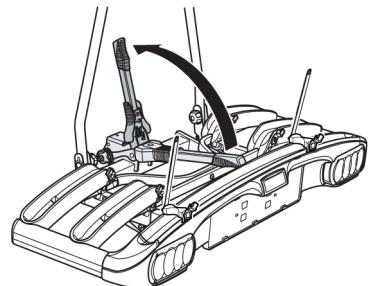


G036404

- Sbloccare e tirare indietro la staffa di bloccaggio sul braccio di tensionamento. Controllare il simbolo sulla staffa di fissaggio.

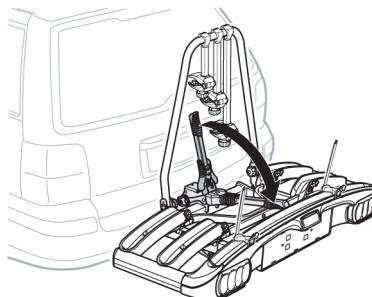
## Portabicilette, supportato su gancio di traino IT

### Preparativi



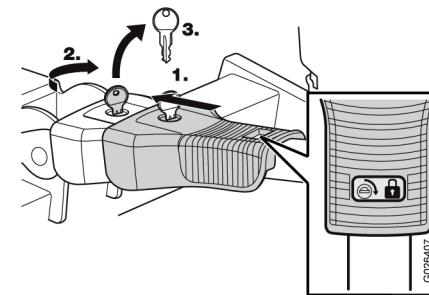
G043580

- Piegare in su il braccio di tensionamento.



G043581

- Pulire il gancio di traino.
- Montare il portabicilette sul gancio di traino.
- Abbassare il braccio di tensionamento completamente.



G036407

- Portare avanti la staffa di bloccaggio, bloccare ed estrarre la chiave.
- Controllare il simbolo sulla staffa di bloccaggio.

#### NOTA

Deve esserci una distanza di almeno 65 mm tra paraurti e centro sulla sfera di traino.

Prestare attenzione con il paraurti dell'auto affinché esso non sia danneggiato.

## IT Portabiciclette, supportato su gancio di traino

### Trasporto

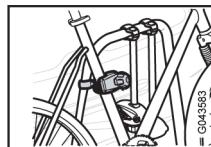
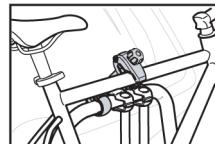


G043582

- Montare la bicicletta/le biciclette sul portabiciclette.
- Sovrapporre le biciclette nel caso in cui devono essere caricate più biciclette sul portabiciclette. Mettere la bicicletta più pesante internamente.
- Controllare che il manubrio della bicicletta interna non si scontri con il portellone dell'auto. All'occorrenza, staccare l'asta del manubrio e ruotare il manubrio o spostare in fuori la bicicletta di un posto.

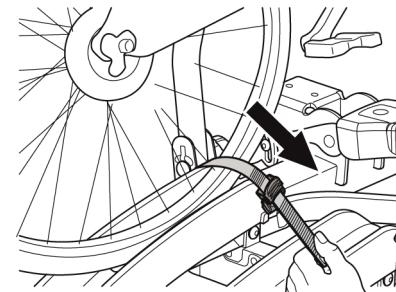
#### **i** NOTA

Considerare che i gas di scarico dell'auto sono molto caldi e possono avere effetti indesiderati sul portabiciclette e sul relativo carico. Ciò vale soprattutto per le parti di plastica. All'occorrenza è opportuno deviare i gas di scarico dal portabiciclette.



G043583

- Fissare la bicicletta con il supporto del telaio come dalle illustrazioni.

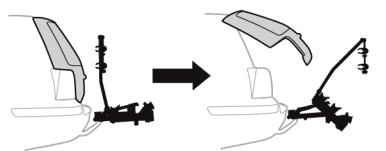


G026413

- Fissare le ruote con le fascette elastiche.

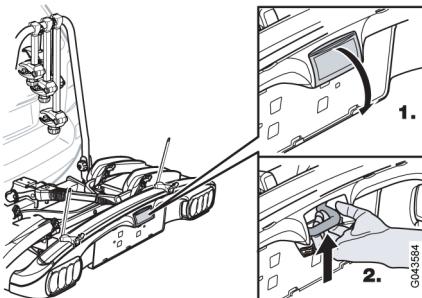
## Portabicilette, supportato su gancio di traino IT

### Trasporto



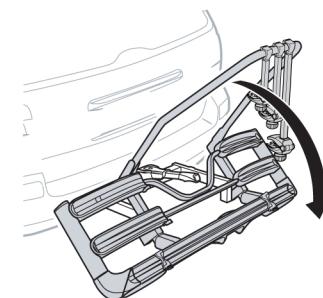
G027348

- Per poter aprire il portellone sulle auto cinque porte è possibile angolare all'indietro il portabicilette.



G043584

- Abbassare il coperchio collocato sopra il portatarga.
- Tirare in su la maniglia di bloccaggio.



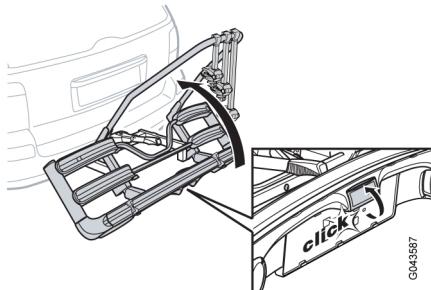
G043585

- Angolare il portabicilette all'indietro.
- Aprire il portellone.



**IT Portabiciclette, supportato su gancio di traino**

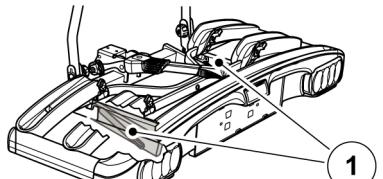
**Trasporto**



- Piegare in su il portabicilette finché esso non si blocchi emettendo un distinto rumore di scatto.
- Controllare che il portabicilette sia correttamente bloccato in posizione spiegata.
- Sollevare il coperchio.

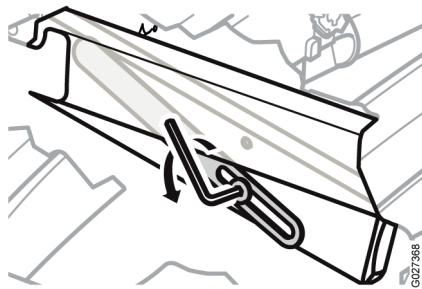
### Regolazione

#### Angolo di apertura



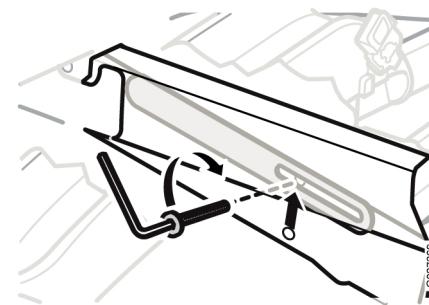
G027352

- Il portabicilette può essere angolato all'indietro per agevolare l'operazione d'apertura del portellone. L'angolo di apertura può essere anche regolato. Spostando le viti di fermo è possibile aumentare l'angolo di apertura (70°).



G027358

- Svitare le viti di fermo su entrambi i lati.



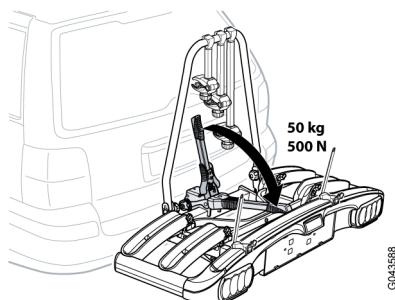
G027362

- Montare le viti di fermo nelle posizioni superiori.

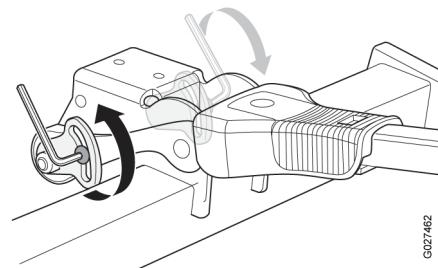
## IT Portabiciclette, supporto su gancio di traino

### Regolazione

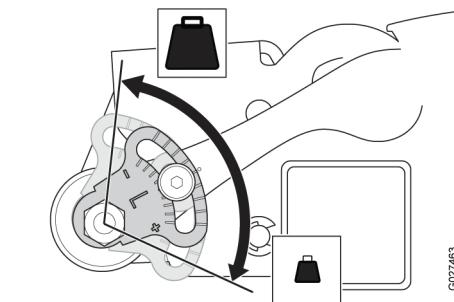
#### Fissaggio



- La pressione richiesta per fissare il portabicilette sul gancio di traino deve essere di 50kg (500 N). Se il portabicilette può essere ruotato sul gancio di traino, oppure se il braccio di tensionamento richiede troppa forza per essere abbassato, in tal caso è necessario regolare la pressione di fissaggio.



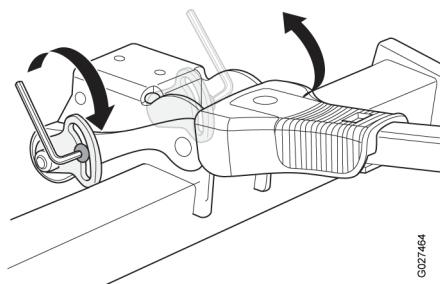
- Svitare le viti di regolazione



- Se il portabicilette è fissato troppo lasco, ruotare il disco graduato verso l'alto.
- Se il braccio di tensionamento richiede troppa forza per essere abbassato, ruotare il disco graduato verso il basso.

Portabicilette, supportato su gancio di traino IT

Regolazione



G027464

– Serrare le viti di regolazione.

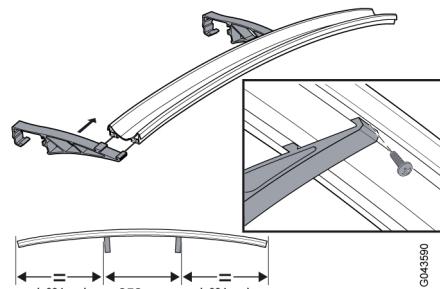
## IT Portabiciclette, supporto su gancio di traino

### Supporto per bicicletta supplementare

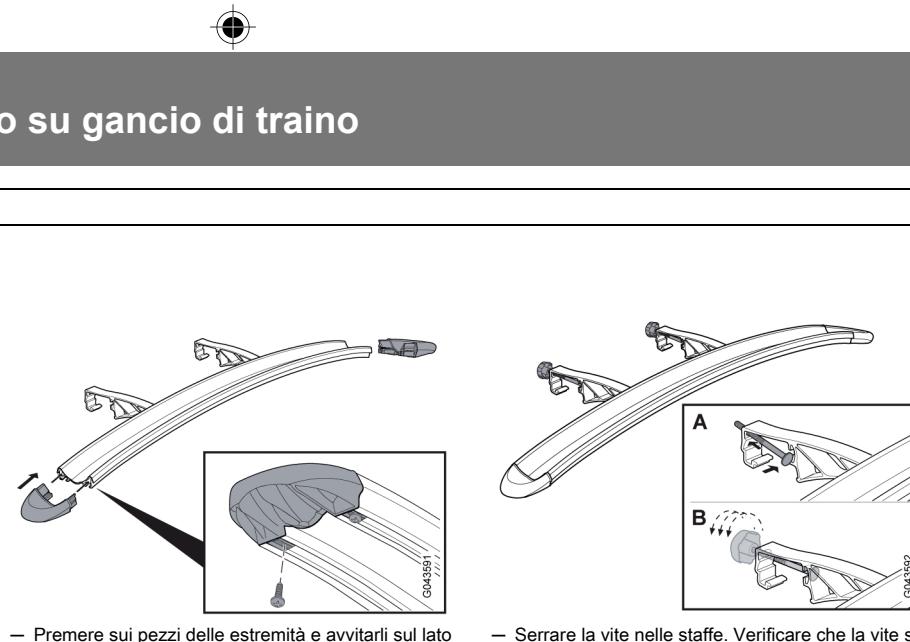
#### Montaggio di supporto supplementare



Il supporto supplementare non può essere usato sulle C30.



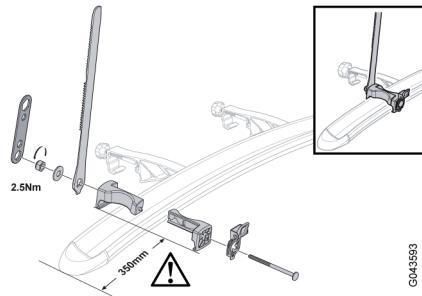
- Montare le staffe sul supporto secondo le quote specificate nell'illustrazione.
- Bloccare le staffe con la vite.



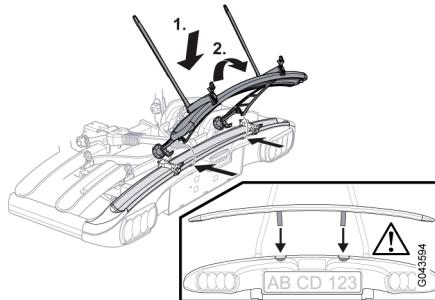
- Premere sui pezzi delle estremità e avvitarli sul lato inferiore.
- Serrare la vite nelle staffe. Verificare che la vite sia serrata nella staffa.
- Avvitare la manopola sulla vite.

## Portabicilette, supporto su gancio di traino IT

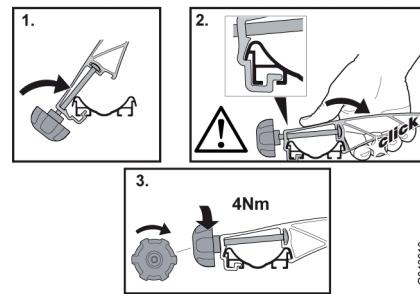
### Supporto per bicicletta supplementare



- Assemblare la staffa sul supporto a 350 mm dal bordo del supporto. Serrare a 2,5 Nm.
- Ripetere sull'altro lato.



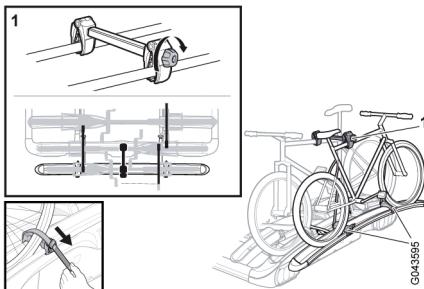
- Montare il supporto supplementare nel punto specificato nel portabicilette. Inserire la staffa nel portabicilette (1) e fissare a pressione la staffa (2). Deve essere prodotto un rumore di scatto.
- Serrare il dispositivo di regolazione a 4 Nm.



## IT Portabiciclette, supporto su gancio di traino

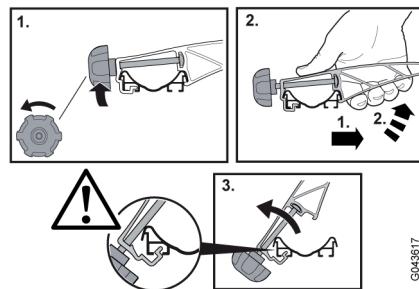
### Supporto per bicicletta supplementare

#### Montaggio della bicicletta

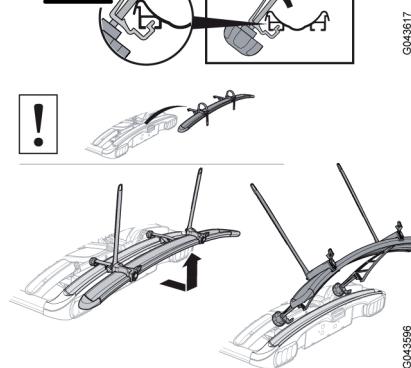


- Mettere la bicicletta nel supporto.
- Fissare la bicicletta sulla bicicletta più vicina con il supporto telaio.
- Far passare le fascette elastiche attraverso le ruote e serrare.

#### Rimozione del supporto supplementare



- Avvitare il dispositivo di regolazione.
- Afferrare la staffa e tirarla avanti e in su.
- Sganciare il supporto supplementare dal portabiciclette.





## Portabicilette, supportato su gancio di traino IT

### Istruzioni per portabicilette fissati su gancio di traino

- Peso proprio: 19 kg (+ 2 kg, supporto supplementare).
- Peso massimo per bicicletta: 20 kg (15 kg sul supporto supplementare).
- Carico massimo totale: 60 kg (peso della sfera considerato).
- Il conducente è unico responsabile dell'integrità e del fissaggio del prodotto.
- Prima di mettersi in marcia è necessario controllare il funzionamento dell'unità di illuminazione della rampa delle luci.
- Non lasciare nessun oggetto sciolto sulle biciclette durante il trasporto.
- Controllare che le cinghie e altri dispositivi di fissaggio siano fissati saldamente e all'occorrenza serrare con più forza.
- La lunghezza dell'auto aumenta quando il portabicilette è montato. Le biciclette possono aumentare la larghezza e l'altezza dell'auto. Prestare cautela in fase di retromarcia.
- Sostituire immediatamente i dettagli usurati o danneggiati.
- Il portabicilette deve essere sempre bloccato durante la marcia.
- Le caratteristiche di guida dell'auto possono risultare modificate in curva e in frenata quando il prodotto è montato.
- Le normative vigenti sulla velocità e altre normative sulla circolazione stradale devono essere sempre rispettate.
- La velocità deve essere adattata alle situazioni, tuttavia non possono mai essere superati i 130 km/h.
- I tandem non possono essere trasportati.
- Volvo non risponde di danni a persone e/o cose nonché relativi danni economici dovuti a installazione o utilizzo non conformi.
- La modifica del prodotto non è ammessa.



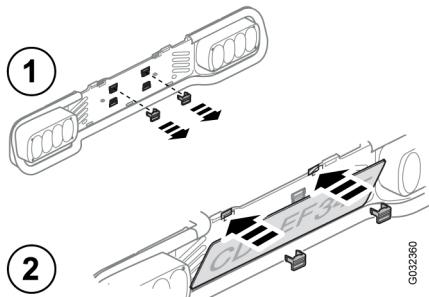


## **PT - Porta-bicicletas, montado na barra de reboque**

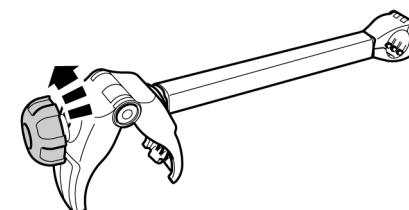
Preparativos .....	115
Transporte .....	118
Ajuste .....	121
Suporte para bicicleta extra .....	124
Instruções porta-bicicletas montado na barra de reboque .....	127

## Porta-bicicletas, montado na barra de reboque PT

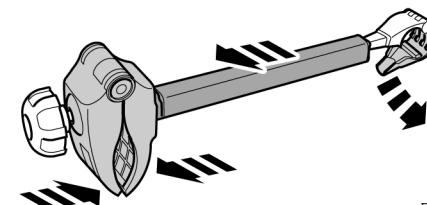
### Preparativos



- Solte dois dos gramos de fixação (1).
- Instale a chapa de matrícula no porta-bicicletas com o grampo de fixação (2).



- Desenrosque o botão regulador para preparar a fixação do suporte do quadro no arco de apoio.



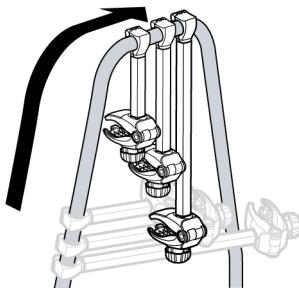
- Puxe pelo suporte do quadro para soltar a fixação. Pode ser mais fácil comprimindo ao mesmo tempo o grampo de aperto.
- Aperte a fixação em torno do arco de apoio e solte a mola.

#### NOTA

A mola do suporte do quadro tem grande resistência elástica, acautele os dedos.

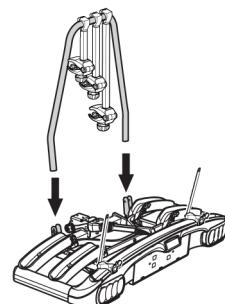
## PT Porta-bicicletas, montado na barra de reboque

### Preparativos



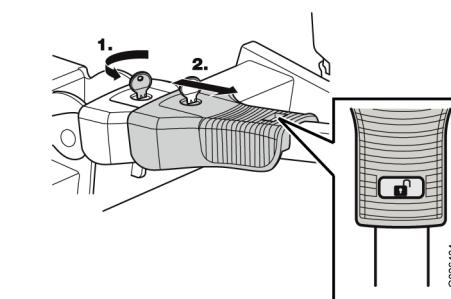
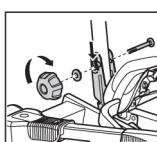
G043578

- Puxe os suportes do quadro para a posição correcta.



G043579

- Monte o arco de apoio nos suportes e aparafuse no devido lugar.

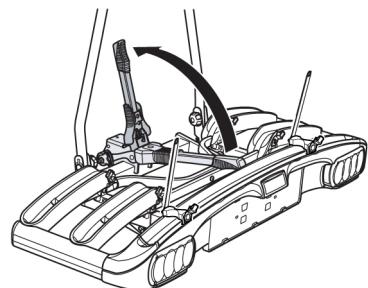


G026404

- Desbloqueie e puxe a chaveta de bloqueio de volta para a haste tensora. Verifique o símbolo na chaveta de bloqueio.

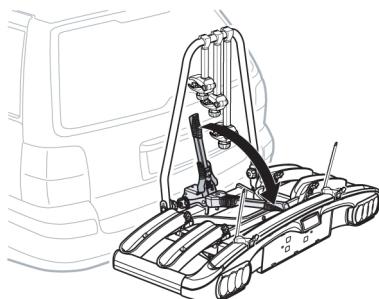
## Porta-bicicletas, montado na barra de reboque PT

### Preparativos



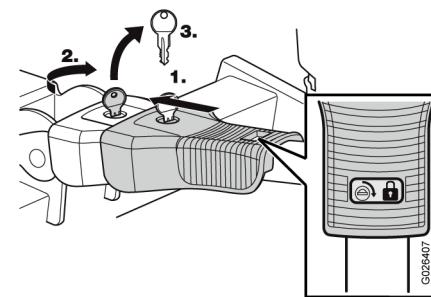
G043580

- Levante a haste tensora.



G043581

- Limpe a barra de reboque.
- Monte o porta-bicicletas na barra de reboque.
- Baixe a haste tensora completamente.



G036407

- Desarme a chaveta de bloqueio para a frente, tranque e retire a chave.
- Verifique o símbolo na chaveta de bloqueio.



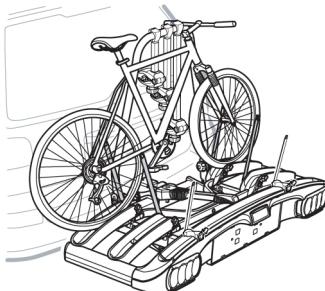
#### NOTA

Tem de existir uma distância de pelo menos 65 mm entre o pára-choques e o centro da esfera da barra de reboque.

Tenha cuidado para não danificar o pára-choques.

## PT Porta-bicicletas, montado na barra de reboque

### Transporte

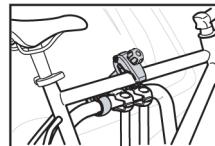


G043582

- Coloque a(s) bicicleta(s) no porta-bicicletas.
- Sobreponha as bicicletas se pretender colocar mais do que uma no porta-bicicletas. Coloque a bicicleta mais pesada do lado de dentro.
- Certifique-se de que o guiado da bicicleta no lado de dentro não fica apoiado sobre a porta traseira do veículo. Se necessário, afrouxe os guiaadores e rode-os ou move a bicicleta uma posição.

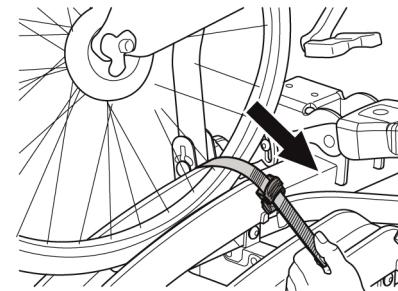
#### NOTA

Lembre-se de que os gases de escape do veículo estão quentes e podem afectar o porta-bicicletas ou a respectiva carga. Isto aplica-se especialmente a peças plásticas. Se necessário, deve encaminhar os gases de escape para longe do porta-bicicletas.



G043583

- Prenda a bicicleta ao suporte do quadro, conforme as figuras.

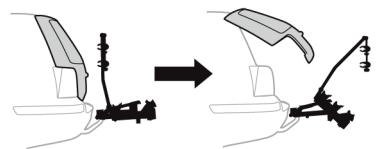


G026413

- Aperte as rodas com as fitas elásticas.

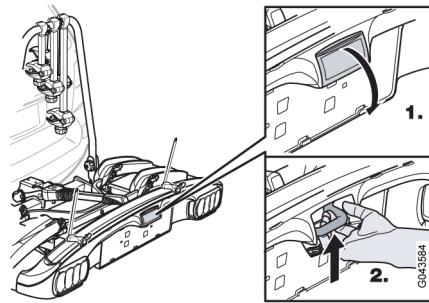
## Porta-bicicletas, montado na barra de reboque PT

### Transporte



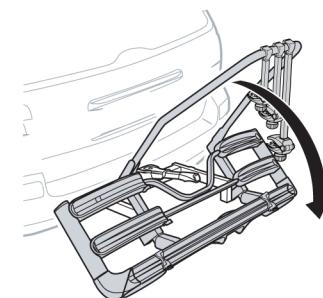
GD27348

- De modo a abrir a porta traseira em veículos de cinco portas, o porta-bicicletas pode ser inclinado para trás.



GD43584

- Puxe para baixo a tampa, que está localizada acima do suporte da chapa de matrícula.
- Puxe o manípulo de trinco.

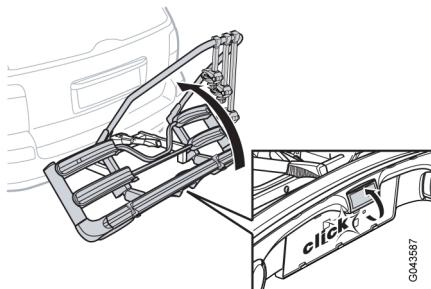


GD43585

- Oriente o porta-bicicletas para trás.
- Abra a porta traseira do veículo.

**PT Porta-bicicletas, montado na barra de reboque**

**Transporte**

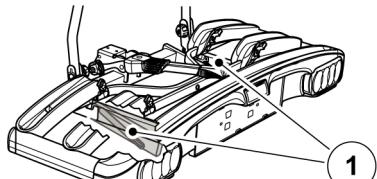


- Dobre o porta-bicicletas para cima até o mesmo bloquear com um clique perfeitamente audível.
- Certifique-se de que o porta-bicicletas está devidamente bloqueado na posição dobrada para cima.
- Puxe a tampa para cima.

## Porta-bicicletas, montado na barra de reboque PT

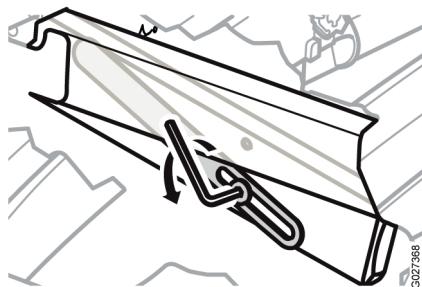
### Ajuste

#### Ângulo de abertura

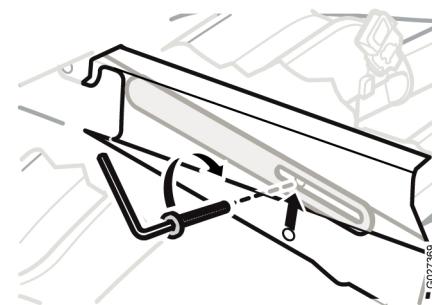


GD27352

- O porta-bicicletas pode ser inclinado para trás para facilitar a abertura da porta traseira do veículo. O ângulo de abertura pode ser ajustado. O ângulo de abertura pode ser aumentado movendo os parafusos limitadores ( $70^\circ$ ).



- Afrouxe os parafusos limitadores em ambos os lados.

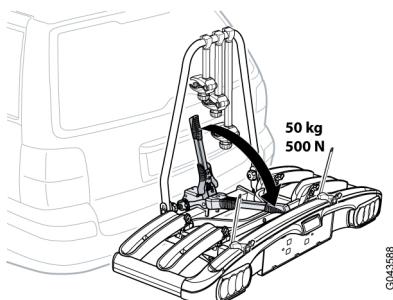


- Coloque os parafusos limitadores nas posições superiores.

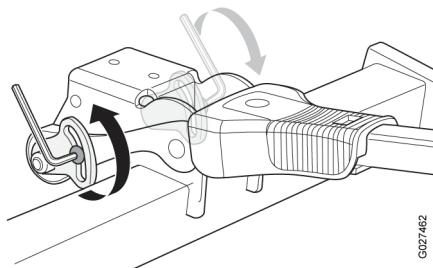
## PT Porta-bicicletas, montado na barra de reboque

### Ajuste

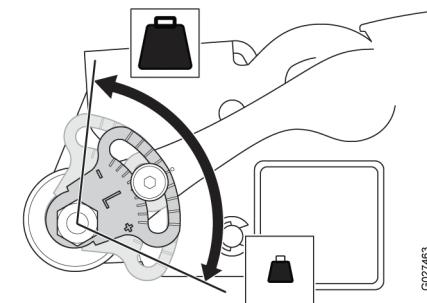
#### Fixação



- A pressão necessária para fixar o porta-bicicletas à barra de reboque é 50kg (500 N). Se o porta-bicicletas puder ser rodado na barra de reboque ou se a haste tensora estiver demasiado perra para dobrar para baixo, ajuste a pressão de fixação.



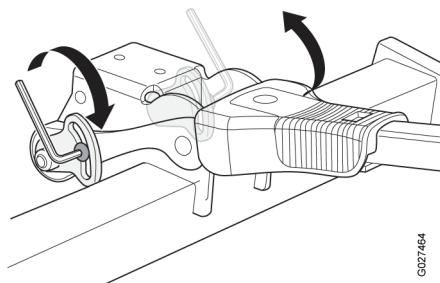
- Afrouxe os parafusos limitadores.



- Se o porta-bicicletas estiver demasiado frouxo, rode o extensor para cima.
- Se a haste tensora estiver demasiado perra para dobrar para baixo, rode o extensor para baixo.

Porta-bicicletas, montado na barra de reboque PT

Ajuste



G027464

— Aperte os parafusos limitadores.

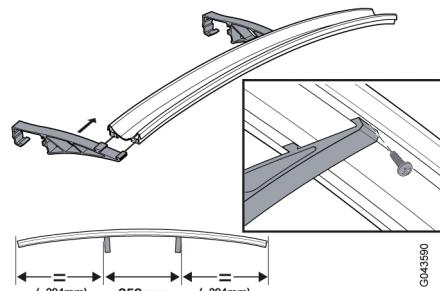
## PT Porta-bicicletas, montado na barra de reboque

### Suporte para bicicleta extra

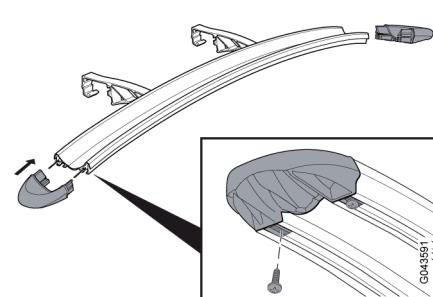
#### Montagem de suporte suplementar



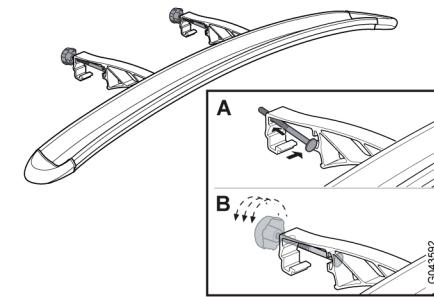
O suporte suplementar não pode ser utilizado no C30.



- Monte as fixações no suporte segundo as medidas indicadas na figura.
- Prenda as fixações com o parafuso.



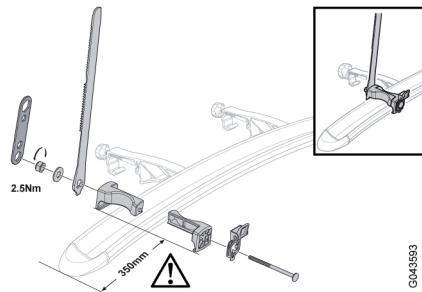
- Pressione as peças das extremidades e aparafuse-as pelo lado de baixo.



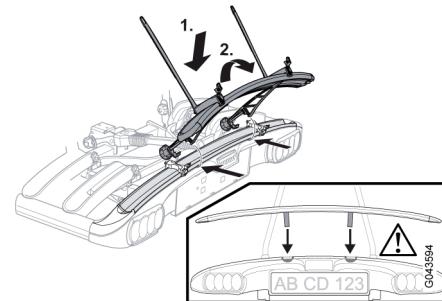
- Prenda o parafuso nas fixações. Assegure-se de que o parafuso fica preso na fixação.
- Aperte o botão no parafuso.

## Porta-bicicletas, montado na barra de reboque PT

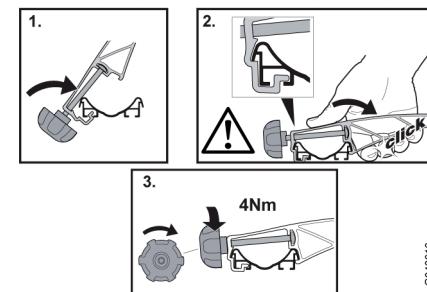
### Suprimento para bicicleta extra



- Instale a fixação no suporte, a 350 mm da extremidade do suporte. Enrosque a 2,5 Nm
- Proceda do mesmo modo do outro lado.



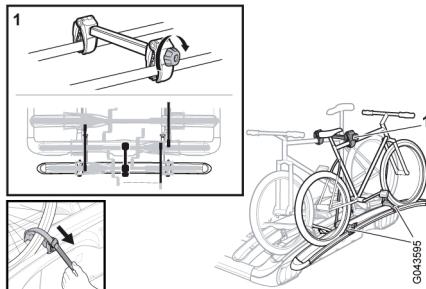
- Monte o suporte suplementar no devido local do porta-bicicletas.  
Insira a fixação no porta-bicicletas (1) e pressione-a de modo a focar presa (2). Deve ouvir-se um estalido.
- Aparafuse o regulador a 4 Nm.



## PT Porta-bicicletas, montado na barra de reboque

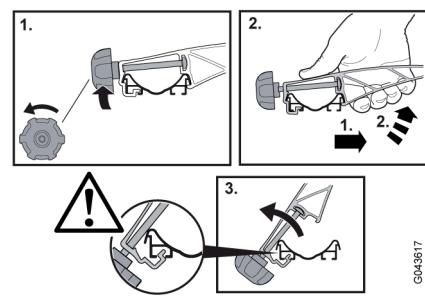
### Suporte para bicicleta extra

#### Colocação da bicicleta

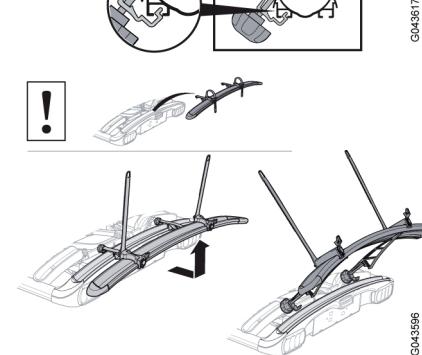


- Coloque a bicicleta no suporte.
- Aperte a bicicleta à bicicleta mais próxima, com o suporte do quadro.
- Passe as fitas elásticas através das rodas e aperte.

#### Remoção do suporte suplementar



- Desaperte o regulador.
- Segure na fixação e puxe-a para a frente e para cima.
- Desprenda o suporte suplementar do porta-bicicletas.



## Porta-bicicletas, montado na barra de reboque PT

### Instruções porta-bicicletas montado na barra de reboque

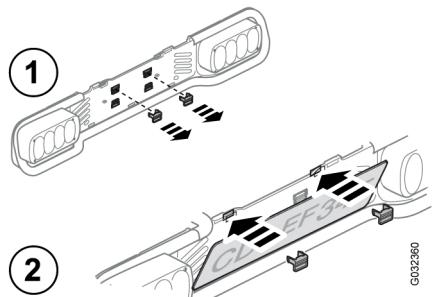
- Tara: 19 kg (+ 2 kg, suporte suplementar).
- Peso máximo por bicicleta: 20 kg (15 kg no suporte suplementar).
- Carga máxima total: 60 kg (pressão de carga na esfera).
- O condutor do veículo é individualmente responsável pelo estado do veículo, isento de anomalias, e pela sua correcta fixação.
- Antes de uma viagem, o funcionamento das luzes da unidade de iluminação tem de ser verificado.
- Não deixe objectos soltos nas bicicletas durante o transporte.
- Verifique se as fitas elásticas e outros dispositivos de fixação estão bem presos e reaperte-os se for necessário.
- O comprimento do veículo aumenta quando o porta-bicicletas é montado. As bicicletas podem aumentar a largura e altura do veículo. Tenha cuidado ao realizar marcha-atrás.
- Substitua imediatamente peças desgastadas ou danificadas.
- O porta-bicicletas tem de estar sempre bloqueado durante a viagem.
- As características de condução do veículo podem modificar-se ao descrever curvas e ao travar quando o artigo estiver instalado.
- Respeite sempre os limites de velocidades aplicáveis e os regulamentos do código da estrada.
- É necessário adaptar a velocidade às circunstâncias de cada momento, mas sem exceder os 130 km/h.
- Bicicletas duplas não podem ser transportadas.
- A Volvo declina qualquer responsabilidade por danos pessoais e/ou materiais e perdas indirectas, causadas por montagem ou utilização incorrectas.
- O produto não pode ser modificado.

## **JA - バイシクルホルダー(トウバーマウント式)**

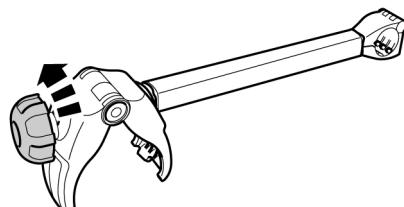
準備 .....	129
輸送 .....	132
調節 .....	135
自転車追加ホルダー .....	138
トウバーマウント式バイシクルホルダーの注意事項 .....	141

## バイシクルホルダー（トウバーマウント式） JA

準備

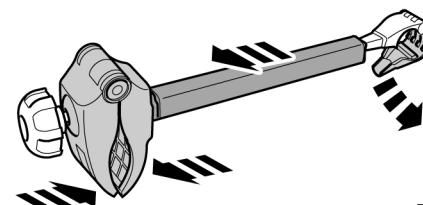


- ホルダクリップ2個（1）を取り外します。
- クリップ（2）を使用して、ライセンスプレートをバイシクルホルダーに取り付けます。



- ノブを緩めて、フレームホルダーをサポートバーに取り付ける準備をします。

G041210



- フレームホルダーをスプリングの圧縮方向（図を参照）に動かして、取り付け部の固定を解除します。同時にクランプを両側から押し付けると、作業が楽になります。

G041211

- 取り付け部をサポートバーに固定し、スプリングの圧縮を解除します。

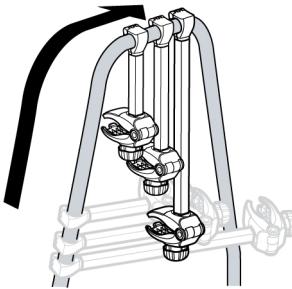


注意

フレームホルダーのスプリングはバネが強力です。指をケガしないように注意してください。

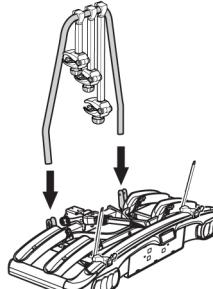
**JA バイシクルホルダー(トウバーマウント式)**

**準備**



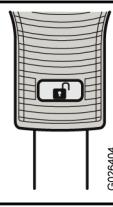
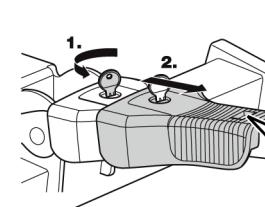
G043578

- フレームホルダーを正しい位置まで引っ張ります。



G043579

- サポートアームをホルダーに取り付け、所定の位置にスクリューで固定します。



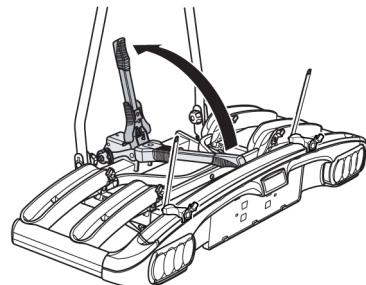
G026404

- ロックを解除し、ストライカープレートをテンショナーアームの方へ引きます。ストライカープレートの記号を確認します。

## バイシクルホルダー(トウバーマウント式)

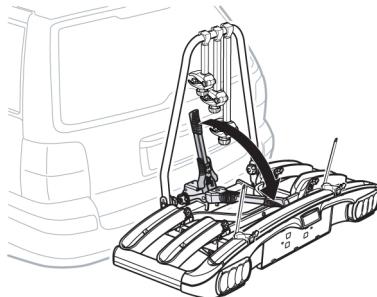
JA

準備



G043580

- テンショナーアームを起こします。

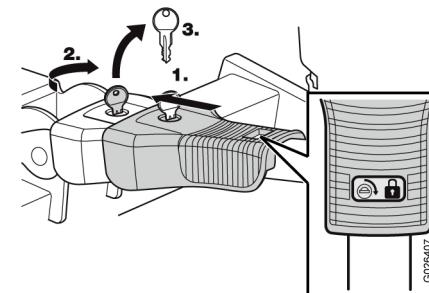


G043581

- トウバーを清掃します。
- バイシクルホルダーをトウバーに取り付けます。
- テンショナーアームを完全に倒します。



トウバーの中心はバンパーから65 mm以上離れる必要があります。  
バンパーを損傷しないように注意してください。



G026407

- ストライカープレートを前に動かし、ロックしてキーを抜きます。
- ストライカープレートの記号を確認します。

## JA バイシクルホルダー（トウバーマウント式）

### 輸送

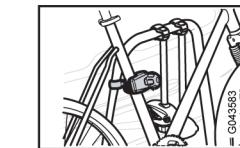


G043582

- 自転車をバイシクルホルダーに取り付けます。
- 2台以上の自転車をバイシクルホルダーに載せる場合には、自転車同士を互い違いに重ねます。最も重い自転車を一番内側に載せます。
- 最も内側の自転車のハンドルバーが車のテールゲートに接触していないことを確認します。必要であれば、ハンドルバーを緩めて向きを変えるか、自転車を1つ外側の位置に移動します。

### i 注意

車から排出されるエキゾーストガスは高温なので、バイシクルホルダーや自転車に悪影響を及ぼすことがあります。特にプラスチック製の部品にはご注意ください。必要であれば、エキゾーストガスがバイシクルホルダー付近を通過することがないよう調整してください。

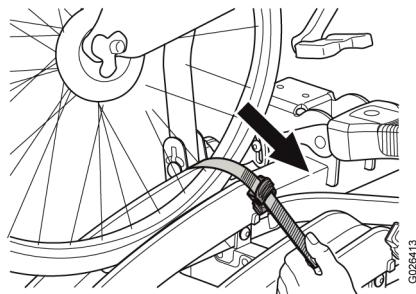


- 上図のように、自転車をフレームホルダーに固定します。

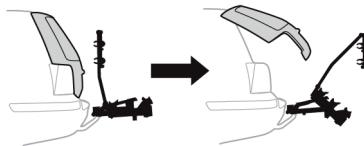
## バイシクルホルダー（トウバーマウント式）

JA

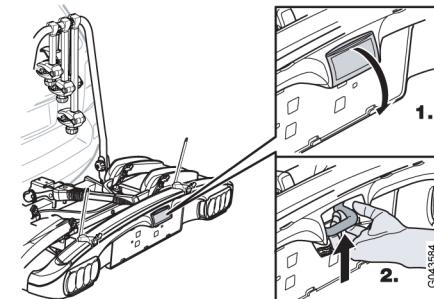
輸送



—ストラップを使用して車輪を固定します。



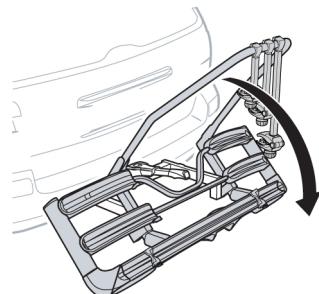
—5ドア車のテールゲートを開閉できるように、バイシクルホルダーは、後方に傾けることができる仕組みになっています。



—ライセンスプレート用ホルダーの上にあるカバーを下方向に開きます。  
—キャッチハンドルを引き上げます。

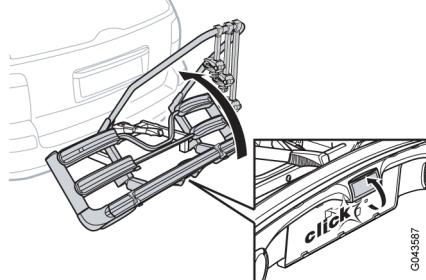
**JA バイシクルホルダー（トウバーマウント式）**

輸送



G043585

- バイシクルホルダーを後方に傾けます。
- テールゲートを開けます。

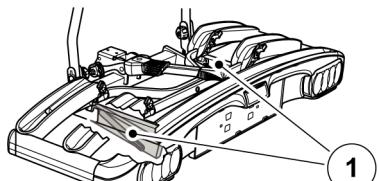


G043587

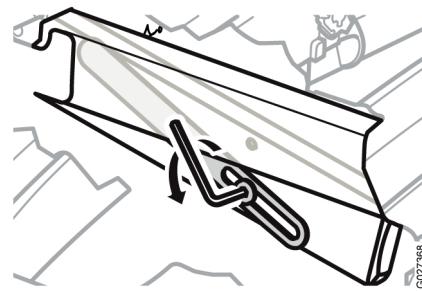
- カチッという音が聞こえてロックされるまで、バイシクルホルダーを起こします。
- バイシクルホルダーが直立位置で正しくロックされていることを確認します。
- カバーを畳みます。

## 調節

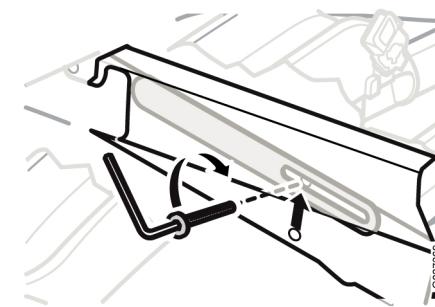
## 角度調節



— バイシクルホルダーは、テールゲートの開閉が簡単になるように、後方に傾けることができます。開けるときの角度は調節できます。ストップスクリューを動かすと、角度が大きくなります（70°）。



— 両側のストップスクリューを緩めます。



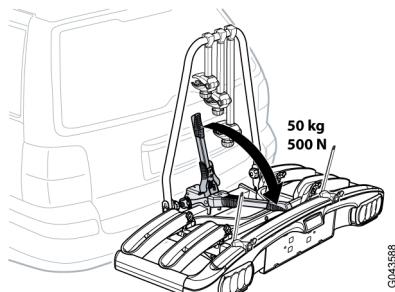
— ストップスクリューを上側の位置に取り付けます。

**JA**

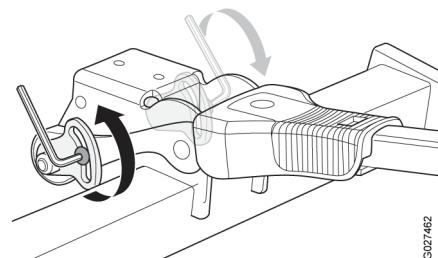
## バイシクルホルダー（トウバー・マウント式）

### 調節

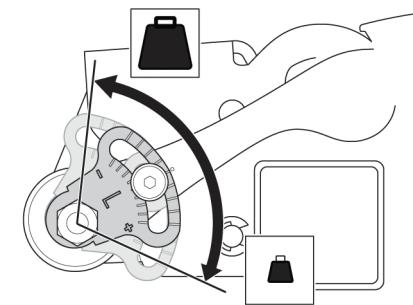
#### 取り付け



- バイシクルホルダーをトウバーに取り付けるときには、50 kg (500 N) の圧力が必要です。トウバー上でバイシクルホルダーの向きが変わった場合、またはテンションアームが堅すぎて倒せない場合、取り付け圧力を調節してください。



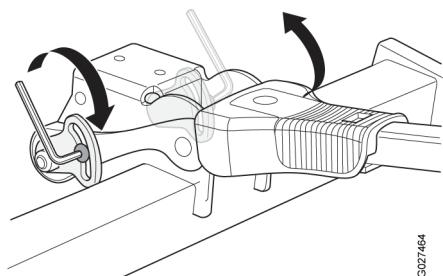
- 調節スクリューを緩めます。



- バイシクルホルダーが緩すぎる場合、分度器を上方向に回します。
- テンショナーアームが堅すぎて倒れない場合、分度器を下方向に回します。

バイシクルホルダー(トウバーマウント式) JA

調節



G027464

— 調節スクリューを締め付けます。



**JA**

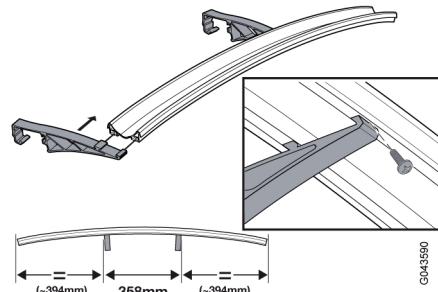
## バイシクルホルダー（トウバーマウント式）

### 自転車追加ホルダー

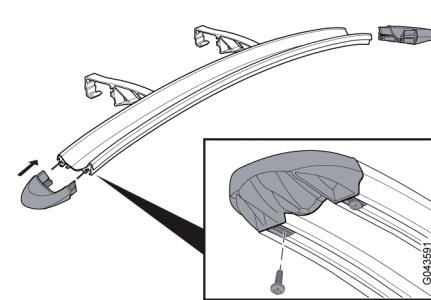
#### 追加ホルダーの取り付け



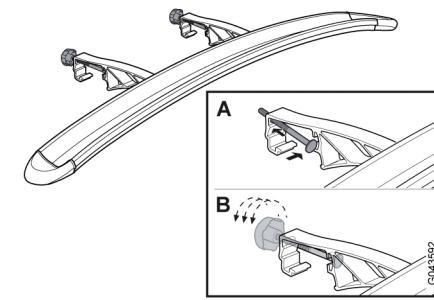
追加ホルダーはC30では使用できません。



- 図示されている寸法に従って、ホルダーに取り付け部を取り付けます。
- スクリューを使用して、取り付け部をロックします。



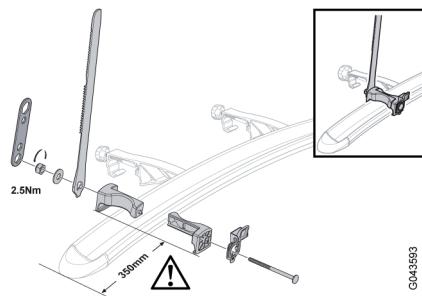
- エッジピースを所定の位置に押し込み、下側をスクリューで固定します。



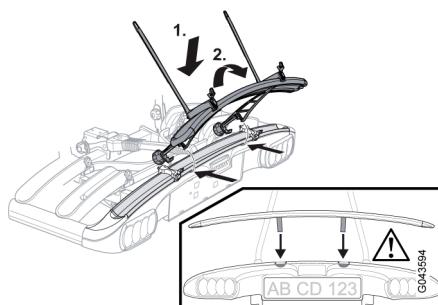
- 取り付け部にスクリューを固定します。スクリューが取り付け部に位置決めされていることを確認します。
- スクリューにノブをねじ込みます。

## バイシクルホルダー（トウバーマウント式） JA

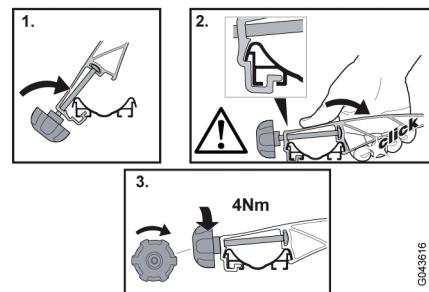
### 自転車追加ホルダー



- ホルダーの端から350 mmの位置に取り付け部を組み付けます。2.5 Nmのトルクで締め付けます。
- 反対側で同じ作業を繰り返します。



- 追加ホルダーをバイシクルホルダーの所定の位置に取り付けます。  
取り付け部をバイシクルホルダー（1）に取り付け、所定の位置（2）に押し込みます。正しく入ると、カチッという音が聞こえます。
- ノブを4 Nmのトルクで締め付けます。

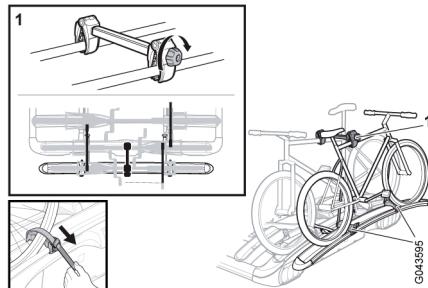


**JA**

## バイシクルホルダー（トウバーマウント式）

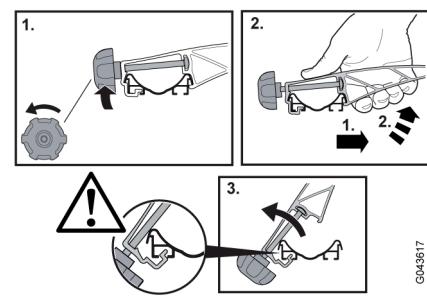
### 自転車追加ホルダー

#### 自転車の取り付け

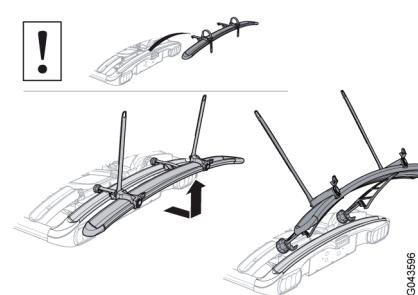


- ホルダーに自転車を取り付けます。
- フレームホルダーを使用して、自転車を隣の自転車に固定します。
- テンションストラップを車輪に通して締め付けます。

#### 追加ホルダーの取り外し



- ノブを緩めます。
- 取り付け部を保持して、前、上の順序で引き上げます。
- 追加ホルダーをバイシクルホルダーから外します。



## バイシクルホルダー（トウバーマウント式）

JA

### トウバーマウント式バイシクルホルダーの注意事項

- 重量：19 kg（追加ホルダー装着の場合、+2 kg）
- 最大許容重量（自転車1台あたり）：20 kg（追加ホルダーは15 kg）
- 合計最大許容重量：60 kg（ボルト圧力荷重）
- 車両の運転者には、不備がない状態で製品を車両にしっかりと固定する責任があります。
- ドライブの前に、必ず灯火装置の機能を点検してください。
- 輸送中、固定されていない物品が、自転車に積まれたままになっていることがないようにしてください。
- ストラップや取り付け部が固定されていることを確認し、必要に応じて、増し締めを行ってください。
- バイシクルホルダーを取り付けると、車両の全長が長くなります。また、自転車により、車幅や高さが増加する場合があります。後退の際に注意してください。
- 摩耗または損傷が見られる部品は速やかに交換してください。
- 走行中は必ずバイシクルホルダーをロックしてください。
- バイシクルホルダーの使用中には、カーブ時や制動時に、普段と異なる走行特性を示す場合があります。
- 適用される速度制限や交通法規に常に従ってください。
- 周囲の状況に応じて速度を調節する必要がありますが、絶対に130 km/hを超える速度で走行しないでください。
- タンデム自転車を輸送してはいけません。
- 不適切な取り付けや使用に起因する人身事故及び/または器物破損、その結果生じる経済的損失に対して、ボルボはいかなる責任も負いません。
- この製品に変更を加えてはいけません。



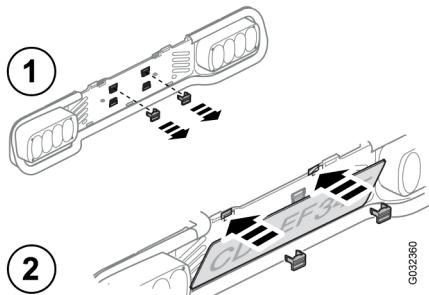
## **RU - Держатель для велосипедов, подвешенный на крюке**

Подготовка .....	143
Транспортировка .....	146
Регулировка .....	149
Держатель для дополнительного велосипеда .....	152
Указания по держателю для велосипедов, подвешенному на крюке .....	155

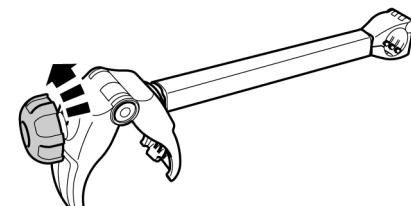


## Держатель для велосипедов, подвешенный на крюке RU

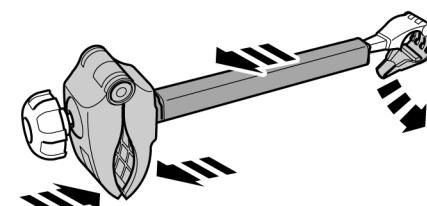
### Подготовка



- Снимите два из крепежных зажимов (1).
- Установите табличку с регистрационным знаком на держатель для велосипедов с зажимами (2).



- Привинтите регулятор, чтобы подготовить закрепление держателя рамы на опорной дуге.



- Втяните держатель рамы, чтобы освободить кронштейн. Он может облегчить одновременное сжимание зажима.
- Зажмите кронштейн вокруг опорной дуги и отпустите подвеску.

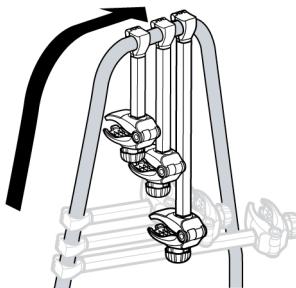
#### Внимание

Пружины в держателе рамы имеют большое упругое сопротивление, поэтому берегите пальцы.

RU

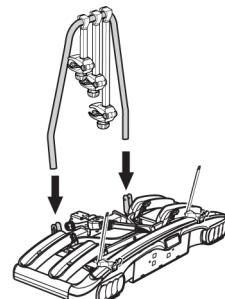
## Держатель для велосипедов, подвешенный на крюке

### Подготовка



- Протяните вперед держатели рамы до правильного положения.

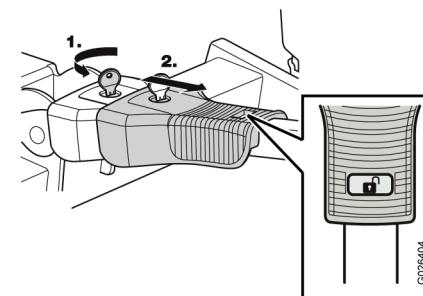
G043578



- Установите опорную дугу в держатели и привинтите.



G043579

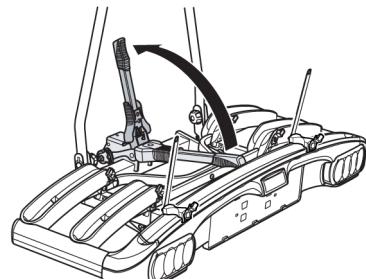


- Отоприте и потяните назад стопорную скобу на натяжном рычаге. Проверьте символ на стопорной скобе.

G036404

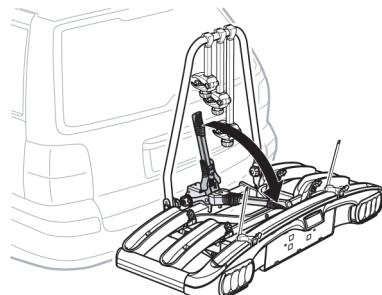
## Держатель для велосипедов, подвешенный на крюке RU

### Подготовка



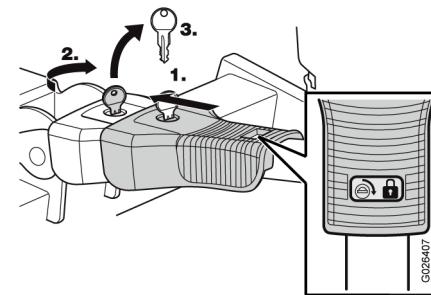
G043580

- Поднимите натяжной рычаг.



G043581

- Очистите боксирный крюк.
- Установите держатель для велосипедов на боксирный крюк.
- Полностью опустите натяжной рычаг.



G036407

- Проведите вперед стопорную скобу, заприте и выньте ключ.
- Проверьте символ на стопорной скобе.



#### Внимание

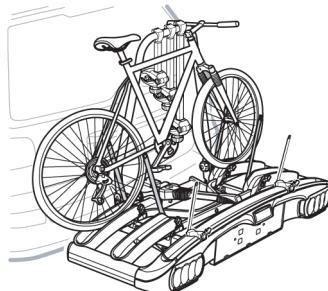
Между бампером и центром шаровой сцепки должно быть расстояние минимум 65 мм.

Страйтесь не повредить на бампер автомобиля.

RU

## Держатель для велосипедов, подвешенный на крюке

### Транспортировка



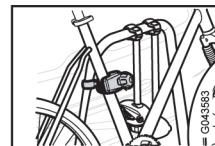
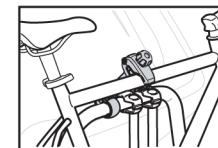
G043582

- Установите велосипед/велосипеды на держатель для велосипедов.
- Установите велосипеды внахлестку, если на держатель для велосипедов необходимо погрузить несколько велосипедов. Установите самый тяжелый велосипед в глубине.
- Проверьте, чтобы руль велосипеда в глубине не ударял о крышку багажника автомобиля. При необходимости освободите рулевую штангу и поверните руль или по возможности переместите велосипед из его положения.



#### Внимание

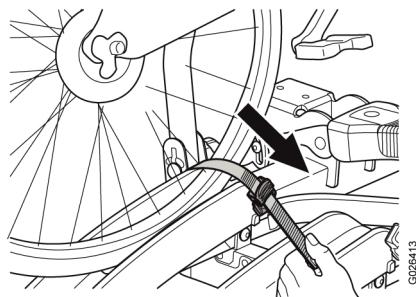
Помните о том, что отработанные газы из автомобиля горячие, и они могут воздействовать на держатель для велосипедов или его груз. Это особенно касается тех частей, которые изготовлены из пластмассы. При необходимости следуя поэтому отводить отработанные газы от держателя для велосипедов.



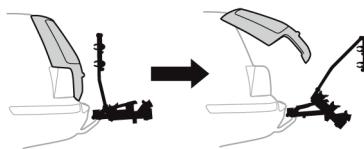
- Зажмите велосипед держателем рамы, как показано на рисунках.

## Держатель для велосипедов, подвешенный на крюке RU

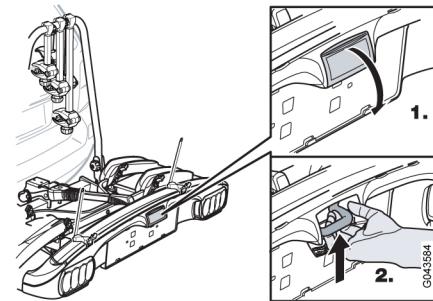
### Транспортировка



— Зажмите колеса хомутами.



— Чтобы можно было открыть крышку багажника на пятидверных автомобилях, держатель для велосипедов можно наклонить назад,

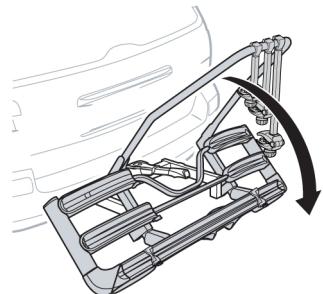


- Отогните вниз защитную крышку, которая расположена над держателем для таблички с регистрационным знаком.
- Потяните вверх запорную ручку.

RU

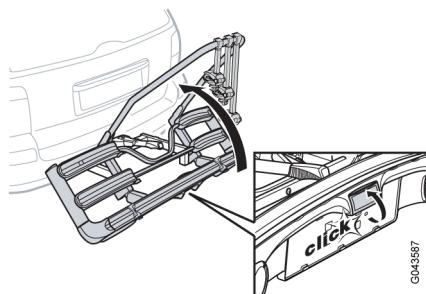
## Держатель для велосипедов, подвешенный на крюке

### Транспортировка



G043985

- Наклоните держатель для велосипедов назад.
- Откройте крышку багажника.



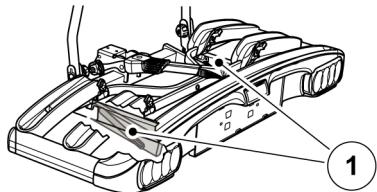
G043987

- Поднимите держатель для велосипедов, чтобы он зафиксировался с ощутимым щелчком.
- Проверьте, чтобы держатель для велосипедов был как следует заперт в поднятом положении.
- Поднимите крышку.

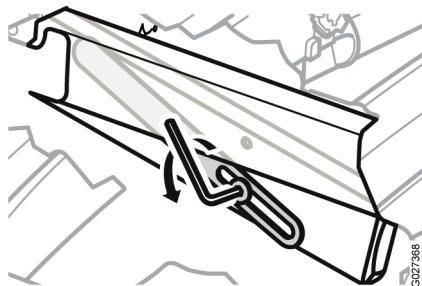
## Держатель для велосипедов, подвешенный на крюке RU

### Регулировка

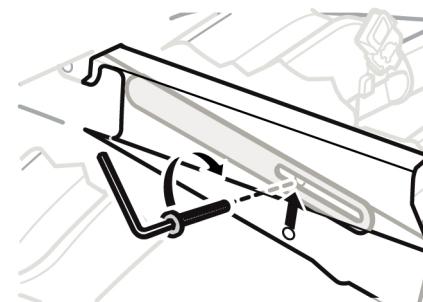
#### Угол открывания



— Держатель для велосипедов можно наклонить назад, чтобы облегчить открывание крышки багажника. Угол открывания можно регулировать. Посредством перемещения стопорных винтов угол открывания увеличивается ( $70^\circ$ ).



— Освободите стопорные винты с обеих сторон.



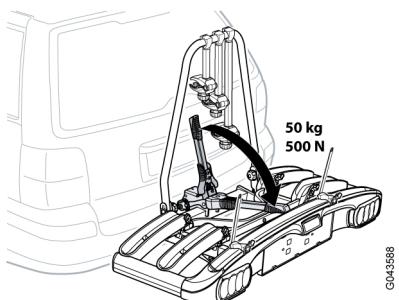
— Установите стопорные винты в верхние положения.

RU

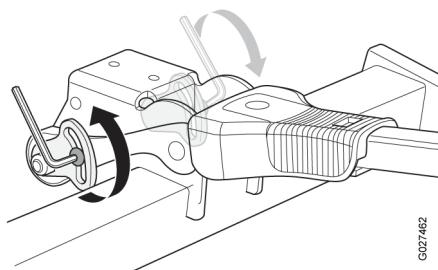
## Держатель для велосипедов, подвешенный на крюке

### Регулировка

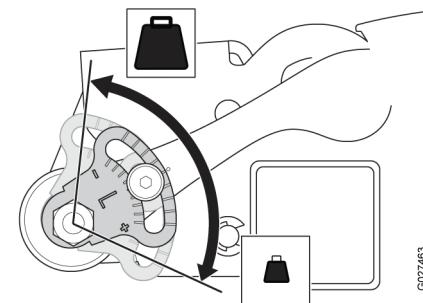
#### Закрепление



- Давление, необходимое для закрепления держателя для велосипедов на боксирном крюке, должно составлять 50 кг (500 Н). Если держатель для велосипедов можно повернуть на боксирном крюке или если натяжной рычаг слишком тую опускается, необходимо отрегулировать давление закрепления.



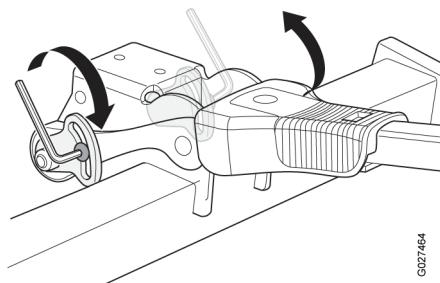
- Освободите регулировочные винты.



- Если держатель для велосипедов установлен слишком свободно, поверните градусный диск вверх.
- Если натяжной рычаг слишком тую опускается, поверните градусный диск вниз.

## Держатель для велосипедов, подвешенный на крюке RU

### Регулировка



G027464

— Затяните регулировочные винты.

RU

## Держатель для велосипедов, подвешенный на крюке

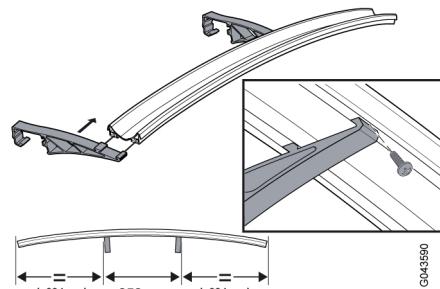
### Держатель для дополнительного велосипеда

#### Монтаж дополнительного держателя

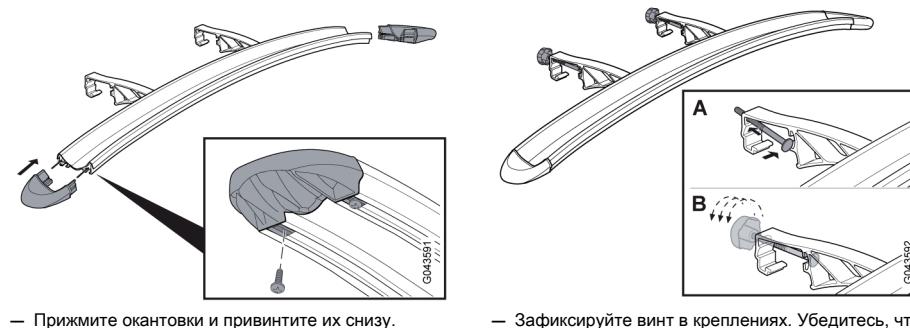


##### Внимание

Дополнительный держатель нельзя использовать на C30.



- Смонтируйте крепления на держатель по размерам на рисунке.
- Заприте крепления винтом.

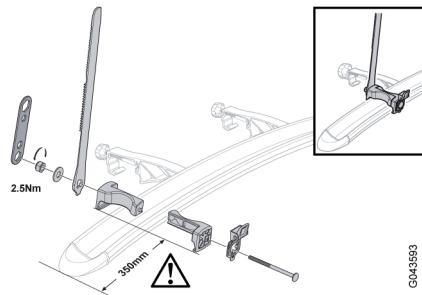


— Прижмите окантовки и привинтите их снизу.

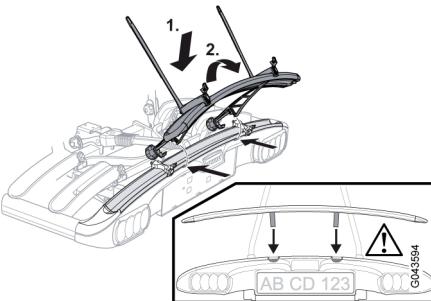
- Зафиксируйте винт в креплениях. Убедитесь, что винт закреплен в креплении.
- Накрутите ручку на винт.

## Держатель для велосипедов, подвешенный на крюке RU

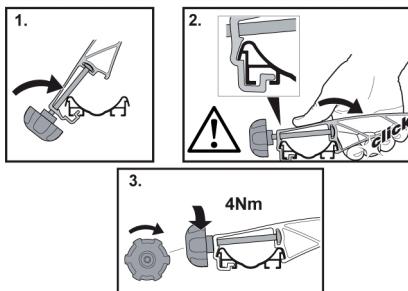
### Держатель для дополнительного велосипеда



- Соберите крепление на держателе, 350 мм от края держателя. Завинтите с усилием 2,5 Нм.
- Повторите на другой стороне.



- Смонтируйте дополнительный держатель на соответствующей стороне в держателе для велосипедов.  
Установите крепление в держатель для велосипедов (1) и прижмите крепление (2).  
Должен поспышаться щелчок.
- Привинтите регулятор с усилием 4 Нм.

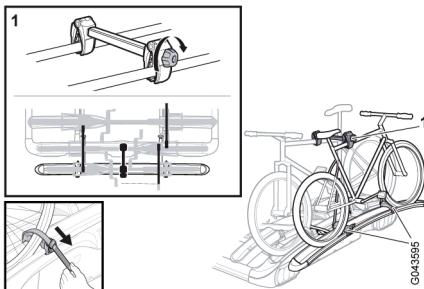


RU

## Держатель для велосипедов, подвешенный на крюке

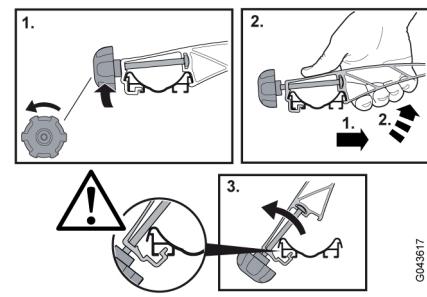
### Держатель для дополнительного велосипеда

#### Установка велосипеда

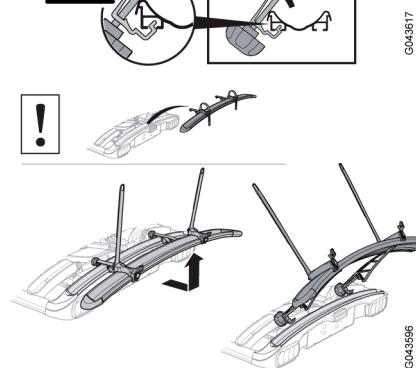


- Установите велосипед в держатель.
- Зажмите велосипед в ближайшем велосипеде держателем рамы.
- Введите хомуты через колеса и затяните.

#### Снятие дополнительного держателя



- Отвинтите регуляторы.
- Придерживайте крепление и потяните его вперед и вверх.
- Отцепите дополнительный держатель от держателя для велосипедов.



## Держатель для велосипедов, подвешенный на крюке RU

### Указания по держателю для велосипедов, подвешенному на крюке

- Собственный вес: 19 кг (+ 2 кг, дополнительный держатель).
- Максимальный вес для велосипеда: 20 кг (15 кг на дополнительном держателе).
- Общая максимальная нагрузка: 60 кг (с учетом давления на шар).
- Водитель транспортного средства один отвечает за то, чтобы изделие было в порядке и было хорошо закреплено.
- Перед отъездом необходимо проверить функционирование блоков освещения световой рампы.
- Не допускайте наличия незакрепленных деталей на велосипедах при транспортировке.
- Проверьте, чтобы ремни и другие крепления были установлены устойчиво и при необходимости подтяните.
- Длина автомобиля увеличивается, когда смонтирован держатель для велосипедов. Велосипеды могут увеличить его ширину и высоту. Будьте осторожны при движении назад.
- Немедленно замените изношенные или поврежденные детали.
- Держатель для велосипедов должен всегда быть заперт при движении.
- Ходовые качества автомобиля могут меняться на повороте и при торможении, когда изделие смонтировано.
- Необходимо всегда соблюдать действующие предписания по скорости и другие правила дорожного движения.
- Скорость необходимо адаптировать к существующим обстоятельствам, но она не должна превышать 130 км/ч.
- Нельзя транспортировать tandemные велосипеды.
- Volvo не несет никакой ответственности за травмы и/или повреждения собственности, а также за экономический ущерб как следствие этого, которые вызваны неправильным монтажом или использованием.
- Не допускается проводить модификацию изделия.



**ZH - 自行车固定架 , 拖杆安装式**

额外自行车固定架 ..... 157

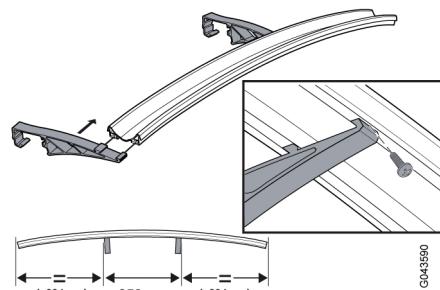


## 额外自行车固定架

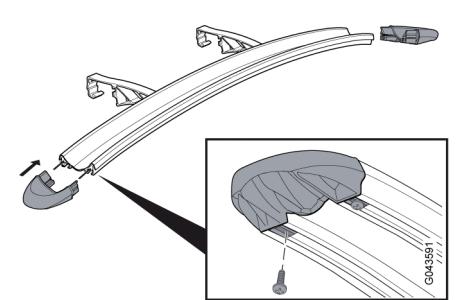
## 安装一个附加的固定架



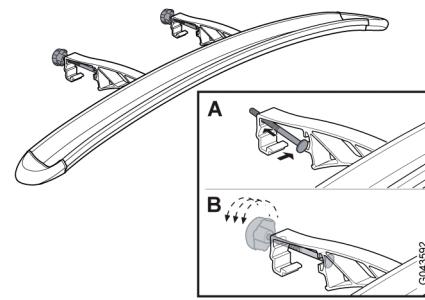
该附加固定架可能不适用于C30。



- 按照图中所示尺寸，在固定架上安装支架。
- 使用螺钉锁定支架。



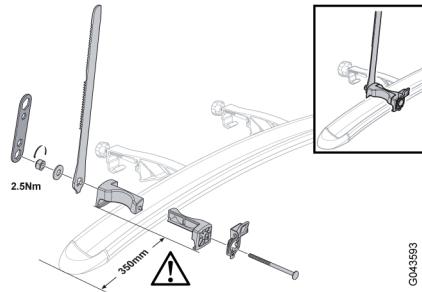
- 将边缘部分压入到位，并将其旋入到下侧的合适位置。



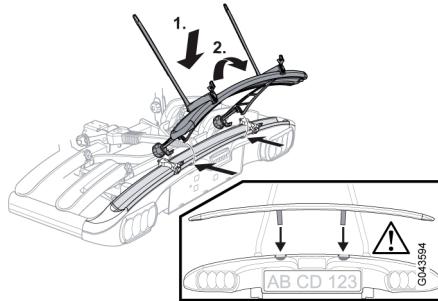
- 紧固支架上的螺钉。确保螺钉已位于支架中。
- 将旋钮旋在螺钉上。

ZH 自行车固定架，拖杆安装式

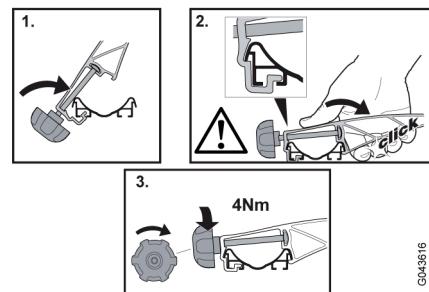
额外自行车固定架



- 在固定架上装配支架，距固定架边缘处  
350 mm。拧紧扭矩至2.5 Nm。
- 在另一侧也进行同样的操作。

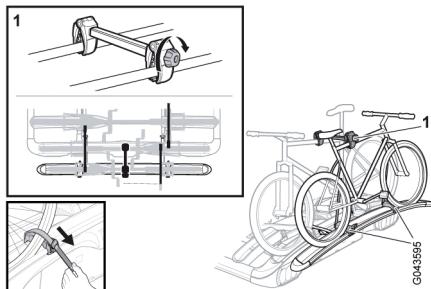


- 在自行车固定架的预定位置安装附加固定架。  
在自行车固定架(1)中安装支架，并把支架压入到位置(2)。应听到一声清脆的喀哒声，以示锁定。
- 拧紧旋钮至扭矩4 Nm。



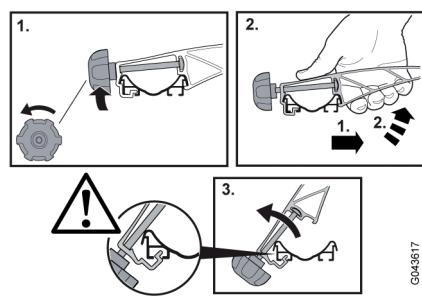
## 额外自行车固定架

## 装载自行车



- 在固定架上安装自行车。
- 用车架固定器将自行车和与其最靠近的一辆自行车紧紧绑定。
- 将张紧带从车轮中穿入并拉紧。

## 拆除附加固定架



- 旋开旋钮。
- 握紧支架，并将它向前向上拉起。
- 从自行车固定架上取下附加固定架。

